叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

[meɪ] - , - .
May 14 , 1919 .
可能 - , - .

1919年5月14日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 373]
[页 -]

[第373页]

-
CHARIVARIA
-

查里瓦里亚

" [weə(r)] [stændz] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɑːsks][ə; eɪ] ['hedlaɪn] .
" Where Stands Germany To - day ? " asks a headline .
" 在哪里 站立 德国 到 - 天 ? " 问 一个 标题 .

"德国如今的处境如何？"一篇标题文章问道。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .
She doesn't .
她 不 .

她没有。

[æt; ət] [liːst]
At least
在 至少

至少

[kaʊnt] [brɑːkdɔrf] - ['ræntzaʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [waɪl] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] .
Count BROCKDORFF - RANTZAU kept his seat while addressing the Peace Conference .
数数 布罗克多夫 - 兰佐 保留 他的 座位 尽管 解决 这 和平 会议 .

布罗克多夫-兰佐伯爵在和平会议上发言时一直坐在座位上。

[ðɪs] [dɪs'kɜːtəsi] [haʊ'evə(r)] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː] ['sɪəriəsli] .
This discourtesy however need not be taken too seriously .
这 失礼 然而 需要 不是 是 已采取 也 严重地 .

然而，这种不礼貌的行为不必过于在意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [tɜːmz]

It	is	pointed	out	that	by	the	time	Germany	has	complied	with	the	Peace	terms
它	是	尖	出去	那	经过	这	时间	德国	有	遵命	和	这	和平	条款

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

she	may	not	be	able	to	sit	down	.
她	可能	不是	是	有能力的	到	坐	向下	.

有人指出，等到德国遵守和平条款时，她可能已经无法坐下来了。

[ðə; ði] ['səʊviət] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['kælɪndə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪl]

The	Soviet	Government	has	adopted	a	new	calendar	,	in	which	the	year	will
这	苏联	政府	有	已采用	一个	新的	日历	,	在	哪个	这	年	将要

[kə'mens] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 25th .

commence	on	October	25th	.
开始	在	十月	25th	.

苏联政府采用了一种新的历法，新的一年从10月25日开始。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ,

We	ourselves	have	always	,
我们	我们自己	有	总是	,

我们自己一直以来都是，

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'pʌgnənt]

associated	the	first	day	of	January	with	some	of	the	most	repugnant
联系	这	第一的	天	的	一月	和	一些	的	这	最多	令人厌恶的

['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['kæpɪtəlɪzəm] .

features	of	capitalism	.
特征	的	资本主义	.

一月的第一天与资本主义一些最令人厌恶的特征联系在一起。

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['bælˌhæm] [huː] [wɒz; wəz] [lɑːst] [wiːk] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒæz]

A	resident	of	Balham	who	was	last	week	bitten	by	a	member	of	a	Jazz
一个	居民	的	巴勒姆	WHO	曾是	最后的	星期	被咬	经过	一个	成员	的	一个	爵士乐

[bænd] [ɪz] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæ'stɜː(r)] ['triːtmənt]

band	is	now	wondering	whether	he	ought	to	submit	to	the	PASTEUR	treatment
乐队	是	现在	好奇	无论	他	应该	到	提交	到	这	巴斯德	治疗

[ɔː(r)] [dʒʌst] [ə'laʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɪts] [əʊn] [kɔːs] .

or	just	allow	the	thing	to	run	its	own	course	.
或者	只是	允许	这	事物	到	跑步	它是	自己的	课程	.

上周被爵士乐队成员咬伤的巴勒姆居民现在正在考虑是否应该接受巴斯德疗法，还是就让事情顺其自然。

['sevrəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['maɪgrət(ə)ri] [bɜːdz] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] .

Several	of	our	migratory	birds	have	not	yet	returned	to	these	shores	.
一些	的	我们的	迁徙的	鸟类	有	不是	然而	返回	到	这些	海岸	.

我们的一些候鸟尚未返回这片海岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ə'raʊzd] [ɪn][ðem; ðəm]

It	is	supposed	that	the	spirit	of	competition	has	been	aroused	in	them
它	是	据称	那	这	精神	的	竞赛	有	到过	被唤醒	在	他们

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][trænz] - [ət'læntɪk] [flaɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

by	the	repeated	rumours	of	a	Trans	-	Atlantic	flight	and	that	they	have
经过	这	重复	谣言	的	一个	翻译	-	大西洋	航班	和	那	他们	有

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [reɪs] [ɒn] [fʊt] [ə'krɒs] ['jʊərəp] .

started	to	race	on	foot	across	Europe	.
开始	到	种族	在	脚	穿过	欧洲	.

据说，关于跨大西洋航班的传闻不断，激起了他们的竞争精神，他们开始在欧洲进行徒步竞赛。

" [weə(r)] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːz] ? " [ɑːsks][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [njuːz] - ['hedlaɪn] .

"	Where	is	all	the	Cheese	?	"	asks	an	Evening	News	'	headline	.
"	在哪里	是	全部	这	奶酪	?	"	问	一个	晚上	消息	-	标题	.

《晚间新闻》的头条新闻问道："奶酪都去哪儿了？"

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nestɪŋ] - [taɪm] .

A	correspondent	has	suggested	that	it	might	be	nesting	-	time	.
一个	通讯员	有	建议	那	它	可能	是	嵌套	-	时间	.

有记者推测，现在可能是筑巢期。

- [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [bɔɪz] ['ʌndə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Wallasey's	Corporation	has	decided	to	exclude	boys	under	sixteen	from	the
-	公司	有	决定	到	排除	男孩们	在下面	十六	从	这

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [gɒlf] [kɔːs] .

municipal	golf	course	.
市政	高尔夫球	课程	.

沃拉西市政府决定禁止 16 岁以下的男孩进入市政高尔夫球场。

[nəʊ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [meə(r)] [ɪk'spleɪnz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪts] ['fɑː.ðərz] [ʃeɪm] .

No	child	,	the	Mayor	explains	,	should	be	allowed	to	witness	its	father's	shame	.
不	孩子	,	这	市长	解释	,	应该	是	允许	到	证人	它是	父亲的	耻辱	.

市长解释说，不应该让任何孩子目睹父亲的耻辱。

" [steps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [prɪ'zentəbl] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,

"	Steps	should	be	taken	to	make	the	clergy	presentable	and	attractive	,
"	步骤	应该	是	已采取	到	制作	这	牧师	像样	和	吸引人的	,

应该采取措施，使神职人员的形象更加得体、更具吸引力。

" [sez] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz] , ['hæmpstɪd] .

"	says	the	Vicar	of	St	.	Jude's	,	Hampstead	.
"	说道	这	牧师	的	英石	.	裘德的	,	汉普斯特德	.

“汉普斯特德圣裘德教堂的牧师说道。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['rɪbən] [ɪn'sɜːʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'dʒestid] ,

A	little	baby	ribbon	insertion	,	it	is	suggested	,
一个	小的	婴儿	丝带	插入	,	它	是	建议	,

建议插入一条小小的婴儿丝带。

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dæʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɛə] [ðeə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l]

would	give	a	certain	dash	to	the	carpet	slippers	without	impairing	their	essential
会	给	一个	肯定	短跑	到	这	地毯	拖鞋	没有	损害	他们的	基本的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

会给地毯拖鞋增添几分时尚感，同时又不失其应有的尊严。

[ðə; ði] ['ɛbuː] [veɪl] [kæt] [ðæt] [ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['reɪbiːz] [ɪz] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

The	Ebbw	Vale	cat	that	is	suspected	of	having	rabies	is	still	under	observation	.
这	埃布威尔	谷	猫	那	是	怀疑	的	拥有	狂犬病	是	仍然	在下面	观察	.

埃布韦尔谷那只疑似患有狂犬病的猫仍在接受观察。

[ðə; ði] [brˈliːf] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɜː(r)] [ɪn]

The	belief	is	gaining	ground	,	however	,	that	she	was	merely	trying	to	purr	in
这	信仰	是	获得	地面	,	然而	,	那	她	曾是	仅仅	尝试	到	呼噜声	在

[welʃ] .

Welsh	.
威尔士语	.

然而，越来越多的人认为，她只是想用威尔士语发出咕噜声。

[nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [gæs] ['mænɪdʒər] [hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

North	of	England	gas	managers	have	passed	a	resolution	urging	the	appointment
北	的	英格兰	气体	经理	有	通过了	一个	解决	敦促	这	预约

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [laɪt] ,

of	a	Director	-	General	of	Light	,
的	一个	导演	-	一般的	的	光	,

英格兰北部天然气管理人员通过一项决议，敦促任命一位电力总局局长。

[hiːt] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

Heat	**and**	**Power**	**.**
热	和	力量	.

热能和电力。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['fʌnkʃ(ə)nz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [pə'fɔːmd] [baɪ]['mɪstə(r)]

But	**surely**	**the**	**functions**	**of**	**such**	**an**	**office**	**are**	**already**	**performed**	**by**	**Mr**
但	一定	这	函数	的	这样的	一个	办公室	是	已经	执行	经过	先生

. ['spiːkə(r)] .

.	**SPEAKER**	**.**
.	扬声器	.

但议长先生实际上已经履行了这一职务的职能。

['swɔləuz] , [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] .

Swallows	**,**	**says**	**a**	**contemporary**	**,**	**have**	**been**	**seen**	**flying**	**over**	**the**	**Serpentine**	**.**
燕子	,	说道	一个	当代的	,	有	到过	已见	飞行	超过	这	蛇形	.

据一位同时代的人说，有人看到燕子飞过九曲湖。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][snæp][wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [nʌn]

Most	**of**	**the**	**snap**	**was**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**performance**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**none**
最多	的	这	折断	曾是	已采取	出去	的	这	表现	经过	这	事实	那	没有任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

of	**them**	**delivered**	**The**	**Daily**	**Mail**	**.**
的	他们	发表	这	日常的	邮件	.

这场表演之所以如此精彩，很大程度上是因为他们中没有一个人是《每日邮报》的记者。

[ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [waɪt] ['fiːmeɪl] ['dɒlfɪn] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə]

A	**fine**	**specimen**	**of**	**the**	**rare**	**white**	**female**	**dolphin**	**,**	**a**	**very**	**infrequent**	**visitor**	**to**
一个	美好的	标本	的	这	稀有的	白色的	女性	海豚	,	一个	非常	不频繁	游客	到

['aʊə(r)] [ʃɔːz] ,

our	**shores**	**,**
我们的	海岸	,

这是一只品相极佳的罕见白色雌性海豚，它们很少光顾我们的海岸。

[hæz; həz] [biːn] [kɪld] [ɒf] ['jɑːməθ] .

has	**been**	**killed**	**off**	**Yarmouth**	**.**
有	到过	被杀	离开	雅茅斯	.

在雅茅斯附近被杀害。

[wiːl; wil] [lɜːn] [waɪt] ['fiːmeɪl] ['dɒlfɪnz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] !

We'll	**learn**	**white**	**female**	**dolphins**	**to**	**visit**	**us**	**!**
出色地	学习	白色的	女性	海豚	到	访问	我们	!

我们将学会让白色的雌性海豚来拜访我们!

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][hæv; həv]['keɪbld][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	**National**	**Historical**	**Society**	**have**	**cabled**	**to**	**Mr**	**.**	**WILSON**	**that**	**they**	**are**
这	国家的	历史	社会	有	有线	到	先生	.	威尔逊	那	他们	是

[sə'pɔːtɪŋ] ['ɪtəliz] [kleɪm][tuː; tə]['fjuːmeɪ] .

supporting	**Italy's**	**claim**	**to**	**Fiume**	**.**
支持	意大利的	宣称	到	阜姆	.

国家历史学会已致电威尔逊先生，表示他们支持意大利对阜姆的主权声索。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɒv; əv] [nɔːwʊd] [hæz; həz][nɒt] [jet]

It	**is**	**only**	**fair**	**to**	**point**	**out**	**that**	**Mr**	**.**	**Smith**	**of**	**Norwood**	**has**	**not**	**yet**
它	是	仅有的	公平的	到	观点	出去	那	先生	.	史密斯	的	诺伍德	有	不是	然而

[riːtʃt] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

reached	**a**	**decision**	**on**	**the**	**point**	**.**
达到	一个	决定	在	这	观点	.

必须指出的是，诺伍德的史密斯先生尚未就此问题作出决定。

[ə; eɪ] [sɪn] [feɪn] [em] . [piː] . [hæz; həz] [biːn] [ˌriːˈkæptʃə] [æt; ət] [ˈfɪŋgləs] , [ˌsiː ˈəʊ] . [ˈdʌblɪn] .

A	Sinn	Fein	M	.	P	.	has	been	recaptured	at	Finglas	,	co	.	Dublin	.
一个	罪	费恩	M	.	P	.	有	到过	重新捕获	在	芬格拉斯	,	合作	.	都柏林	.

新芬党一名议员在都柏林郡芬格拉斯选区重新获胜。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] .

It	would	be	interesting	to	know	why	.
它	会	是	有趣的	到	知道	为什么	.

我很想知道原因。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˈægrɪkʌltʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈreɪbiːz] [maɪt] [biː; bi] [spred] [baɪ]

The	Board	of	Agriculture	are	of	the	opinion	that	rabies	might	be	spread	by
这	木板	的	农业	是	的	这	观点	那	狂犬病	可能	是	传播	经过

[ræts] .

rats	.
老鼠	.

农业委员会认为狂犬病可能通过老鼠传播。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn] [ˈhaʊshəʊldə(r)] [tuː; tə] [ˈmʌzl] [ðeə(r)]

In	view	of	this	there	is	some	talk	of	calling	upon	householders	to	muzzle	their
在	看法	的	这	那里	是	一些	讲话	的	呼叫	之上	住户	到	枪口	他们的

[ræts] .

rats	.
老鼠	.

鉴于此，有人提议呼吁居民给老鼠戴上口套。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɔːmə(r)] [ˈlɒdʒə(r)]

According	to	a	Sunday	paper	a	husband	recently	stated	that	a	former	lodger
根据	到	一个	星期日	纸	一个	丈夫	最近	声明	那	一个	以前的	房客

[ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

ran	away	with	his	wife	.
跑	离开	和	他的	妻子	.

据周日报纸报道，一位丈夫近日声称，他的妻子被以前的房客带走了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən] , [ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ðeɪ] [ræn] .

She	was	a	German	,	and	nobody	can	understand	why	they	ran	.
她	曾是	一个	德语	,	和	无人	能	理解	为什么	他们	跑	.

她是德国人，没有人能理解他们为什么要逃跑。

[æn; ən] [ˈænəkɪst] [əˈrestɪd] [ɪn] [ˈhɒlənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

An	anarchist	arrested	in	Holland	with	a	bomb	in	his	possession	explained	that	it
一个	无政府主义者	被捕	在	荷兰	和	一个	炸弹	在	他的	拥有	解释	那	它

[wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eks] - [ˈkaɪzə(r)] .

was	for	the	ex	-	Kaiser	.
曾是	为了	这	前任	-	凯撒	.

一名在荷兰被捕的无政府主义者携带炸弹，他解释说炸弹是给前德皇准备的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈtaɪəd] [ˈmɒnək] [dɪˈnaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [pleɪst]

We	have	since	been	informed	that	the	retired	monarch	denies	that	he	ever	placed
我们	有	自从	到过	知情的	那	这	退休	君主	否认	那	他	曾经	放置

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] .

such	an	order	with	the	gentleman	.
这样的	一个	命令	和	这	绅士	.

我们后来得知，这位退位君主否认他曾向这位先生下过这样的订单。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [gɒlf] [klʌb] [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [def] [ˈkædi] .

A	well	-	known	golf	club	has	recently	engaged	a	totally	deaf	caddy	.
一个	出色地	-	已知	高尔夫球	俱乐部	有	最近	已订婚的	一个	完全	聋	球童	.

一家知名高尔夫俱乐部最近聘用了一位完全失聪的球童。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][tu:; tə][ɪn'dju:s][mɔ:(r)]['klɜ:dʒɪmən][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][klʌb] .

The	idea	is	to	induce	more	clergymen	to	join	the	club	.
这	主意	是	到	诱导	更多的	神职人员	到	加入	这	俱乐部	.

其目的是吸引更多神职人员加入该俱乐部。

[æz; əz][nəʊ][dʒəʊk][ə'baʊt][ðə; ði] [aɪl] [pv; əv] [waɪt] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn]['eni]['kɒmɪk]['peɪpə(r)]

As	no	joke	about	the	Isle	of	Wight	Railway	has	appeared	in	any	comic	paper
作为	不	开玩笑	关于	这	小岛	的	怀特岛	铁路	有	出现	在	任何	漫画	纸

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

for	at	least	a	month	,
为了	在	至少	一个	月	,

至少一个月以来，没有任何漫画报纸刊登过关于怀特岛铁路的笑话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['endʒɪn] [hæz; həz] [bi:n] [bɔ:t] [ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði]

it	is	supposed	that	either	a	new	engine	has	been	bought	or	that	the
它	是	据称	那	任何一个	一个	新的	引擎	有	到过	买	或者	那	这

[əʊld][wʌn][hæz; həz] [bi:n] ['θʌrəli] [ˌəuvə'hɔ:l, 'əuvəhɔ:l] .

old	one	has	been	thoroughly	overhauled	.
老的	一	有	到过	彻底	大修	.

据推测，要么是购买了一台新发动机，要么是彻底检修了旧发动机。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][pəʊst] - [kɑ:d] [sent] [ɒf] [ɪn] - [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

A	picture	post	-	card	sent	off	in	1910	has	just	arrived	at	its	destination	.
一个	图片	邮政	-	卡片	发送	离开	在	-	有	只是	到达的	在	它是	目的地	.

一张1910年寄出的明信片刚刚抵达目的地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zju:md] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɔ:tə(r)] [hu:] [ə'rɪdʒənəli] ['hændld] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

It	is	presumed	that	one	of	the	sorters	who	originally	handled	it	is	breaking	up
它	是	假定	那	一	的	这	分拣机	WHO	起初	处理	它	是	打破	向上

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

his	collection	.
他的	收藏	.

据推测，最初负责整理这批藏品的某位分拣员正在拆分他的藏品。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ten] [j'iəz] , [sez] [ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

It	will	take	ten	years	,	says	a	Post	Office	official	,
它	将要	拿	十	年	,	说道	一个	邮政	办公室	官方的	,

一位邮局官员表示，这需要十年时间。

[tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['telɪfəʊn] ['sɪstəm] [wɪð] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] .

to	replace	the	present	telephone	system	with	automatic	exchanges	.
到	代替	这	展示	电话	系统	和	自动的	交易所	.

用自动交换机取代现有的电话系统。

[p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['redʒɪstəd] [kɔ:lz][ɑ:(r); ə(r)][ɜ:rdʒd][nɒt][tu:; tə] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

Persons	who	have	already	registered	calls	are	urged	not	to	make	too	much	of
人	WHO	有	已经	挂号的	呼叫	是	敦促	不是	到	制作	也	很多	的

[ðɪs] [slaɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'leɪ] .

this	slight	additional	delay	.
这	轻微	额外的	延迟	.

已经登记通话的人员请不要过分在意这短暂的额外延迟。

['evri] [wʌn] , [sez] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɪʃ] ['fraɪə(r)] ,

Every	one	,	says	the	Secretary	of	the	National	Federation	of	Fish	Friers	,
每一个	一	,	说道	这	秘书	的	这	国家的	联邦	的	鱼	弗里尔斯	,

全国炸鱼工会秘书长说，每个人都.....

['wɒnts][ðə; ði] [treɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [wʌn] .

wants	the	trade	to	be	a	respectable	one	.
想要	这	贸易	到	是	一个	可敬	一	.

希望这是一项体面的交易。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [smæk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [dɪ'bɔːtʃəri]

On	the	other	hand	it	is	just	that	smack	which	it	has	of	Oriental	debauchery
在	这	其他	手	它	是	只是	那	啪	哪个	它	有	的	东方	放荡

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːl] [səʊ] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] .

that	makes	it	appeal	so	strongly	to	the	idle	rich	.
那	制作	它	上诉	所以	强烈	到	这	闲置的	富有的	.

另一方面，正是它所带有的那种东方放荡不羁的气息，才使其对游手好闲的富人有着如此强烈的吸引力。

['sæmən] ['teɪkən][frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [smel] [ɒv; əv]

Salmon	taken	from	some	parts	of	the	Tyne	are	alleged	to	smell	of
三文鱼	已采取	从	一些	部分	的	这	泰恩河	是	据称	到	闻	的

['petrəl] [ænd; ənd] [teɪst] [laɪk] [tɑː(r)] .

petrol	and	taste	like	tar	.
汽油	和	品尝	喜欢	焦油	.

据称，泰恩河某些地区捕捞的鲑鱼有汽油味，尝起来像焦油。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .

Otherwise	they	are	quite	all	right	.
否则	他们	是	相当	全部	正确的	.

除此之外，他们都很好。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɒktə(r)] [steɪts] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] [sliːp] [tuː] [mʌtʃ] .

An	American	doctor	states	that	British	people	sleep	too	much	.
一个	美国人	医生	各州	那	英国	人们	睡觉	也	很多	.

一位美国医生指出，英国人睡眠时间过长。

[nəʊ] [bleɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

No	blame	,	however	,	attaches	to	America	.
不	责备	,	然而	,	附件	到	美国	.

然而，美国并无过错。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['græməfəʊn] .

After	all	,	she	invented	the	gramophone	.
后	全部	,	她	发明	这	留声机	.

毕竟，留声机是她发明的。

" [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , " [ɪz][ɪn] [saɪt] .

"	The	end	of	the	dog	,	"	says	a	contemporary	,	"	is	in	sight	.
"	这	结尾	的	这	狗	,	"	说道	一个	当代的	,	"	是	在	视线	.

一位同时代的人说："狗的末日即将到来。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][ə; eɪ] ['dæksnd] .

"	Then	it	can't	be	a	dachshund	.
"	然后	它	不能	是	一个	腊肠犬	.

"那它就不可能是腊肠犬。"

[prə'tekt] ['aʊə(r)] [prə'tektər] .

PROTECT	OUR	PROTECTORS	.
保护	我们的	保护者	.

保护我们的守护者。

[bɑːbd] ['waɪə(r)] - [meʃ] ['əʊvərɔːlz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pə'liːs] [frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ]

BARBED	WIRE	-	MESH	OVERALLS	DESIGNED	TO	PREVENT	THE	POLICE	FROM	STRIKING
带倒刺的	金属丝	-	网	连体工作服	设计	到	防止	这	警察	从	引人注目

[æz; əz][ə; eɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːn] [ʌnm'ʌzəld] [dɒgz] .

AS	A	PROTEST	AGAINST	HAVING	TO	INTERN	UNMUZZLED	DOGS	.
作为	一个	反对	反对	拥有	到	实习生	未戴口套	狗	.

带刺铁丝网连体服的设计目的是防止警察因被迫拘禁未戴口套的警犬而罢工抗议。

" ['juːniənɪst]['eɪdʒənt] ['wɒntɪd] . . .

"	Unionist	Agent	wanted	.	.	.
"	联合主义者	代理人	通缉	.	.	.

需要一名工会代理人.....

['lɪbərəl] ['sæləri] ['ɒfəd] .
Liberal salary offered .
自由派 薪水 提供 .

薪资待遇优厚。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》.

——《时代》

[dʒʌst][ðə; ði][dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkəʊə'lɪʃənɪst] .
Just the job for a Coalitionist .
只是 这 工作 为了 一个 联盟主义者 .

这正是联盟党人需要的工作。

" [wʌn][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] ,
" One must , however ,
" 一 必须 , 然而 ,

然而，必须

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:k] — [ænd; ənd] [hɜ:l] [ə'pɒn][hɪm] [wɒt] [ˌeksi'kreiʃən][ju:; jʊ] [meɪ] — [ɪz] [stɪl]
remember that the Turk — and hurl upon him what execrations you may — is still
记住 那 这 土耳其人 — 和 投 之上 他 什么 诅咒 你 可能 — 是 仍然
[ðə; ði] [[tekst]['ʌpsaɪd] [daʊn] :
the [text upside down :
这 [文本 上行 向下 :

记住，土耳其人——无论你如何咒骂他——仍然是[文本倒置:

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)]] [i:st] . " — ['wi:kli] ['peɪpə(r)] .
gentleman of the Near] East . " — Weekly Paper .
绅士 的 这 靠近] 东方 . " — 每周 纸 .

"近东的绅士。"——《周报》

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] " ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] [i:st] ,
He may be the " gentleman of the Near East ,
他 可能 是 这 " 绅士 的 这 靠近 东方 ,

他或许是"近东的绅士",

" [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [daʊn] .
" but that has not saved him from being turned down .
" 但 那 有 不是 已保存 他 从 存在 转向 向下 .

但这并没有让他免遭拒绝。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 374]
[页 -]

[第374页]

[ðə; ði] ['kaʊntə(r)] - ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] .
THE COUNTER - ORDER OF THE BATH .
这 柜台 - 命令 的 这 洗澡 .

浴池的反秩序。

[[ə; eɪ] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæz; həz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [vəʊt] £3 ,
[A Standing Committee of the House of Commons has refused to vote £3 ,
[一个 常设 委员会 的 这 房子 的 公共领域 有 拒绝 到 投票 £3 ,

下议院常设委员会拒绝投票表决3英镑的提案。

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪft][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ɪn][ðə; ði][prə'pəʊzd] [ə'fɪʃ(ə)l]

800	for	a	lift	and	a	second	bathroom	in	the	proposed	official
-	为了	一个	举起	和	一个	第二	浴室	在	这	建议的	官方的

['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːsɪŋkts][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz]

residence	of	the	LORD	CHANCELLOR	within	the	precincts	of	the	House	of	Lords
住宅	的	这	主	校长	之内	这	辖区	的	这	房子	的	领主

.

:

.

拟建的大法官官邸位于上议院范围内，安装电梯和第二个卫生间的费用为 800 英镑。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] ['ælfrɪd] [mɔːnd] [lɔːd] ['bɜːkənˌhed] [rəʊt] :

In	a	letter	to	Sir	ALFRED	MOND	Lord	BIRKENHEAD	wrote	:
在	一个	信	到	先生	阿尔弗雷德	蒙德	主	伯肯黑德	写道	:

伯肯黑德勋爵在给阿尔弗雷德·蒙德爵士的一封信中写道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][bəuθ] [jɔː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ]

"	I	am	sure	both	yourself	and	the	Committee	will	understand	that	my
"	我	是	当然	两个都	你自己	和	这	委员会	将要	理解	那	我的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [ɑːskt] ['eniwʌn] [tuː; tə]

object	in	writing	is	to	make	it	plain	that	I	never	asked	anyone	to
目的	在	写作	是	到	制作	它	清楚的	那	我	绝不	问	任何人	到

[prə'vaɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] ,

provide	me	with	a	residence	,
提供	我	和	一个	住宅	,

"我相信您和委员会都会理解，我写这封信的目的是为了明确表明，我从未要求任何人给我提供住所。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][bəuθ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

and	that	I	am	both	able	and	willing	,	in	a	house	of	my	own	,
和	那	我	是	两个都	有能力的	和	愿意的	,	在	一个	房子	的	我的	自己的	,

而且我有能力也有意愿，拥有自己的房子，

[tuː; tə][prə'vaɪd][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][maɪ'self] [wɪð] [sʌtʃ] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

to	provide	my	family	and	myself	with	such	bathroom	and	other
到	提供	我的	家庭	和	我	和	这样的	浴室	和	其他

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['nesəsəri] . "]

accommodation	as	may	be	reasonably	necessary	.	"	]
住宿	作为	可能	是	合理	必要的	.	"	]

为我和我的家人提供合理必要的浴室和其他住宿条件。

[ai][dɪd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ai]['nevə(r)] [jəːnd]

I	did	not	ask	for	it	;	I	never	yearned
我	做过	不是	问	为了	它	;	我	绝不	渴望

我并未祈求，也从未渴望过。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt] [tuː; tə] [bɔːd] [ænd; ənd][bed] ;

Within	the	Royal	Court	to	board	and	bed	;
之内	这	皇家	法庭	到	木板	和	床	;

在皇家宫廷内提供食宿；

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒnəz] [ai][hæv; həv] [ɜːnd] ,

Like	all	the	other	honours	I	have	earned	,
喜欢	全部	这	其他	荣誉	我	有	获得	,

就像我获得的其他所有荣誉一样，

[ai][hæd; həd] [ðɪs] ['greɪtnəs] [θrʌst] [ə'pɒn][maɪ] [hed] ;

I	had	this	greatness	thrust	upon	my	head	;
我	有	这	伟大	推力	之上	我的	头	;

这份伟大被强加在我头上；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ][leə(r)]

But	if	the	Precincts	are	to	be	my	lair
但	如果	这	辖区	是	到	是	我的	巢穴

但如果警局要成为我的巢穴

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmfət] ['mɪnɪstər] [mʌst; məst]['keɪtə(r)] ;

Then	for	my	comfort	Ministers	must	cater	;
然后	为了	我的	舒适	部长们	必须	迎合	;

那么，为了我的舒适，部长们必须照顾我；

[aɪ][wɒnt][ə; eɪ]['sekənd][bæθ.bɑːθ] [ɪn'sɜːtɪd] [ðeə(r)] ,

I	want	a	second	bath	inserted	there	,
我	想	一个	第二	洗澡	插入	那里	,

我想在那里加装第二个浴缸。

['ɔːlsəʊ][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] .

Also	an	elevator	.
还	一个	电梯	.

还有一部电梯。

['deɪli] [fə'tiːgd] [baɪ] [ðəʊz] [ə'fɪʃ(ə)l] [k'eəz]

Daily	fatigued	by	those	official	cares
日常的	疲劳	经过	那些	官方的	关心

每天被官方的种种琐事搞得筋疲力尽

[wɪtʃ] [maɪ][ɪg'zɔːltɪd]['dɪgnəti] [ə'sjuːmz] ,

Which	my	exalted	dignity	assumes	,
哪个	我的	崇高	尊严	假设	,

我崇高的尊严所应承担的，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][maɪ] [fiːt] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [steəz]

I	could	not	ask	my	feet	to	climb	the	stairs
我	可以	不是	问	我的	脚	到	爬	这	楼梯

我无法命令我的双脚爬楼梯。

[wɪtʃ] [lɪŋk] [ðæt] ['mænʃənz] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [rʊmz; ruːmz] ;

Which	link	that	mansion's	three	-	and	-	thirty	rooms	;
哪个	关联	那	豪宅的	三	-	和	-	三十	房间	;

哪条线路连接着那座豪宅的三十三个房间?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][hæv; həv][səʊ] [kliːn] [ə; eɪ] [feɪm]

And	,	if	the	Law	must	have	so	clean	a	fame
和	,	如果	这	法律	必须	有	所以	干净的	一个	名声

而且，如果法律必须拥有如此纯洁的名声的话。

[ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪz] ,

That	none	can	point	to	where	a	speck	of	dust	is	,
那	没有任何	能	观点	到	在哪里	一个	斑点	的	灰尘	是	,

谁也指出不了哪怕一粒灰尘在哪里。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['kænɒt] [miːt] [ðə; ði][kleɪm]

A	single	bathroom	cannot	meet	the	claim
一个	单身的	浴室	不能	见面	这	宣称

单个浴室无法满足这一要求。

[ɒv; əv]['ekwɪtəb(ə)l]['dʒʌstɪs] .

Of	equitable	Justice	.
的	公平	正义	.

公平正义。

[maɪ]['wɒnts][ɑː(r); ə(r)] ['mɒdɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [rɪ'mɑːk] ;

My	wants	are	modest	,	you	will	please	remark	;
我的	想要	是	谦虚的	,	你	将要	请	评论	;

请您见谅，我的要求并不高；

[ai] [kreɪv] [nəʊ] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [zəʊn] ,

I	crave	no	vintage	of	the	Champagne	zone	,
我	渴望	不	优质的	的	这	香槟酒	区	,

我对香槟产区的年份酒没有任何特别的偏好。

[nəʊ] [stɔ:ld] ['tʃɑ:dʒəz] [nei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:k] ,

No	stalled	chargers	neighing	for	the	Park	,
不	停滞	充电器	嘶鸣	为了	这	公园	,

公园里没有停运的充电器发出嘶鸣声。

[nəʊ][naɪn] · [faɪv][sɪg'ɑ:z] ([ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn]) ;

No	9	·	5	cigars	(	I	have	my	own	)	;
不	9	·	5	雪茄	(	我	有	我的	自己的	)	;

没有9.5号雪茄（我有自己的）;

[ai][du:; də][nɒt][ɑ:sk] , [hu:] [ˌeɪ 'em][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [θrɪft] ,

I	do	not	ask	,	who	am	the	flower	of	thrift	,
我	做	不是	问	,	WHO	是	这	花	的	节约	,

我不问，谁是节俭之花，

[fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:rient] - [rʌgz] [ɔ:(r)] " ['pɜ:ʃn] [ˌæpə'reɪtəs] " ;

For	Orient	-	rugs	or	"	Persian	apparatus	"	;
为了	东方	-	地毯	或者	"	波斯语	设备	"	;

用于东方地毯或"波斯器皿";

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['lækɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd][lɪft]

Nothing	is	lacking	save	a	bath	and	lift
没有什么	是	缺乏	节省	一个	洗澡	和	举起

除了浴缸和电梯，其他什么都不缺。

[tu:; tə] [fɪl] [maɪ] [soʊlz] [haɪ'eɪtəs] .

To	fill	my	soul's	hiatus	.
到	充满	我的	灵魂的	间歇期	.

为了填补我灵魂的空虚。

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:znəbl] [pɜ:ks]

And	,	should	my	plea	for	reasonable	perks
和	,	应该	我的	恳求	为了	合理的	福利

而且，我要求合理福利的请求是否合理呢?

(['beəli] [fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]) [bi:; bi]['flætli] [kwɔʃ] ;

(	Barely	four	thousand	pounds	)	be	flatly	quashed	;
(	仅仅	四	千	磅	)	是	断然	压制	;

（区区四千英镑）将被彻底粉碎;

[ʃʊd; ʃəd][kaɪnd][sɜ:(r)] [ælf] , [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [wɜ:ks] ,

Should	kind	Sir	ALF	,	Commissioner	of	Works	,
应该	种类	先生	阿尔夫	,	专员	的	作品	,

尊敬的工程专员ALF爵士，

[bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] ['lɪftləs] [ænd; ənd][hɑ:f] - [wɒʃt] ;

Be	forced	to	leave	me	liftless	and	half	-	washed	;
是	强制	到	离开	我	无升力	和	一半	-	洗过	;

被迫让我一无所有，衣衫褴褛;

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['həʊmli] [ni:dz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spi:k] ,

Then	for	these	homely	needs	of	which	I	speak	,
然后	为了	这些	家常的	需求	的	哪个	我	说话	,

那么，对于我所说的这些家庭需求，

['kɒntent] [wɪð] [maɪ][əʊld] ['pɪt(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Content	with	my	old	pittance	from	the	nation	,
内容	和	我的	老的	微不足道	从	这	国家	,

我对国家给我的那点微薄收入感到满足，

[ɪn] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] ([ɔː(r)]['bɜːkli; 'bɑːkli]) [ai] [wɪl] [siːk]
In Grosvenor Square (or Berkeley) I will seek
在 格罗夫纳 正方形 (或者 伯克利) 我 将要 寻找

在格罗夫纳广场（或伯克利），我将寻找

['praɪvət] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
Private accommodation .
私人的 住宿 .

私人住宿。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæm] .
BACK TO THE CAM .
后退 到 这 CAM .

回到摄像机。

['kɒlɪdʒ] [hed] - ['pɔːtəz] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ræŋk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [θɪŋz]
College head - porters as a class assuredly rank amongst the dignified things
大学 头 - 搬运工 作为 一个 班级 当然 秩 在 这 凝重 事物
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

大学门房主管这个职业无疑是世上最体面的职业之一。

[wʌn] [meɪ] [əd'maɪə(r)][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
One may admire the martial splendour of a Brigadier - General ,
一 可能 钦佩 这 武术 辉煌 的 一个 准将 - 一般的 ,

人们或许会钦佩准将的英勇风范，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [rɪə(r)] - ['ædm(ə)rəlz][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ]
and it is not to be denied that Rear - Admirals have a certain something
和 它 是 不是 到 是 否认 那 后部 - 海军上将 有 一个 肯定 某物
[ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ik'sait] [bəuθ] [ɔː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
about them which excites both awe and delight ,
关于 他们 哪个 兴奋 两个都 敬畏 和 喜 ,

不可否认，海军少将身上确实有一种令人敬畏和愉悦的特质。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [hed] - ['pɔːtə(r)] .
but they are never quite the same thing as a college head - porter .
但 他们 是 绝不 相当 这 相同的 事物 作为 一个 大学 头 - 搬运工 .

但他们和大学宿舍主管永远无法完全相提并论。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wiːk] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] ,
There may be weak spots in the profession ,
那里 可能 是 虚弱的 地点 在 这 职业 ,

这个行业可能存在一些薄弱环节。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['kɑːlɪdʒz] [ðə; ði] [hed] -
and indeed in one or two of the less self - respecting colleges the head -
和 的确 在 一 或者 二 的 这 较少的 自己 - 尊重 大学 这 头 -
['pɔːtəz] ['skeəsli] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔnz] ;
porters scarcely rise above the level of the Dons ;
搬运工 几乎 上升 多于 这 等级 的 这 唐斯 ;

事实上，在一些不太受人尊敬的学院里，门房主管的地位几乎与院长不相上下；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
but these are distinctly exceptional .
但 这些 是 明显地 非凡的 .

但这却是极其特殊的。

[æz; əz][ə; eɪ][klɑːs] [ðeɪ] [stænd] , [æz; əz][aɪ][sed] , [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['dɪgnɪfaɪd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .

As	a	class	they	stand	,	as	I	said	,	amongst	the	dignified	things	of	life	.
作为	一个	班级	他们	站立	,	作为	我	说	,	在	这	凝重	事物	的	生活	.

正如我所说，它们作为一个阶层，属于生活中高贵的事物之列。

[p'ɑːsənz][ɪz]['aʊə(r)] [hed] - ['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd][pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][sə'blaɪmɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Parsons	is	our	head	-	porter	,	and	perhaps	he	is	the	sublimest	of	them	all	.
帕森斯	是	我们的	头	-	搬运工	,	和	也许	他	是	这	至高无上的	的	他们	全部	.

帕森斯是我们的首席搬运工，也许他是所有人中最杰出的。

['freʃmən] [reɪz] [ðeə(r)] [skˈweəz] [tuː; tə][hɪm] ,

Freshmen	raise	their	squares	to	him	,
大一新生	增加	他们的	正方形	到	他	,

新生们向他举起手中的方块，

[ænd; ənd][ˌɔːriˈent(ə)l] ['stjʊdnts] [kæn; kən] ['reəli] [brɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ]

and	Oriental	students	can	rarely	bring	themselves	to	enter	the	porter's	lodge
和	东方	学生	能	很少	带来	他们自己	到	进入	这	搬运工	小屋

['djʊərɪŋ][ðeə(r)][fɜːst] [tɜːm] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəsli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃuːz] .

during	their	first	term	without	previously	removing	their	shoes	.
期间	他们的	第一的	学期	没有	之前	移除	他们的	鞋	.

东方学生在第一学期很少能不脱鞋就进入门房。

[fjuː] [ɪkˈsept] [fɔːθ] - [jɪə(r)][men][hæv; həv][ðə; ðɪ][təˈmerəti][tuː; tə] [əˈdres] [hɪm][æz; əz] " [pˈɑːsənz] "

Few	except	fourth	-	year	men	have	the	temerity	to	address	him	as	"	Parsons	"
很少	除了	第四	-	年	男人	有	这	鲁莽	到	地址	他	作为	"	帕森斯	"

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

to	his	face	;
到	他的	脸	;

除了大四学生之外，很少有人敢当面称呼他为"帕森斯"；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

it	seems	such	an	awful	thing	to	do	,
它	似乎	这样的	一个	可怕	事物	到	做	,

这样做似乎太糟糕了。

[laɪk] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn] ['bedruːm] ['slɪpə(r)z][ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] .

like	keeping	a	chapel	in	bedroom	slippers	or	walking	arm	-	in	-	arm	with	a	Blue	.
喜欢	保持	一个	教堂	在	卧室	拖鞋	或者	步行	手臂	-	在	-	手臂	和	一个	蓝色的	.

就像穿着拖鞋守着一座小教堂，或者和一只蓝衣军犬手挽手散步一样。

[juː; jʊ] [fiːl] ['ɔːkwəd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

You	feel	awkward	about	it	.
你	感觉	尴尬的	关于	它	.

你对此感到尴尬。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][p'ɑːsənz] - ['mædʒəsti][aɪ][mʌst; məst][hɑːk] [bæk]

In	order	to	give	you	a	shadowy	idea	of	Parsons	'	majesty	I	must	hark	back
在	命令	到	给	你	一个	阴暗的	主意	的	帕森斯	-	威严	我	必须	听着	后退

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ɪn][nəʊˈvembə(r)] ,

for	a	moment	to	a	certain	day	in	November	,
为了	一个	片刻	到	一个	肯定	天	在	十一月	,

为了让你们对帕森斯的威严有个大致的了解，我必须稍微回顾一下十一月的某一天。

- , [wen] ['bɪfɪn] [ænd; ənd][aɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['dæliəns] [wɪð] [ðə; ðɪ][siː] . [juː] . [əʊ] . [tiː] . [siː] . ,

1914	,	when	Biffin	and	I	,	after	a	brief	dalliance	with	the	C	.	U	.	O	.	T	.	C	.	,
-	,	什么时候	比芬	和	我	,	后	一个	简短的	调戏	和	这	C	.	U	.	哦	.	T	.	C	.	,

1914年，我和比芬在与CUOTC短暂接触之后，

[left] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)]['redʒəmənt] .

left	Cambridge	to	join	our	regiments	.
左边	剑桥	到	加入	我们的	军团	.

离开剑桥加入我们的部队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [wɪð] [reɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'leɪtɪd] [ɪn]['spɪrɪt] ; [wiː; wi][hæd; həd]

It	was	pouring	with	rain	,	but	we	were	elated	in	spirit	;	we	had
它	曾是	浇注	和	雨	,	但	我们	是	欣喜若狂	在	精神	;	我们	有

['aʊə(r)] [kə'mɪʃnz] ;

our	commissions	;
我们的	佣金	;

当时下着瓢泼大雨，但我们精神振奋；我们拿到了委托；

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ; [wiː; wi] [felt] ['ɔːlməʊst][ɪn] [keɪs] [tuː; tə]['dʒɒs(ə)l][ə; eɪ]

things	were	going	to	happen	;	we	felt	almost	in	case	to	jostle	a
事物	是	去	到	发生	;	我们	毛毡	几乎	在	案件	到	推搡	一个

['kʌnstəbl] .

constable	.
警官	.

事情即将发生；我们几乎都做好了要和警察发生冲突的准备。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] [p'ɑːsənz] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

As	we	passed	out	through	the	porter's	lodge	Parsons	sat	at	his	table	,
作为	我们	通过了	出去	通过	这	搬运工	小屋	帕森斯	卫星	在	他的	桌子	,

[ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] ,

imperturbable	and	austere	,
沉着冷静	和	简朴	,

当我们穿过门房小屋时，帕森斯坐在桌旁，神态自若，神情严肃。

[hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]

his	eagle	eyes	flashing	from	beneath	his	bushy	brows	and	his	venerable
他的	鹰	眼睛	闪烁	从	下面	他的	茂密的	眉毛	和	他的	可敬

[bɪəd] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] .

beard	sweeping	his	breast	.
胡须	扫荡	他的	胸部	.

他那双鹰眼从浓密的眉毛下闪闪发光，他那古老的胡须垂到胸前。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['bɪfɪn] , [ˌəʊvə'rɔːt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [fə'gɒt] [hɪm'self] .

At	that	moment	Biffin	,	overwrought	with	excitement	,	forgot	himself	.
在	那	片刻	比芬	,	雕饰	和	激动	,	忘了	他自己	.

那一刻，比芬兴奋过头，忘记了自己是谁。

" [ˌtʃɪəri'əʊ] , [p'ɑːsənz] , [əʊld]['krækə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] ; " [haʊz] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [suːt]

"	Cheerio	,	Parsons	,	old	cracker	,	"	he	shouted	wildly	;	"	how's	the	weather	suit
"	再见	,	帕森斯	,	老的	饼干	,	"	他	喊叫	疯狂地	;	"	怎么样	这	天气	套装

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] ?

your	whiskers	?
你的	胡须	?

"再见，帕森斯，老家伙，"他疯狂地喊道；"这天气适合你的胡子吗？"

" [ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] ,

"	Then	,	realising	the	enormity	of	his	act	,	he	turned	suddenly	pale	,
"	然后	,	意识到	这	巨大	的	他的	行为	,	他	转向	突然	苍白	,

"然后，他意识到自己行为的严重性，脸色突然变得苍白。"

[dæʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd][daɪvd]['pænɪk] - ['strɪkən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] ['tæksi] .

dashed	out	into	the	road	and	dived	panic	-	stricken	into	the	waiting	taxi	.
虚线	出去	进入	这	路	和	潜水	恐慌	-	受打击的	进入	这	等待	出租车	.

他冲到马路上，惊慌失措地跳进等候的出租车。

[wiː; wi] [meɪd] [gʊd] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] .

We	made	good	our	escape	.
我们	制成	好的	我们的	逃脱	.

我们成功逃脱了。

[ðəʊz] ['sev(ə)n] [stɑ:z] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][wɔ:(r)] .

Those	seven	stars	represent	the	War	.
那些	七	明星	代表	这	战争	.

这七颗星代表战争。

[ai] [teɪk] [ə; eɪ]['tʃaɪldlaɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [dɪs'mɪsɪŋ] [ˌɑ:mə'gedn] [ɪn] [ðɪs] [bru:sk] ['fæʃ(ə)n] .

I	take	a	childlike	pleasure	in	dismissing	Armageddon	in	this	brusque	fashion	.
我	拿	一个	孩子气	乐趣	在	解雇	世界末日	在	这	粗暴	时尚	.

我像个孩子一样，以这种草率的方式否定世界末日。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

If	you	have	had	anything	at	all	to	do	with	it	you	will	understand	.
如果	你	有	有	任何事物	在	全部	到	做	和	它	你	将要	理解	.

如果你曾参与其中，你就会明白。

['hævɪŋ] [bi:n] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd][æt; ət][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['ɜ:li] [deɪt] , [aʊt][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]

Having	been	demobilised	at	a	relatively	early	date	,	out	of	respect	for	our
拥有	到过	已复员	在	一个	相对地	早期的	日期	,	出去	的	尊重	为了	我们的

['pɪvət(ə)l] ['ɪntəlekt] ,

pivotal	intellects	,
关键的	知识分子	,

出于对我们核心知识分子的尊重，我们较早地解除了他们的武装。

['bɪfɪn] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] ,

Biffin	and	I	were	bound	for	Cambridge	,
比芬	和	我	是	边界	为了	剑桥	,

我和比芬要去剑桥。

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [weə(r)] ['wɪlhelm] [hæd; həd] [snæpt] [ðem; ðəm]

to	take	up	the	threads	of	learning	where	WILHELM	had	snapped	them
到	拿	向上	这	线程	的	学习	在哪里	威廉	有	啪啪	他们

[sʌm; səm] [j'iəz] ['pri:viəsli] .

some	years	previously	.
一些	年	之前	.

重新拾起威廉几年前中断的学习之路。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Both	of	us	have	changed	a	little	.
两个都	的	我们	有	已更改	一个	小的	.

我们俩都有些变化。

['bɪfɪn] [hæz; həz] [bi:n] [bɜ:nt] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] ,

Biffin	has	been	burnt	brown	by	the	suns	of	Egypt	,
比芬	有	到过	烧焦的	棕色的	经过	这	太阳	的	埃及	,

比芬的皮肤被埃及的烈日晒成了棕色。

[waɪl] [ai][weə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌsu:və'nɪə(r)][ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] [ɒn][maɪ]['ʌpə(r)] [lɪp] .

while	I	wear	a	small	souvenir	of	Flanders	on	my	upper	lip	.
尽管	我	穿	一个	小的	纪念品	的	弗兰德斯	在	我的	上	唇	.

我的上唇上戴着一枚来自弗兰德斯的小纪念品。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [p'ɑ:sənz] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ˌju: 'es] , " [sed] ['bɪfɪn] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['θʌndə] ['ɪntu:]

"	I	wonder	if	Parsons	will	remember	us	,	"	said	Biffin	as	the	train	thundered	into
"	我	想知道	如果	帕森斯	将要	记住	我们	,	"	说	比芬	作为	这	火车	雷鸣	进入

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

"我不知道帕森斯是否还记得我们，"比芬说着，火车轰隆隆地驶入车站。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wɪl] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	Of	course	he	will	,	"	I	replied	.
"	的	课程	他	将要	,	"	我	回复	.

"他当然会，"我回答道。

" [pˈɑːsənz] [ˈnevə(r)] [fəˈgɛt] [ˈeniθɪŋ] . "
" Parsons never forgets anything . "
" 帕森斯 绝不 忘记了 任何事物 . "

“帕森斯从不忘记任何事。”

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbɪfɪn] .
" I doubt it , " said Biffin .
" 我 怀疑 它 , " 说 比芬 .

“我对此表示怀疑，”比芬说道。

[æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈtæksi] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈpɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ˈælmə][ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˈpɜːs(ə)n]
As our taxi drew up before the portals of Alma Mater the first person
作为 我们的 出租车 画 向上 前 这 门户 的 阿尔玛 母 这 第一的 人
[wiː; wi] [sɔː] ,
we saw ,
我们 锯 ,

当我们的出租车停在母校门口时，我们看到的第一个人是：

[ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrtərz] [lɒdʒ] , [wɒz; wəz] [pˈɑːsənz] .
standing on the steps of the porter's lodge , was Parsons .
常设 在 这 步骤 的 这 搬运工 小屋 , 曾是 帕森斯 .

站在门房台阶上的是帕森斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [əˈlɪmpiən] [æz; əz][ˈevə(r)] .
He was as Olympian as ever .
他 曾是 作为 奥运选手 作为 曾经 .

他依然保持着奥运选手的风范。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm][juː; jʊ][felt] [ðæt] ,
As soon as you saw him you felt that ,
作为 很快 作为 你 锯 他 你 毛毡 那 ,

你一见到他就感觉到了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [əˈbɒlɪʃ] [kəmˈpʌlsəri] [griːk] [ɔː(r)] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ə; eɪ][ˈfaɪnæns][ˈtraɪpɒs] ,
though they might abolish compulsory Greek or introduce a Finance Tripos ,
尽管 他们 可能 取消 强制性的 希腊语 或者 介绍 一个 金融 三脚架 ,

尽管他们可能会废除强制性希腊语课程或引入金融学学位课程，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][səbˈdjuː][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .
they would never be able to subdue the ancient spirit of the University .
他们 会 绝不 是 有能力的 到 征服 这 古老的 精神 的 这 大学 .

他们永远无法征服这所大学的古老精神。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv] [pˈɑːsənz] , [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈglɔːri] ,
A single glimpse of Parsons , standing erect in all his traditional glory ,
一个 单身的 一瞥 的 帕森斯 , 常设 直立 在 全部 他的 传统的 荣耀 ,

只瞥了一眼帕森斯，他笔直地站着，展现着他传统的威严。

[ʃəʊd] [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [ɪn][ðeə(r)] [truː] [pəˈspektɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
showed up people like Mr . H . G . WELLS in their true perspective in a moment .
显示 向上 人们 喜欢 先生 . H . G . 水井 在 他们的 真的 看法 在 一个 片刻 .

瞬间让像H·G·威尔斯先生这样的人看清了他们的真面目。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][wʌn] [gʊd] .
It did one good .
它 做过 一 好的 .

它至少起到了一点作用。

[wiː; wi] [epɹˈəʊtʃt] [hɪm] .
We approached him .
我们 接近 他 .

我们走近了他。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [p'ɑːsənz] , " [wiː; wi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [æt; ət] [sæŋ] - [frɔɪd] .

"	Good	afternoon	,	Parsons	,	"	we	said	,	with	a	brave	attempt	at	sang	-	froid	.
"	好的	下午	,	帕森斯	,	"	我们	说	,	和	一个	勇敢的	试图	在	唱	-	冷	.

"下午好，帕森斯，"我们努力装出一副镇定自若的样子说道。

[p'ɑːsənz] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌjuː 'es] .

Parsons	regarded	us	.
帕森斯	认为	我们	.

帕森斯打量着我们。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Good	afternoon	,	Mr	.	Jones	,	"	he	said	to	me	.
"	好的	下午	,	先生	.	琼斯	,	"	他	说	到	我	.

"下午好，琼斯先生，"他对我说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] ['bɪfɪn] .

Then	his	eyes	rested	on	Biffin	.
然后	他的	眼睛	休息	在	比芬	.

然后他的目光落在了比芬身上。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	afternoon	,	Sir	,	"	he	said	.
"	好的	下午	,	先生	,	"	他	说	.

"下午好，先生，"他说。

['bɪfɪn] [nʌdʒd] [ˌem 'iː] , " [hiːz] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

Biffin	nudged	me	,	"	He's	forgotten	me	,	"	he	whispered	.
比芬	轻推	我	,	"	他是	被遗忘的	我	,	"	他	低声说道	.

比芬碰了碰我，低声说："他把我忘了。"

[p'ɑːsənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['skruːtəni] .

Parsons	continued	to	subject	him	to	an	implacable	scrutiny	.
帕森斯	持续	到	主题	他	到	一个	冷酷无情	审查	.

帕森斯继续对他进行毫不留情的审视。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

At	length	he	spoke	again	.
在	长度	他	辐	再次	.

他终于再次开口说话了。

" [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . ['bɪfɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['ɜːlɪə(r)]

"	As	to	your	question	,	Mr	.	Biffin	,	which	I	have	had	no	earlier
"	作为	到	你的	问题	,	先生	.	比芬	,	哪个	我	有	有	不	早些时候

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ,

opportunity	of	answering	,
机会	的	回答	,

"至于您的问题，比芬先生，我之前一直没有机会回答，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][æz; əz][maɪ] ['wɪskəs] — [ə; eɪ]

I	may	say	that	what	you	were	pleased	to	allude	to	as	my	whiskers	—	a
我	可能	说	那	什么	你	是	高兴	到	暗示	到	作为	我的	胡须	—	一个

[kə'ləʊkwiəlɪzəm][aɪ][duː; də][nɒt][maɪ'self] [ɪm'plɔɪ] — [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ænd; ənd]

colloquialism	I	do	not	myself	employ	—	are	entirely	impervious	to	and
口语	我	做	不是	我	采用	—	是	完全	不透水的	到	和

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] ['eni] [klaɪ'mætɪk] [ˌverɪ'eʃən] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

unaffected	by	any	climatic	variations	whatsoever	.
不受影响	经过	任何	气候	变体	任何	.

我可以说，你乐于提及的我的胡须——我本人并不使用这种俗语——完全不受任何气候变化的影响。

[jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['steəkeɪs] [biː] .

Your	rooms	,	Sir	,	are	on	Staircase	B	.
你的	房间	,	先生	,	是	在	楼梯	B	.

先生，您的房间在B楼梯上。

" [truː] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
" **True Hospitality .**
" 真的 热情好客 .

真正的待客之道。

" ['lektʃə(r)] [baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . — — . -
" **Lecture by Rev . W . — — . '**
" 演讲 经过 牧师 . W . — — . -

“W.牧师的演讲。”

[ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfɪt] . -
The Dragon , The Beast and The False Prophet . '
这 龙 , 这 兽 和 这 错误的 先知 . -

龙、兽和假先知。

[ɔːl] ['welkəm] .
All welcome .
全部 欢迎 .

欢迎各位。

" — ['skɒtsmən] .
" **— Scotsman .**
" — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

" [skɒtʃ] [riːlz] , ['kɔːnə(r)]['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [wɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvərɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪsnz] -
" **Scotch reels , corner dances , and waltzes were favourites at the Masons '**
" 苏格兰威士忌 卷轴 , 角落 舞蹈 , 和 华尔兹 是 收藏夹 在 这 共济会 -
[bɔːl][ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
ball on Tuesday evening .
球 在 周二 晚上 .

“周二晚上，在共济会的舞会上，苏格兰卷轴舞、街角舞和华尔兹舞最受欢迎。

['dɑːnsəz] [fɔːt] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] - [trɒt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [səʊ]['pɒpjələ(r)][æt; ət]['ʌðə(r)]
Dancers fought shy of the fog - trot which has proved so popular at other
舞者 战斗 害羞的 的 这 多雾路段 - 小跑 哪个 有 已证实 所以 受欢迎的 在 其他
['dɑːnsɪz] .
dances .
舞蹈 .

舞者们对在其他舞会上非常流行的雾中舞步敬而远之。

" — [skɒts]
" **— Scots**
" — 苏格兰人

——苏格兰人

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Perhaps they were afraid of missing their steps in the dark .
也许 他们 是 害怕的 的 丢失的 他们的 步骤 在 这 黑暗的 .

或许他们是害怕在黑暗中踩空。

" [dɪ'trɔɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [kəm'plɪtɪd] [ɪts][fɜːst][jɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrldz] ['lɑːdʒɪst] - [draɪ] - ['sɪti] .
" **Detroit to - day completed its first year as the world's largest ' dry ' city .**
" 底特律 到 - 天 完全的 它是第一的 年 作为 这 世界的 最大 - 干燥 - 城市 .

“底特律今天完成了作为世界上最大的‘禁酒’城市的第一年。”

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['prɔspə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)][bəuθ][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][ænd; ənd]

The	city	has	prospered	during	the	past	year	both	financially	and
这	城市	有	繁荣昌盛	期间	这	过去的	年	两个都	财务方面	和

[ɪn'dʌstriəli] .

industrially	.
工业上	.

过去一年，该市在经济和工业方面都取得了繁荣发展。

['mə:də] , ['sjuisaid] , [ɪm'bez(ə)lmənt] , [ə'sɔ:lts] , ['rɔbəri] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] [wɜ:(r); wə(r)]

Murders	,	suicides	,	embezzlements	,	assaults	,	robberies	and	drunkenness	were
谋杀案	,	自杀	,	挪用公款	,	袭击	,	抢劫	和	酒醉	是

[rɪ'dju:st] [baɪ][hɑ:f] . " — ['deɪli]

reduced	by	half	.	"	—	Daily
减少	经过	一半	.	"	—	日常的

谋杀、自杀、挪用公款、袭击、抢劫和醉酒案件减少了一半。——《每日新闻》

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

邮件。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [si:m] [stɪl] ['rɑ:ðə(r)] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌti:'təʊt(ə)l]['sɪti] .

The	record	of	drunkenness	seems	still	rather	high	for	a	teetotal	city	.
这	记录	的	酒醉	似乎	仍然	相当	高的	为了	一个	滴酒不沾	城市	.

对于一个禁酒城市来说，醉酒记录似乎仍然相当高。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	375	]
[	页	-	]

[第375页]

[ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [dɪk'teɪtə(r)] .

A	CAUTIOUS	DICTATOR	.
一个	谨慎	独裁者	.

一位谨慎的独裁者。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] ([dɪk'tet] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n]) .

PRESIDENT	WILSON	(	dictating	a	message	to	the	American	Nation	)	.
总统	威尔逊	(	口述	一个	信息	到	这	美国人	国家	)	.

威尔逊总统（向美国全国发表讲话）。

" [æt; ət] [lɑ:st] [wi:; wi] [meɪ] ['feəli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] [pi:s] [hæz; həz] ['saɪtɪd] [draɪ]

"	AT	LAST	WE	MAY	FAIRLY	SAY	THAT	THE	DOVE	OF	PEACE	HAS	SIGHTED	DRY
"	在	最后的	我们	可能	相当	说	那	这	鸽子	的	和平	有	目击者	干燥

[lænd] .

LAND	.
土地	.

"我们终于可以公平地说，和平鸽已经看到了陆地。"

" (['pɔ:zɪz]) .

"	(	Pauses	)	.
"	(	停顿	)	.

（停顿）

" [wʌn] ['məʊmənt] — [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðel] [laɪk] [ðæt] [wɜ:d] - [draɪ] . -

"	ONE	MOMENT	—	I'M	NOT	QUITE	SURE	THEY'LL	LIKE	THAT	WORD	'	DRY	.	'
"	一	片刻	—	我是	不是	相当	当然	他们会	喜欢	那	单词	-	干燥	.	-

"稍等一下——我不太确定他们会不会喜欢'干燥'这个词。"

" [[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [wɜ:ld] [ə'sə:ts] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə][set][ə'saɪd]
" [The New York World asserts that President WILSON has promised to set aside
" [这 新的 约克 世界 断言 那 总统 威尔逊 有 承诺 到 放 旁边
[ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [lɔ:] [ɪf] [hi:; hi][faindz] [ðæt] ['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .]
the Prohibition Law if he finds that popular opinion is opposed to it .]
这 禁酒令 法律 如果 他 发现 那 受欢迎的 观点 是 反对 到 它 .]

《纽约世界报》声称，威尔逊总统承诺，如果民意反对禁酒令，他将废除该法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 376]
[页 -]

[第376页]

['mɪstə(r)] . [wɪl] [dʒəunz] , [em] . [si:] . , [di:] . [si:] . [em] . , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
MR . WILL JONES , M . C . , D . C . M . , AND MR .
先生 . 将要 琼斯 , M . C . , D . C . M . , 和 先生 .

威尔·琼斯先生，MC，DCM，以及先生。

['rɑ:nld] [ˌmɔntmə'rensi] (['təʊt(ə)l] [ɪg'zempʃn] - — [wɜ:k] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns])
RONALD MONTMORENCY (TOTAL EXEMPTION 1917 — WORK OF NATIONAL IMPORTANCE)
罗纳德 蒙莫朗西 (全部的 豁免 - — 工作 的 国家的 重要性)

罗纳德·蒙莫朗西（1917年完全豁免——国家重要作品）

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melədrɑ:mə] " [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz]
AS THEY APPEAR IN THE LEADING PARTS OF THE MELODRAMA " IN HIS COUNTRY'S
作为 他们 出现 在 这 领导 部分 的 这 情节剧 " 在 他的 该国的
[ni:d] .
NEED .
需要 .

他们在情节剧《为了祖国的需要》中担任主角。

" ['ri:dɪŋ] [frɒm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] : ['mɪstə(r)] . [ˌmɔntmə'rensi] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .
" Reading from left to right : MR . MONTMORENCY , MR . JONES .
" 阅读 从 左边 到 正确的 : 先生 . 蒙莫朗西 , 先生 . 琼斯 .

从左到右依次是：蒙莫朗西先生、琼斯先生。

['seɪfti] [fɜ:st] .
SAFETY FIRST .
安全 第一的 .

安全第一。

[ðə; ði][fækt] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ðæt] [ðə; ði]
The fact being now established to the satisfaction of the authorities that the
这 事实 存在 现在 已确立的 到 这 满意 的 这 当局 那 这
['pʌblɪk] [ɪz] [kəm'pəʊzd] ['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɒv; əv] ['drɪvlɪŋ] ['idiəts] ,
public is composed almost exclusively of drivelling idiots ,
民众 是 由 几乎 只 的 胡言乱语 白痴 ,

既然当局已经确信公众几乎完全是由一群胡言乱语的白痴组成，

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [hæz; həz] [bi:n] ['ɪnstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['lʌndən]
a campaign has been instituted for adding to the decorations of London
一个 活动 有 到过 已设立 为了 添加 到 这 装饰 的 伦敦
[baɪ] ['plækɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð] [hɪnts] [ɒn] [haʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['veəriəs] ['vaɪələnt] ['deθs] .
by placarding the walls with hints on how to avoid various violent deaths .
经过 标语牌 这 墙壁 和 提示 在 如何 到 避免 各种各样的 暴力 死亡人数 .

一项旨在为伦敦增添装饰的活动已经展开，该活动在墙上张贴告示，提示人们如何避免各种暴力死亡事件。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [naʊ] [baɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [rʌn]

We	are	surrounded	now	by	blood	-	curdling	photographs	of	people	being	run
我们	是	包围	现在	经过	血	-	凝固	照片	的	人们	存在	跑步

['əʊvə(r)][baɪ]['ɔmnibəs, -bʌs][ɔː(r)] ['dribl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [baɪ] ['hɔːsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [b'ruːəz] -

over	by	omnibuses	or	dribbled	along	the	street	by	horses	attached	to	brewers	'
超过	经过	公共汽车	或者	运球	沿着	这	街道	经过	马匹	随附的	到	酿酒商	-

[dreɪ] ,

drays	,
货车	,

我们现在到处都是令人毛骨悚然的照片，照片里人们被公共汽车撞倒，或者被拴在酿酒厂货车上的马车拖着在街上乱窜。

[ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] ['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

these	illustrations	being	accompanied	by	explanatory	notes	as	to	the	inevitable
这些	插图	存在	伴随	经过	解释性	笔记	作为	到	这	不可避免的

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [rəʊdz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz]

result	of	crossing	roads	with	your	eyes	shut	or	your	fingers	in	your	ears
结果	的	过境	道路	和	你的	眼睛	关闭	或者	你的	手指	在	你的	耳朵

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'laɪt] [frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] ['ɔmnibəs, -bʌs][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	endeavouring	to	alight	from	moving	omnibuses	by	means	of	the
和	努力	到	点燃	从	移动	公共汽车	经过	方法	的	这

[bæk] ['sʌməsɔːlt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['swɒləʊ] [daɪv] .

back	somersault	or	the	swallow	dive	.
后退	空翻	或者	这	吞	潜水	.

这些插图还附有说明，解释了闭着眼睛或捂着耳朵过马路，以及试图通过后空翻或俯冲从行驶中的公共汽车上下来所必然导致的后果。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪm'plɔː] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ʃʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][treɪn] ,

We	are	also	implored	to	make	quite	sure	,	before	alighting	from	a	train	,
我们	是	还	恳求	到	制作	相当	当然	,	前	下车	从	一个	火车	,

我们也被告知，在下火车之前，务必仔细确认。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

that	it	is	really	at	a	station	.
那	它	是	真的	在	一个	车站	.

它确实位于车站。

[æz; əz] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][ˌprɒpə'gændə][ɪz]['əʊnli][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

As	this	admirable	propaganda	is	only	in	its	infancy	,
作为	这	令人钦佩的	宣传	是	仅有的	在	它是	婴儿期	,

由于这种令人钦佩的宣传还处于起步阶段，

[aɪ][səb'mɪt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɔrə] ,

I	submit	the	following	additions	to	its	collection	of	horrors	,
我	提交	这	下列的	新增内容	到	它是	收藏	的	恐怖	,

我谨向其恐怖收藏库补充以下内容：

[wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [ɪn'spaɪə(r)]['ʌðə(r)z]['iːv(ə)n] ['klevər] [ðæn; ðən][maɪ'self][tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [njuː]

which	may	perhaps	inspire	others	even	cleverer	than	myself	to	evolve	new
哪个	可能	也许	启发	其他的	甚至	更聪明	比	我	到	发展	新的

['meθədz] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][frɒm; frəm] [ðəm'selvz] .

methods	of	protecting	the	public	from	themselves	.
方法	的	保护	这	民众	从	他们自己	.

这或许能启发比我更聪明的人，让他们发展出保护公众免受自身伤害的新方法。

[tjuːbz] .

TUBES	.
管子	.

管子。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪdəʊ] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [gri:f] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs]

A	picture	of	a	widow	wringing	her	hands	with	grief	,	and	under	it	this
一个	图片	的	一个	寡妇	拧干	她	双手	和	悲伤	,	和	在下面	它	这

['pʌndʒənt][hɪnt] :

pungent	hint	:
泼辣	暗示	:

一张寡妇悲痛欲绝地搓着双手的照片，照片下方附有这样一句意味深长的暗示：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wɪdəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ɒn][ðə; ði] - [lɪv; laɪv]

"	This	is	the	widow	of	a	man	who	tried	to	light	his	cigarette	on	the	'	live
"	这	是	这	寡妇	的	一个	男人	WHO	尝试	到	光	他的	卷烟	在	这	-	居住

[reɪl] . -

rail	.	'
轨	.	-

“这位是试图在带电铁轨上点烟的男子的遗孀。”

" [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [kʌt][ɪn][hɑ:f] , [wɪð] , [seɪ] ,

"	A	picture	of	a	man	who	has	been	cut	in	half	,	with	,	say	,
"	一个	图片	的	一个	男人	WHO	有	到过	切	在	一半	,	和	,	说	,

“一张男人被切成两半的照片，比如说，

[ə; eɪ][krɪsp]['lɪt(ə)l] ['kʌplət] : —

a	crisp	little	couplet	:	—
一个	脆	小的	对联	:	—

一句简洁明快的双行诗：——

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] [jeɪts]

"	Here	are	two	portions	of	Benjamin	Yates
"	这里	是	二	部分	的	本杰明	耶茨

以下是本杰明·耶茨的两段文字

[hu:] [skɔ:nd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [tu:; tə] - [stænd][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] . -

Who	scorned	the	request	to	'	stand	clear	of	the	gates	.	'
WHO	被鄙视	这	要求	到	-	站立	清除	的	这	大门	.	-

谁藐视了“远离大门”的要求？

" [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [wɔ:d] [fʊl] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] , [wɪð]

"	A	photograph	of	the	interior	of	a	hospital	ward	full	of	patients	,	with
"	一个	照片	的	这	内部的	的	一个	医院	病房	满的	的	患者	,	和

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

the	following	:
这	下列的	:

一张医院病房内部的照片，里面挤满了病人，照片内容如下：

" [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:d] [ɪn][ðə; ði] - ['hɒspɪt(ə)l] ,

"	Interior	of	a	ward	in	the	Bakerdilly	Hospital	,
"	内部的	的	一个	病房	在	这	-	医院	,

“贝克迪利医院病房内部，

[ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:(r); fə(r)]['peɪʃ(ə)nts] [hu:] [stept] [ɒf] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['steəkeɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [fʊt] .

exclusively	for	patients	who	stepped	off	the	moving	staircase	with	the	wrong	foot	.
只	为了	患者	WHO	步	离开	这	移动	楼梯	和	这	错误的	脚	.

仅限那些用错脚走下自动扶梯的患者。

" [treɪnz] .

"	TRAINS	.
"	火车	.

火车。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [graʊndz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] :

A	picture	of	a	stately	building	standing	in	its	own	grounds	with	the	description	:
一个	图片	的	一个	庄严	建筑	常设	在	它是自己的		理由	和	这	描述	:

一张庄严建筑矗立在自家庭院中的照片，配以文字说明：

" [ðə; ði][en] . [es] . [iː] . & ['dʌbljuː] . ['reɪlweɪ] ['ɔːfənɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [huːz] ['peərənts] [krɒst]
" The N . S . E . & W . Railway Orphanage for children whose parents crossed
" 这 N . S . E . & W . 铁路 孤儿院 为了 孩子们 谁 父母 交叉
[ðə; ði][laɪn][baɪ][ðə; ði] [træk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] .
the line by the track instead of the footbridge .
这 线 经过 这 追踪 反而 的 这 人行天桥 .

"NSE & W. 铁路孤儿院，收容那些父母没有走人行天桥而是从铁轨上穿过铁路线的孩子。

" [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['kɒment] : —
" A picture of a decapitated body with the poignant comment : —
" 一个 图片 的 一个 被斩首 身体 和 这 令人心酸的 评论 : —

一张被斩首的尸体照片，配以令人心酸的评论：——

" [biː; bi] [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði] ['endɪŋ]
" Be warned by the ending
" 是 警告 经过 这 结束

请注意结尾。

[ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd] ['goʊʃən]
Of Ferdinand Goschen
的 费迪南德 戈申

费迪南德·戈申

[huː] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊ]
Who leaned out of window
WHO 倾斜 出去 的 窗户

谁从窗户探出头来

[waɪl] [ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] .
While the train was in motion .
尽管 这 火车 曾是 在 运动 .

当时列车正在行驶中。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [hɪnts] [sʌtʃ] [æz; əz] : —
" And perhaps a few general hints such as : —
" 和 也许 一个 很少 一般的 提示 这样的 作为 : —

"或许还可以提供一些一般性提示，例如：——

([wʌn]) [ɪn] ['stepɪŋ] [ɒf] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] ['ɔːlweɪz] [ə'laɪt] [fiːt] [fɜːst] .
(1) In stepping off an omnibus always alight feet first .
(1) 在 步进 离开 一个 综合 总是 点燃 脚 第一的 .

（1）下公共汽车时，一定要脚先下。

([ˌtuː'tuː]) [ɪn] ['krɒsɪŋ] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [prə'siːd] [θruː] [ðə; ði]['træfɪk] , [nɒt]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]
(2) In crossing crowded thoroughfares , proceed through the traffic , not under it
(2) 在 过境 挤 干道 , 继续 通过 这 交通 , 不是 在下面 它
.
:
.

（2）穿越拥挤的街道时，要从车流中穿过，而不是从车流下方穿过。

([θriː]) [bɪ'fɔː(r)] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] [meɪk] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rəʊd]
(3) Before stepping from the pavement make quite sure that there is a road
(3) 前 步进 从 这 路面 制作 相当 当然 那 那里 是 一个 路
[ðeə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
there , etc . , etc .
那里 , ETC . , ETC .

（3）离开人行道之前，务必确认那里有路等等。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['kʌlə(r)] — [ðæts] [ɔːl] [ðæts] ['wɒntɪd] ,
Imagination , colour — that's all that's wanted ,
想像力 , 颜色 — 那就是 全部 那就是 通缉 ,

想象力，色彩——仅此而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˌprɒpə'gændə] [ɪz] ['kærid] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [bi:; bi]
and **if** **this** **propaganda** **is** **carried** **far** **enough** **the** **safety** **of** **the** **public** **will** **be**
和 如果 这 宣传 是 携带 远的 足够的 这 安全 的 这 民众 将要 是
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ,
assured **,**
保证 ,

如果这种宣传传播得足够广，公众安全就能得到保障。

[fɔ:(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɔ:(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn]
for **either** **they** **really** **will** **try** **not** **to** **be** **killed** **while** **travelling** **or** **walking** **in**
为了 任何一个 他们 真的 将要 尝试 不是 到 是 被杀 尽管 旅行 或者 步行 在
[ðə; ði] [stri:ts] ,
the **streets** **,**
这 街道 ,

因为他们要么真的会努力避免在旅行或走在街上时被杀害，要么就是真的会努力避免被杀害。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ˌɪn'dɔ:z] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
or **they** **will** **stay** **indoors** **altogether** **.**
或者 他们 将要 停留 室内 共 .

或者他们会完全待在室内。

[ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'neərɪən] .
A **Disciplinarian** **.**
一个 纪律执行者 .

一位纪律严明的人。

" - [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **SCHOOLMISTRESS'S** **RESIGNATION** **.**
" - 辞职 .

“女校长辞职。”

" [mɪs] — — [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [left] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Miss** **—** **—** **will** **have** **the** **satisfaction** **of** **knowing** **that** **she** **has** **left** **her**
" 错过 — — 将要 有 这 满意 的 会心 那 她 有 左边 她
[mɑ:k] [ɒn] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [pɑ:st] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
mark **on** **those** **who** **have** **passed** **through** **her** **hands** **.** **"** **—** **Provincial**
标记 在 那些 WHO 有 通过了 通过 她 双手 . " — 省级

“——小姐会欣慰地知道，她给那些曾与她接触过的人都留下了深刻的印象。”——省报

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

" ['kləʊzɪŋ] [skɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [gɒlf] [mætʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mən] - , - ; ['ɪnmən] - ,
" **Closing** **scores** **in** **the** **professional** **golf** **match** **were** **Newman** **14** **,** **835** **;** **Inman** **13** **,**
" 结束 得分 在 这 专业的 高尔夫球 匹配 是 纽曼 - , - ; 英曼 - ,
- . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
343 **.** **"** **—** **Provincial** **Paper** **.**
- . " — 省级 纸 .

“职业高尔夫比赛的最终比分为：纽曼 14, 835；英曼 13, 343。”——省报。

[ðɪs] [haɪ] ['skɔ:rɪŋ] [wɒz; wəz] [dju:] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] ,
This **high** **scoring** **was** **due** **,** **we** **understand** **,**
这 高的 得分 曾是 到期的 , 我们 理解 ,

据我们了解，取得如此高分的原因在于：

[tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] ['hæzədz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪ'gəʊʃieɪtid] .
to **the** **large** **number** **of** **losing** **hazards** **which** **had** **to** **be** **negotiated** **.**
到 这 大的 数字 的 输 危险 哪个 有 到 是 协商 .

需要克服的损失风险数量众多。

" ['eəriəl] [faɪts] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [taʊnz] [ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)]
" Aerial fights to and from towns on the coast are to be a feature
" 天线 战斗 到 和 从 城镇 在 这 海岸 是 到 是 一个 特征
[ɒv; əv] - ['hɒlədeɪ]['siːz(ə)n] .
of Hythe's holiday season .
的 - 假期 季节 .

"往返沿海城镇的空中战斗将成为海斯假日季的一大特色。"

" — [ˌbel'fɑːst] ['wiːkli] [njuːz] .
" — Belfast Weekly News .
" — 贝尔法斯特 每周 消息 .

——《贝尔法斯特周报》

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['pɔpjuləraiz] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] -
We are all in favour of popularising aviation , but we think this is over -
我们 是 全部 在 偏爱 的 普及 航空 , 但 我们 思考 这 是 超过 -
['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
doing it .
正在做 它 .

我们都赞成普及航空业，但我们认为这样做有点过头了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 377]
[页 -]

[第377页]

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [fɜːm] .
Director of old - established firm .
导演 的 老的 - 已确立的 公司 .

老牌公司的董事。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [sməʊk] ?
" I HOPE YOU DON'T SMOKE ?
" 我 希望 你 不 抽烟 ?

我希望你不抽烟?

" [ðə; ði] [njuː] " [bɔɪ] . "
" The new " Boy . "
" 这 新的 " 男生 . "

"新版《男孩》。"

" [nəʊ] — ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" NO — GIVEN IT UP .
" 不 — 给定 它 向上 .

"不——我放弃了。"

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] - [pʌfs] - [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['dʒæzɪn] - .
FIND IT ' PUFFS ' ME FOR JAZZIN ' .
寻找 它 - 泡芙 - 我 为了 爵士乐 - .

我发现它让我"兴奋"起来，为爵士乐而欢呼。

" [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ]
" SPRING CLEANING
" 春天 打扫

春季大扫除

[ðə; ði] ['heɪlstɔːm] [stɒpt] ; [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ,
The hailstorm stopped ; a watery sun came out ,
这 冰雹 停止 ; 一个 水状的 太阳 来了 出去 ,

冰雹停了，阳光透过云层洒了下来。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [aɪ] ['klɪəli] [sɔ:] [ðə; ði] [mu:n] ;

And	late	that	night	I	clearly	saw	the	moon	;
和	晚的	那	夜晚	我	清楚地	锯	这	月亮	;

那天深夜，我清楚地看到了月亮；

[ðə; ði]['laɪlək][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [spraʊt] ,

The	lilac	did	not	actually	sprout	,
这	紫丁香	做过	不是	实际上	发芽	,

那株丁香其实并没有发芽。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də][ɪn][dʒu:n] .

But	looked	as	if	it	ought	to	do	in	June	.
但	看起来	作为	如果	它	应该	到	做	在	六月	.

但看起来六月份应该会是这样。

[aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] , " [maɪ] [lʌv] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

I	did	not	say	,	"	My	love	,	it	is	the	Spring	;
我	做过	不是	说	,	"	我的	爱	,	它	是	这	春天	;

我没有说：“我的爱人，春天来了；

" [aɪ] [rʌbd] [maɪ] ['tʃɪlbleɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [weɪ]

"	I	rubbed	my	chilblains	in	a	cheerful	way
"	我	摩擦	我的	冻疮	在	一个	快乐	方式

我兴高采烈地揉搓着冻疮

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wɔ:m] ['wʊlən] [θɪŋ]

And	asked	if	there	was	some	warm	woollen	thing
和	问	如果	那里	曾是	一些	温暖的	羊毛	事物

然后问有没有什么保暖的羊毛制品。

[maɪ][waɪf][hæd; həd] [bɔ:t] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [meɪ] ;

My	wife	had	bought	me	for	the	first	of	May	;
我的	妻子	有	买	我	为了	这	第一的	的	可能	;

妻子在五一节那天给我买了礼物；

[ænd; ənd] , [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [gri:n] ,

And	,	just	to	keep	the	ancient	customs	green	,
和	,	只是	到	保持	这	古老的	海关	绿色的	,

而且，为了保持这些古老的习俗的绿色环保，

[wi:; wi] [sed] [wi:; wi] - [di:] [gɪv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [haʊs] [ə; eɪ] [kli:n] .

We	said	we	'	d	give	the	poor	old	house	a	clean	.
我们	说	我们	-	d	给	这	贫穷的	老的	房子	一个	干净的	.

我们说要把那栋破旧的房子打扫干净。

[gʊd] ['mɪstə(r)] . [weə(r)] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][men] ,

Good	Mr	.	Ware	came	down	with	all	his	men	,
好的	先生	.	仓库	来了	向下	和	全部	他的	男人	,

好心的韦尔先生带着他的人马下来了。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['lʌvli] ['ɔɪli] [peɪlz] ,

And	filled	the	house	with	lovely	oily	pails	,
和	已填	这	房子	和	迷人的	油腻的	水桶	,

屋子里堆满了漂亮的油桶，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][ten] ,

And	went	away	to	lunch	at	half	-	past	ten	,
和	去	离开	到	午餐	在	一半	-	过去的	十	,

十点半的时候，他们去吃午饭了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] [wɪð] [sʌm; səm][neɪlz] ,

And	came	again	at	tea	-	time	with	some	nails	,
和	来了	再次	在	茶	-	时间	和	一些	指甲	,

下午茶时间他又来了，还带了一些钉子。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['lædə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['dæfədɪl] ,
And **laid** **a** **ladder** **on** **the** **daffodil** **,**
和 铺设 一个 梯子 在 这 水仙花 ,

然后把梯子放在水仙花上，

[ænd; ənd]['əʊpənd][ɔ:l][ðə; ðɪ]['wɪndəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
And **opened** **all** **the** **windows** **they** **could** **see** **,**
和 打开 全部 这 视窗 他们 可以 看 ,

他们打开了所有能看到的窗户，

[ænd; ənd] [gləuə] ['fɪəsli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɪndəʊ] - [sɪl]
And **glowered** **fiercely** **from** **the** **window** **-** **sill**
和 怒目而视 激烈地 从 这 窗户 - 窗台

他从窗台上恶狠狠地瞪着我。

[ɒn][ˌem 'i:][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɑ:mpkɪnsən] [æt; ət] [ti:] ,
On **me** **and** **Mrs** **.** **Tompkinson** **at** **tea** **,**
在 我 和 太太 . 汤普金森 在 茶 ,

我和汤普金森太太一起喝茶，

[ænd; ənd][set] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['bu:bi] - [træps]
And **set** **large** **quantities** **of** **booby** **-** **traps**
和 放 大的 数量 的 鲣鱼 - 陷阱

并设置大量陷阱

[ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] , [pə'hæps] .
And **then** **went** **home** **—** **a** **little** **tired** **,** **perhaps** **.**
和 然后 去 家 — 一个 小的 疲劳的 , 也许 .

然后就回家了——也许有点累了。

[ðeɪ] [left][ðeə(r)][peɪnt] - [pɒts] [stru:n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][steə(r)] ,
They **left** **their** **paint** **-** **pots** **strewn** **about** **the** **stair** **,**
他们 左边 他们的 画 - 锅 散落的 关于 这 楼梯 ,

他们把颜料罐随意地扔在楼梯上。

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒf] — [bʌt; bət][aɪ] [nju:] [ðə; ðɪ] [geɪm] ;
And **switched** **the** **lights** **off** **—** **but** **I** **knew** **the** **game** **;**
和 切换 这 灯 离开 — 但 我 知道 这 游戏 ;

然后关掉了灯——但我知道这是怎么回事；

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['gi:zə(r)] — [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] ;
They **took** **the** **geyser** **—** **none** **could** **tell** **me** **where** **;**
他们 采取 这 喷泉 — 没有任何 可以 告诉 我 在哪里 ;

他们把间歇泉带走了——但谁也说不出它在哪里；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [wɒʃ] [maɪ] [freɪm] .
It **was** **impossible** **to** **wash** **my** **frame** **.**
它 曾是 不可能的 到 洗 我的 框架 .

我的镜框根本没法清洗。

[ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] [wʊd] [nɒt] [ʃʌt] [ə'gen] ,
The **painted** **windows** **would** **not** **shut** **again** **,**
这 绘 视窗 会 不是 关闭 再次 ,

那些涂过油漆的窗户再也关不上了。

[bʌt; bət] [geip] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['i:stən] [skaɪz] ;
But **gaped** **for** **ever** **at** **the** **Eastern** **skies** **;**
但 张开的 为了 曾经 在 这 东 天空 ;

但他却永远凝望着东方的天空；

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['aɪsɪklz][ænd; ənd][reɪn] ;
The **house** **was** **full** **of** **icicles** **and** **rain** **;**
这 房子 曾是 满的 的 冰柱 和 雨 ;

房子里到处都是冰柱和雨水；

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] [smeld] [ɒv; əv] ['tɜ:pəntaɪn] [ænd; ənd][saɪz] ;

The	bedrooms	smelled	of	turpentine	and	size	;
这	卧室	闻起来	的	松节油	和	尺寸	；

卧室里弥漫着松节油和肥皂的味道；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [smel]

And	if	there	be	a	more	unpleasant	smell
和	如果	那里	是	一个	更多的	令人不快的	闻

如果还有更难闻的气味呢?

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æz; əz] [wel] .

I	have	no	doubt	that	that	was	there	as	well	.
我	有	不	怀疑	那	那	曾是	那里	作为	出色地	.

我毫不怀疑那里也存在那个东西。

[maɪ][waɪf] [went] [aʊt][ænd; ənd][left][ˌem 'i:][ɔ:l][ə'ləʊn] ,

My	wife	went	out	and	left	me	all	alone	,
我的	妻子	去	出去	和	左边	我	全部	独自的	,

我妻子出门了，把我一个人留下了。

[waɪl] [mɔ:(r)][men] [keɪm] [ænd; ənd] ['klæmə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]

While	more	men	came	and	clamoured	at	the	door
尽管	更多的	男人	来了	和	喧闹	在	这	门

更多的男人来到门口，喧闹不已。

[tu:; tə][strɪp][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ][əʊn] ,

To	strip	the	house	of	everything	I	own	,
到	条	这	房子	的	一切	我	自己的	,

把我所有的东西都搬走，

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [k'ɑ:pɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

The	curtains	and	the	carpets	from	the	floor	,
这	窗帘	和	这	地毯	从	这	地面	,

窗帘和地毯从地板上垂下来，

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] , [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][stəʊv] ,

The	kitchen	range	,	the	cushions	and	the	stove	,
这	厨房	范围	,	这	靠垫	和	这	火炉	,

厨房炉灶、靠垫和灶台，

[ænd; ənd][ɑ:sk][ˌem 'i:] [θɪŋz] [ðæt] ['hʌzbəndz] ['nevə(r)] [nəʊ] ,

And	ask	me	things	that	husbands	never	know	,
和	问	我	事物	那	丈夫们	绝不	知道	,

问些丈夫们永远不会知道的问题，

" [ɪz] [ðɪs] - [eə(r)][peɪnt][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [məʊv] ?

"	Is	this	'	ere	paint	the	proper	shade	of	mauve	?
"	是	这	-	埃雷	画	这	恰当的	阴影	的	淡紫色	?

“这里能涂上合适的淡紫色吗？”

" [ɔ:(r)] " [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['laɪnəʊ][hæz; həz][tu:; tə][gəʊ] ?

"	Or	"	Where	is	it	this	lino	has	to	go	?
"	或者	"	在哪里	是	它	这	亚麻油毡	有	到	去	?

或者说，“这块油毡要铺在哪里？”

" [aɪ] [slʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði]['selə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kæt] ,

"	I	slunk	into	the	cellar	with	the	cat	,
"	我	斯伦克	进入	这	地窖	和	这	猫	,

我带着猫溜进了地窖，

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][men][hæd; həd][pʊt][maɪ][hæt] .

This	being	where	the	men	had	put	my	hat	.
这	存在	在哪里	这	男人	有	放	我的	帽子	.

这里是男人们把我的帽子放的地方。

[ai] ['kaʊəd] [ɪn][ðə; ði]['smәʊkɪŋ] - [ru:m] , [ˌʌn'mænd] ;
I cowered in the smoking - room , unmanned ;
我 畏缩 在 这 吸烟 - 房间 , 无人 ;

我蜷缩在无人值守的吸烟室里;

[ðə; ði] [deɪz] [drægd] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] .
The days dragged by and still the men were here .
这 天 拖拽 经过 和 仍然 这 男人 是 这里 .

日子一天天过去，男人们依然在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] , " [ai] [tu:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] ,
And then I said , " I too will take a hand ,
和 然后 我 说 , " 我 也 将要 拿 一个 手 ,

然后我说："我也愿意伸出援手"，

" [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [lɒts][ɒv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [gɪə(r)] .
" And borrowed lots of decorating gear .
" 和 借来的 很多 的 装饰 齿轮 .

"还借了很多装饰用品。"

[ai] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] [blu:] ;
I painted the conservatory blue ;
我 绘 这 温室 蓝色的 ;

我把温室漆成了蓝色;

[ai] ['peɪntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ræbɪt] - [hʌtʃ] [red] ;
I painted all the rabbit - hutches red ;
我 绘 全部 这 兔子 - 小屋 红色的 ;

我把所有的兔舍都漆成了红色;

[ai] ['peɪntɪd] [tʃeəz] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][hju:] ,
I painted chairs in every kind of hue ,
我 绘 椅子 在 每一个 种类 的 色调 ,

我把椅子漆成了各种颜色，

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃed] ;
A summer - house , a table and a shed ;
一个 夏天 - 房子 , 一个 桌子 和 一个 棚 ;

一间避暑小屋、一张桌子和一个棚子;

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][feə(r)]
And all of it was very much more fair
和 全部 的 它 曾是 非常 很多 更多的 公平的

而且这一切都公平得多。

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [weə(r)] .
Than any of the work of Mr . Ware .
比 任何 的 这 工作 的 先生 . 仓库 .

比韦尔先生的任何作品都好。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz][men][wɜ:(r); wə(r)] [stʌŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [pi:k]
But all his men were stung with sudden pique
但 全部 他的 男人 是 被蜇了 和 突然 激起

但他的所有部下都突然感到一阵恼怒。

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [æz; əz]['nevə(r)][ə; eɪ]['wɜ:kə(r)] [wɜ:kt] [bɪ'fɔ:(r)] ;
And worked as never a worker worked before ;
和 工作 作为 绝不 一个 工人 工作 前 ;

他的劳动强度前所未有;

[ðeɪ] ['dekəreɪtɪd] ['mædli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k]
They decorated madly for a week
他们 装饰 疯狂地 为了 一个 星期

他们疯狂地装饰了一周。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] ['tɔtə] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

And	**then**	**the**	**last**	**one**	**tottered**	**from**	**the**	**door**	**,**
和	然后	这	最后的	一	摇摇晃晃	从	这	门	,

最后一个人摇摇晃晃地走出了门口。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][left] , [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,

And	**I**	**was**	**left**	**,**	**still**	**working**	**day**	**and**	**night**	**,**
和	我	曾是	左边	,	仍然	在职的	天	和	夜晚	,

而我则被留下来，继续日夜工作。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ][weɪ][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɔːm] ,

For	**I**	**have**	**found**	**a**	**way**	**of**	**keeping**	**warm**	**,**
为了	我	有	成立	一个	方式	的	保持	温暖的	,

因为我已经找到了保暖的方法，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [peɪnt][ɒn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt]

And	**putting**	**paint**	**on**	**everything**	**in**	**sight**
和	推杆	画	在	一切	在	视线

把所有能看到的东西都涂上油漆

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑːrts][məʊst]['sætɪsfaɪɪŋ] [fɔːm] ;

Is	**surely**	**Art's**	**most**	**satisfying**	**form**	**;**
是	一定	艺术的	最多	令人满意	形式	;

这无疑是艺术最令人满意的形式;

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ][dʒɔɪ][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [truː]

I	**know**	**no**	**joy**	**so**	**simple**	**and**	**so**	**true**
我	知道	不	喜悦	所以	简单的	和	所以	真的

我从未体验过如此简单而真实的快乐。

[æz; əz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [bluː] .

As	**painting**	**the**	**conservatory**	**blue**	**.**
作为	绘画	这	温室	蓝色的	.

就像把温室漆成蓝色一样。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	**.**	**P**	**.**	**H**	**.**
一个	.	P	.	H	.

APH

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**378**	**]**
[	页	-	]

[第378页]

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] .

THE	**PROFESSOR**	**,**	**IN**	**HIS**	**CAGE**	**,**	**INTENDED**	**TO**	**STUDY**	**THE**	**LANGUAGE**	**OF**	**MONKEYS**	**.**
这	教授	,	在	他的	笼	,	故意的	到	学习	这	语言	的	猴子	.

这位教授把自己关在笼子里，打算研究猴子的语言。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ˌʌp'set] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

BUT	**,**	**WHEN**	**THE**	**KETTLE**	**UPSET**	**,**	**THE**	**MONKEYS**	**HAD**	**AN**	**OPPORTUNITY**	**OF**
但	,	什么时候	这	壶	沮丧的	,	这	猴子	有	一个	机会	的

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'fesər] .

STUDYING	**THE**	**LANGUAGE**	**OF**	**PROFESSORS**	**.**
学习	这	语言	的	教授们	.

但是，当水壶翻倒时，猴子们却有机会学习教授们的语言。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

THE	**LAST**	**OF**	**HIS**	**RACE**	**.**
这	最后的	的	他的	种族	.

他所在种族的最后一人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðəʊ] [ɪl] - ['mænəd] ,
IT **is** **interesting** **,** **though** **ill** **-** **mannered** **,**
它 是 有趣的 , 尽管 患病的 - 有礼貌的 ,

虽然这很有趣，但缺乏礼貌。

[tuː; tə] [wɒtʃ] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['bʊkstɔːl] [ænd; ənd] [ges] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
to **watch** **other** **people** **at** **a** **railway** **bookstall** **and** **guess** **their** **choice** **of**
到 手表 其他 人们 在 一个 铁路 书摊 和 猜测 他们的 选择 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] .
literature **from** **their** **outward** **appearance** **.**
文学 从 他们的 向外 外貌 .

在火车站书摊观察其他人，根据他们的外表猜测他们选择的书籍。

[hæd; həd][juː; jʊ] [pə'sjuːd] [ðɪs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
Had **you** **pursued** **this** **diversion** **,** **however** **,**
有 你 追击 这 导流 , 然而 ,

然而，如果你真的选择了这条岔路，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hærɪŋˌgeɪ] [dʒəunz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [æt; ət]
in **the** **case** **of** **Mr** **.** **Harringay** **Jones** **as** **he** **stood** **before** **the** **bookstall** **at**
在 这 案件 的 先生 . 哈林盖 琼斯 作为 他 站立 前 这 书摊 在
['pædɪŋtən] ,
Paddington **,**
帕丁顿 ,

以哈林盖·琼斯先生站在帕丁顿书摊前的情景为例：

[juː; jʊ] [wʊd] , [ai][fɪə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][aʊt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kən'dʒektʃə(r)] .
you **would** **,** **I** **fear** **,** **have** **been** **far** **out** **in** **your** **conjecture** **.**
你 会 , 我 害怕 , 有 到过 远的 出去 在 你的 推测 .

恐怕你的推测完全错误。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,
For **Mr** **.** **Jones** **,**
为了 先生 . 琼斯 ,

对于琼斯先生来说，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] - [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][kæ'ʃɪə(r)][ænd; ənd] [mait]
who **had** **the** **indeterminate** **baldheadedness** **of** **the** **bank** **cashier** **and** **might**
WHO 有 这 不定 - 的 这 银行 出纳员 和 可能
[hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['θɜːti] - [faɪv][tuː; tə]['sɪksti] ,
have **been** **anything** **from** **thirty** **-** **five** **to** **sixty** **,**
有 到过 任何事物 从 三十 - 五 到 六十 ,

他有着银行出纳员那种难以确定的秃顶，年龄可能在三十五岁到六十岁之间。

[dɪd][nɒt] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][ɔː(r)][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,
did **not** **purchase** **a** **volume** **of** **essays** **or** **a** **political** **autobiography** **,**
做过 不是 购买 一个 体积 的 散文 或者 一个 政治的 自传 ,

我没有购买任何论文集或政治自传。

[bʌt; bət] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspənɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][spaɪ] [hʌnts] [ænd; ənd]
but **selected** **a** **flaming** **one** **-** **and** **-** **sixpenny** **narrative** **of** **spy** **hunts** **and**
但 已选 一个 炽盛 一 - 和 - 六便士 叙述 的 间谍 狩猎 和
['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ɪn'triːg] .
secret **service** **intrigue** **.**
秘密 服务 阴谋 .

但他却选择了一个引人入胜的、以一便士六便士为单位的间谍追捕和秘密机构阴谋的故事。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒoʊnzɪz]['plæsɪd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]

how	could	you	have	guessed	that	Mr	.	Jones's	placid	countenance	and
如何	可以	你	有	猜对了	那	先生	.	琼斯	平静	面容	和

[rəʊ'tʌnd] [freɪm] [kən'siːld] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['bɔɪɪʃ] [ɪn][ɪts] [ʌn'sætɪsfaɪd]

rotund	frame	concealed	an	imagination	that	was	almost	boyish	in	its	unsatisfied
圆润	框架	暗	一个	想像力	那	曾是	几乎	男孩气	在	它是	不满意

['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] ?

craving	for	adventure	?
渴望	为了	冒险	?

你怎么能想到琼斯先生平静的面容和圆润的身材下，隐藏着近乎孩童般对冒险永不满足的渴望呢?

['hʌmdrʌm] [jɪə(r)][hæd; həd] [sək'siːdɪd] ['hʌmdrʌm] [jɪə(r)] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [di'spɛə] .

Humdrum	year	had	succeeded	humdrum	year	,	yet	he	had	never	despaired	.
平淡无奇	年	有	成功了	平淡无奇	年	,	然而	他	有	绝不	绝望的	.

平淡的一年又一年地过去了，但他从未感到绝望。

[sʌm; səm] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [greɪt] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]

Some	day	would	come	that	great	moment	when	the	limelight	of	the	world's
一些	天	会	来	那	伟大的	片刻	什么时候	这	聚光灯	的	这	世界的

['wʌndə(r)] [wʊd] ['sentə(r)][ɒn][hɪm] ,

wonder	would	centre	on	him	,
想知道	会	中心	在	他	,

总有一天，世界奇迹的聚光灯会聚焦在他身上，那伟大的时刻终将到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [həʊld][ðə; ði][steɪdʒ][ə'ləʊn] .

and	he	would	hold	the	stage	alone	.
和	他	会	抓住	这	阶段	独自的	.

他会独自一人撑起整个舞台。

[bʌt; bət] [tɪl] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [faʊnd] [vɪ'keərɪəs]

But	till	its	arrival	he	consoled	himself	with	literature	and	found	vicarious
但	直到	它是	到达	他	安慰	他自己	和	文学	和	成立	替代性的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

enjoyment	in	the	deeds	of	others	.
享受	在	这	契约	的	其他的	.

但在它到来之前，他只能靠文学来安慰自己，并从他人的事迹中寻求替代的乐趣。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [grəʊ] [liːn] [ɪn][ɪts] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] [ə'mɪd]

As	long	as	his	imagination	could	grow	lean	in	its	search	for	treasure	amid
作为	长的	作为	他的	想像力	可以	生长	倾斜	在	它是	搜索	为了	宝藏	之中

[ə'læskən] [snoʊz] ,

Alaskan	snows	,
阿拉斯加	雪	,

只要他的想象力能够驰骋在阿拉斯加的冰雪世界里，去寻找宝藏，

[hiː; hi] [rek] [nɒt] [ɪf] [ri'ælətɪ] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'kʌmfərəns] .

he	recked	not	if	reality	added	an	inch	or	two	to	his	circumference	.
他	毁灭	不是	如果	现实	额外	一个	英寸	或者	二	到	他的	圆周	.

他毫不在意现实是否会让他的周长增加一两英寸。

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spɪv] , [ɪn]['fænsi] , ['prɔːbləmz] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfld] [ðə; ði][ə'kjuːtɪst]

While	he	could	solve	,	in	fancy	,	problems	that	had	baffled	the	acutest
尽管	他	可以	解决	,	在	想要	,	问题	那	有	困惑	这	最急性

[ɪn'vestəˌgetər] ,

investigators	,
调查人员	,

虽然他能用花哨的手段解决那些连最敏锐的调查人员都束手无策的问题，

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz][taɪ] - [pɪn][gɒt][ˌmɪs'leɪd] ?

what	matter	if	his	tie	-	pin	got	mislaid	?
什么	事情	如果	他的	领带	-	别针	得到	遗失	?

他的领带夹丢了又有什么关系呢?

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [rəʊ'mæns][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['dɔːstep] .

And	then	came	war	to	deposit	romance	and	adventure	upon	our	doorsteps	.
和	然后	来了	战争	到	订金	浪漫	和	冒险	之上	我们的	家门口	.

然后战争来了，将浪漫和冒险带到了我们家门口。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz][wɒz; wəz][ə'gɒg] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Mr	.	Jones	was	agog	with	excitement	.
先生	.	琼斯	曾是	兴奋	和	激动	.

琼斯先生兴奋极了。

['espiənɑːʒ] , ['tretʃəri] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

Espionage	,	treachery	in	high	places	,
间谍	,	背信弃义	在	高的	地方	,

间谍活动，高层叛国

[ðə; ði]['hɪd(ə)n][hænd] — ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [riːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] ['ʃʌdə] [wɪð]

the	hidden	hand	—	Mr	.	Jones	read	about	them	all	and	shuddered	with
这	隐	手	—	先生	.	琼斯	读	关于	他们	全部	和	颤抖	和

[ʌn'həʊli][dʒɔɪ] .

unholy	joy	.
不圣洁的	喜悦	.

幕后黑手——琼斯先生读了所有这些内容后，不禁感到一阵邪恶的喜悦，浑身颤抖。

[pə'hæps] [hiː; hi] , [æn; ən][əb'skjʊə(r)][kæ'ʃɪə(r)] — [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

Perhaps	he	,	an	obscure	cashier	—	who	could	tell	?
也许	他	,	一个	朦胧	出纳员	—	WHO	可以	告诉	?

或许他只是个不起眼的收银员——谁又能说得准呢?

['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Stranger	things	had	happened	.
陌生人	事物	有	发生	.

更离奇的事情都发生过。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl][ðə; ði][spaɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]

Meanwhile	he	devoured	all	the	spy	literature	he	could	find	,	for	,	as
同时	他	吞噬	全部	这	间谍	文学	他	可以	寻找	,	为了	,	作为

[hiː; hi][wʌns] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪm'self] ,

he	once	remarked	to	himself	,
他	一次	评论	到	他自己	,

与此同时，他如饥似渴地阅读所有能找到的间谍题材书籍，因为，正如他曾经对自己说过的那样：

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒentri][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][jɔː(r); jə(r)][piː][ænd; ənd] - .

in	dealing	with	such	gentry	you	have	to	mind	your	P's	and	QUEUX	.
在	处理	和	这样的	绅	你	有	到	头脑	你的	P 的	和	-	.

与这种绅士打交道时，你得注意自己的言行举止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][dʒəʊk] .

It	was	his	only	joke	.
它	曾是	他的	仅有的	开玩笑	.

这是他唯一开的玩笑。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [tʃɔɪs] [dɪk'teɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

His	literary	choice	dictated	by	such	considerations	,
他的	文学	选择	口述	经过	这样的	考虑因素	,

他的文学选择正是受这些因素影响的。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['delɪkətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːms] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Jones	picked	his	way	delicately	across	the	platforms	till	he	reached	his
先生	.	琼斯	挑选	他的	方式	轻柔地	穿过	这	平台	直到	他	达到	他的

[kəm'pɑːtmənt] ,

compartment	,
隔间	,

琼斯先生小心翼翼地穿过站台，直到到达他的车厢。

['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

into	the	corner	of	which	he	stretched	himself	luxuriously	and	prepared	to
进入	这	角落	的	哪个	他	拉伸	他自己	奢华地	和	准备	到

[ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [bʊk] .

enjoy	his	book	.
享受	他的	书	.

他舒舒服服地伸展身体，靠在角落里，准备享受他的书。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][treɪn] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] ['entəd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] — ['greɪtli] [tuː; tə]

Just	before	the	train	started	a	lady	entered	carrying	a	baby	and	—	greatly	to
只是	前	这	火车	开始	一个	女士	进入	携带	一个	婴儿	和	—	非常	到

['mɪstə(r)] . [dʒoʊnzɪz] [ə'nɔɪəns] — [tʊk] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [siːt] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .

Mr	.	Jones's	annoyance	—	took	the	corner	seat	opposite	him	.
先生	.	琼斯	烦恼	—	采取	这	角落	座位	对面的	他	.

火车即将启动时，一位女士抱着婴儿上了车，令琼斯先生非常恼火的是，她坐在了他对面的角落座位上。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['bætʃələ(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['beɪbiz] ,

Being	a	confirmed	bachelor	,	he	had	a	horror	of	all	babies	,
存在	一个	确认的	学士	,	他	有	一个	恐怖	的	全部	婴儿	,

他是个铁杆单身汉，对所有婴儿都感到恐惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [dɪs'feɪvə(r)] ; ['seldəm] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

but	this	child	in	particular	struck	him	with	disfavour	;	seldom	,	he	thought	,
但	这	孩子	在	特别的	击	他	和	不受欢迎	;	很少	,	他	想法	,

但他尤其不喜欢这个孩子；他心想，这种情况很少发生。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] ['hjuːmən] [feɪs] .

had	he	seen	such	a	peevish	discontented	expression	on	any	human	face	.
有	他	已见	这样的	一个	易怒的	不满	表达	在	任何	人类	脸	.

他是否曾在任何人的脸上见过如此恼怒不满的表情?

[kləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] [hiːlz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l]

Close	on	the	lady's	heels	followed	a	withered	old	man	of	the	traditional
关闭	在	这	女士的	高跟鞋	随后	一个	干枯	老的	男人	的	这	传统的

[ˌprɒfə'sɔːriəl] [taɪp] ,

professorial	type	,
教授	类型	,

紧随女士身后的是一位面容憔悴、典型的传统大学教授形象的老者。

[huː] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

who	seated	himself	at	the	other	end	of	the	compartment	.
WHO	坐着	他自己	在	这	其他	结尾	的	这	隔间	.

他坐在了车厢的另一端。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ['berid] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Mr	.	Jones	buried	himself	in	his	book	.
先生	.	琼斯	埋葬	他自己	在	他的	书	.

琼斯先生埋头读书。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['nærətɪv] [feɪld] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm] .

For	once	,	however	,	the	narrative	failed	to	entertain	him	.
为了	一次	,	然而	,	这	叙述	失败的	到	招待	他	.

然而，这一次，这个故事却没能让他觉得有趣。

['bjuːtɪf(ə)l] [spaɪz] ['læviʃ] [ðeə(r)] ['wɪtʃəri] [ɪn][veɪn] ; [ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][left][hɪm]

Beautiful	spies	lavished	their	witchery	in	vain	;	the	sagacity	of	the	hero	left	him
美丽的	间谍	慷慨的	他们的	巫术	在	徒劳	;	这	睿智	的	这	英雄	左边	他

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

美丽的女间谍们施展巫术也无济于事；英雄的睿智让他感到冷漠。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'veɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [hɪm] .

Suddenly	**an**	**atmosphere**	**of**	**unrest**	**and**	**agitation**	**conveyed**	**itself**	**to**	**him**	**.**
突然	一个	气氛	的	动荡	和	搅动	传递	本身	到	他	.

突然间，他感受到了一种不安和焦虑的气氛。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ; [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] ,

The	**train**	**was**	**slowing**	**down**	**in**	**the**	**darkness**	**;**	**the**	**lady**	**opposite**	**was**	**leaning**	**forward**	**,**
这	火车	曾是	减速	向下	在	这	黑暗	;	这	女士	对面的	曾是	倾斜	向前	,

火车在黑暗中缓缓减速；对面的女士身体前倾。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] , [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['ætɪtju:d] [tens] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

her	**face**	**pale**	**,**	**her**	**whole**	**attitude**	**tense**	**with**	**excitement**	**.**
她	脸	苍白	,	她	所有的	态度	紧张	和	激动	.

她脸色苍白，全身因激动而紧绷。

[ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ; [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['met(ə)lz] ;

The	**train**	**stopped**	**;**	**outside**	**someone**	**was**	**walking**	**along**	**the**	**metals**	**;**
这	火车	停止	;	外部	某人	曾是	步行	沿着	这	金属	;

火车停了下来；外面有人沿着金属路面行走；

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [rɪ'mɑ:k] .

there	**came**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**guttural**	**remark**	**.**
那里	来了	这	声音	的	一个	喉音	评论	.

传来一声低沉的咕哝声。

[ðə; ði] ['leɪdi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentlmən] ,

The	**lady**	**put**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**heart**	**and**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**elderly**	**gentleman**	**,**
这	女士	放	她	手	到	她	心	和	,	转弯	到	这	老年	绅士	,

那位女士把手放在胸口，然后转向那位老先生，

[gɑ:spt] , " ['dɒktə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

gasped	**,**	**"**	**Doctor**	**,**	**that**	**was**	**his**	**voice**	**.**
倒吸一口气	,	"	医生	,	那	曾是	他的	嗓音	.

他倒吸一口凉气，“医生，那是他的声音。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [trækt] [ˌju: 'es] .

They	**have**	**tracked**	**us**	**.**
他们	有	已追踪	我们	.

他们已经追踪到我们了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**pg**	**379**	**]**
"	[	页	-	]

[第379页]

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rəʊz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [dɔ:(r)] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

The	**old**	**man**	**rose**	**quietly**	**and**	**,**	**opening**	**the**	**far**	**door**	**,**	**stood**	**waiting**	**.**
这	老的	男人	玫瑰	悄悄	和	,	开幕	这	远的	门	,	站立	等待	.

老人静静地站起身，打开远处的门，站在那里等候。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

"	**But**	**the**	**child**	**?**
"	但	这	孩子	?

但是孩子呢?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

"	she	cried	with	a	sob	.
"	她	哭	和	一个	哭泣	.

她抽泣着说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] , ['mædəm] .

"	He	must	be	left	behind	,	Madame	.
"	他	必须	是	左边	在后面	,	夫人	.

“夫人，他必须留下来。”

[ðeə(r)] [ɪz] [les] ['deɪndʒə(r)] [ðʌs] . "

There	is	less	danger	thus	.	"
那里	是	较少的	危险	因此	.	"

这样一来，危险就小了很多。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

"	But	what	am	I	to	do	?
"	但	什么	是	我	到	做	?

但我该怎么办呢?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] [ænd; ənd]['fɪksɪdli] , [ænd; ənd]

"	She	turned	to	Mr	.	Jones	,	looked	at	him	steadily	and	fixedly	,	and
"	她	转向	到	先生	.	琼斯	,	看起来	在	他	稳步	和	固定地	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

她转向琼斯先生，目光坚定而专注地注视着他，然后，

[æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][hɪm] , [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] .

as	if	satisfied	with	what	she	read	in	him	,	exclaimed	,	"	You	have	a	good	heart	.
作为	如果	使满意	和	什么	她	读	在	他	,	惊呼	,	"	你	有	一个	好的	心	.

仿佛对他的为人感到满意，她惊叹道：“你有一颗善良的心。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm] .

You	must	keep	him	.
你	必须	保持	他	.

你必须留下他。

[duː; də][nɒt][let][ðem; ðəm][hæv; həv][hɪm] ; [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	let	them	have	him	;	too	much	depends	upon	it	.
做	不是	让	他们	有	他	;	也	很多	取决于	之上	它	.

别让他们带走他；事关重大。

" [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [kæ'ʃɪə(r)][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['prəʊtest][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

"	And	before	the	astonished	cashier	had	time	to	protest	his	fellow	-
"	和	前	这	惊讶	出纳员	有	时间	到	反对	他的	同伴	-

['trævələz] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] .

travellers	had	gone	and	he	was	alone	with	the	child	.
旅行者	有	已消失	和	他	曾是	独自的	和	这	孩子	.

“还没等惊讶的收银员来得及抗议，他的同伴们就都走了，只剩下他和孩子两个人了。”

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [kə'menst] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] [θriː] [men] ['entəd] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ;

Just	as	the	train	commenced	to	move	again	three	men	entered	the	compartment	;
只是	作为	这	火车	开始	到	移动	再次	三	男人	进入	这	隔间	;

火车刚重新启动，三个男人就进入了车厢；

[tuː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɜːvənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]

two	appeared	to	be	servants	,	but	the	third	was	a	young	man	of
二	出现	到	是	仆人	,	但	这	第三	曾是	一个	年轻的	男人	的

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [əˈpɪərəns] ,

distinguished	appearance	,
杰出的	外貌	,

其中两人看起来像是仆人，但第三人是一位相貌堂堂的年轻人。

[ðə; ði][məʊst] [kənˈspɪkjuəs] [ˈaɪtəmz][ɒv; əv] [huːz] [əˈtaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈhɒmbɜːg] [hæt]

the	most	conspicuous	items	of	whose	attire	were	a	dark	Homburg	hat
这	最多	显眼的	项目	的	谁	服装	是	一个	黑暗的	霍姆堡	帽子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [keɪp] [ɒv; əv][ˌkɒntɪˈnent(ə)l][kʌt] .

and	a	long	cape	of	Continental	cut	.
和	一个	长的	岬	的	大陆	切	.

他们身上最引人注目的服饰是一顶深色的霍姆堡帽和一件欧式长披风。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒoʊnzɪz] [hɑːt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] .

Mr	.	Jones's	heart	missed	a	beat	.
先生	.	琼斯	心	错过	一个	打	.

琼斯先生的心跳漏了一拍。

[ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [əˈraʊnd][ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ræpt] [aʊt] ,

Throwing	a	searching	glance	around	the	compartment	the	stranger	rapped	out	,
投掷	一个	搜索	瞥一眼	大约	这	隔间	这	陌生人	说唱	出去	,

陌生人环顾车厢四周，敲了敲门。

" [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][hɪə(r)] ? "

"	There	has	been	a	lady	in	here	?	"
"	那里	有	到过	一个	女士	在	这里	?	"

“这里来过一位女士吗？”

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ɒn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] .

"	No	,	"	replied	Mr	.	Jones	,	on	general	principles	.
"	不	,	"	回复	先生	.	琼斯	,	在	一般的	原则	.

“不，”琼斯先生回答说，“从一般原则上讲。”

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ][ˈkæmbrɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] .

For	answer	the	stranger	picked	a	cambric	handkerchief	off	the	floor	.
为了	回答	这	陌生人	挑选	一个	麻纱	手帕	离开	这	地面	.

陌生人从地上捡起一块细棉布手帕作为回答。

" [ðæts] [maɪn] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəunz][ˈheɪstɪli] .

"	That's	mine	,	"	said	Mr	.	Jones	hastily	.
"	那就是	矿	,	"	说	先生	.	琼斯	草草	.

“那是我的，”琼斯先生急忙说道。

" [pəˈhæps] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsnɪrɪŋ] [rɪˈplaɪ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]

"	Perhaps	,	"	was	the	sneering	reply	,	"	you	will	tell	me	also	that	the	child	is
"	也许	,	"	曾是	这	冷笑	回复	,	"	你	将要	告诉	我	还	那	这	孩子	是

[jɔːz] . "

yours	.	"
你的	.	"

“或许，”对方冷笑着回答，“你还会告诉我，这孩子是你的。”

" [ˈsɜːt(ə)nli] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ˈrʌfld] [baɪ][hɪz; ɪz] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz]

"	Certainly	,	"	said	Mr	.	Jones	,	ruffled	by	his	cross	-	examination	;	"	it	always
"	当然	,	"	说	先生	.	琼斯	,	褶皱的	经过	他的	叉	-	考试	;	"	它	总是

[hæz; həz] [biːn] .

has	been	.
有	到过	.

“当然，”琼斯先生被盘问弄得有些恼火，“一直都是这样。”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [snɔ:t] [kən'temptʃuəsli] .
" The stranger snorted contemptuously .
" 这 陌生人 哼了一声 轻蔑地 .

陌生人轻蔑地哼了一声。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [æt; ət] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
" You are good at explanations .
" 你 是 好的 在 解释 .

你很擅长解释。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðɪs] .
Perhaps you can explain this .
也许 你 能 解释 这 .

或许你能解释一下。

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪbiz] [kəʊt] .
" Mr . Jones looked down at the baby's coat .
" 先生 . 琼斯 看起来 向下 在 这 婴儿的 外套 .

琼斯先生低头看了看婴儿的外套。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd]['mɒnəgræm] [im'brɔidəd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
To his amazement he beheld a crown and monogram embroidered on it .
到 他的 惊愕 他 观看 一个 王冠 和 字母组合 绣花 在 它 .

令他惊奇的是，他看到上面绣着一顶皇冠和字母组合图案。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn][fə'tju:ɪti] , " [ɪz][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [mɑ:k] . "
" That , " he replied , taking refuge in fatuity , " is the laundry mark . "
" 那 , " 他 回复 , 采取 避难所 在 昏庸 , " 是 这 洗衣店 标记 . "

"那是，"他装傻充愣地回答道，"那是洗衣标记。"

" [kʌm] , [kʌm] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fu:lɪŋ] .
" Come , come , enough of this fooling .
" 来 , 来 , 足够的 的 这 愚弄 .

"好了好了，别再闹了。"

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][tʃaɪld] .
Give me the child .
给 我 这 孩子 .

把孩子给我。

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] .
" Mr . Jones took no notice .
" 先生 . 琼斯 采取 不 注意 .

琼斯先生没有理会。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][tʃaɪld] , [ai] [seɪ] .
" Give me the child , I say .
" 给 我 这 孩子 , 我 说 .

"把孩子给我，"我说。

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [peɪld] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [mu:v] .
" Mr . Jones paled but did not move .
" 先生 . 琼斯 苍白 但 做过 不是 移动 .

琼斯先生脸色苍白，但没有动弹。

" ['veri] [gʊd] , [ðen] .
" Very good , then .
" 非常 好的 , 然后 .

"很好。"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .
" The stranger turned to his attendants .
" 这 陌生人 转向 到 他的 服务员 .

陌生人转向他的侍从。

" ['ru:pət] , ['ru:dɒlf] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Rupert	,	Rudolph	,	"	he	said	.
"	鲁珀特	,	鲁道夫	,	"	他	说	.

"鲁珀特，鲁道夫，"他说。

[tu:] [rɪ'vɒlvə(r)] ['bærəlz] [flæʃt] [aʊt] .

Two	revolver	barrels	flashed	out	.
二	左轮手枪	桶	闪光灯	出去	.

两根左轮手枪的枪管闪了出来。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [stʊd] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

Mr	.	Jones	stood	up	hastily	,	the	child	clutched	tightly	in	his	arms	.
先生	.	琼斯	站立	向上	草草	,	这	孩子	紧握	紧紧	在	他的	武器	.

琼斯先生急忙站起身，怀里紧紧抱着孩子。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['θretnɪŋ] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðɪs] ?

"	What	do	you	mean	by	threatening	me	like	this	?
"	什么	做	你	意思是	经过	威胁	我	喜欢	这	?

"你这样威胁我是什么意思？"

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

What	right	have	you	to	the	child	?
什么	正确的	有	你	到	这	孩子	?

你有什么权利抚养这个孩子?

[aɪ] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] [pə'li:s] . "

I	never	heard	of	such	a	thing	;	I	shall	inform	the	police	.	"
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	;	我	将	通知	这	警察	.	"

我从未听说过这种事；我会报警。

" - , " [jeld] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , " [du:; də] [ju:; jʊ] [dɪ'faɪ] [ˌem 'i:] ?

"	Porkhound	,	"	yelled	the	stranger	,	"	do	you	defy	me	?
"	-	,	"	大喊	这	陌生人	,	"	做	你	违抗	我	?

"猪狗，"陌生人喊道，"你竟敢违抗我的命令？"

[ˌem 'i:] , [kaʊnt] ['ɑ:htuŋ] [vɒn] - ?

me	,	Count	Achtung	von	Eisenbahn	?
我	,	数数	注意	冯	-	?

我，阿赫通·冯·艾森巴恩伯爵?

[gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [beɪb] .

Give	me	the	babe	.
给	我	这	宝贝	.

把孩子给我。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪm] .

I	must	have	him	.
我	必须	有	他	.

我一定要得到他。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] .

I	will	have	him	.
我	将要	有	他	.

我要得到他。

[hi:; hi] [ɪz] ['aʊəz] — ['aʊə(r)] [prɪns] [frɪts] , [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊən,zɒlən] .

He	is	ours	—	our	Prince	Fritz	,	the	last	of	the	Hohenzollerns	.
他	是	我们的	—	我们的	王子	弗里茨	,	这	最后的	的	这	霍亨索伦家族	.

他是我们的——我们的弗里茨王子，霍亨索伦家族的最后一位成员。

" [ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] .

"	The	great	moment	had	come	.
"	这	伟大的	片刻	有	来	.

伟大的时刻已经到来。

[dʒoʊnzɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
Jones's face lit up .
琼斯 脸 点燃向上 .

琼斯的脸上绽放出笑容。

[deθ] — [ə; eɪ]['hɪəroʊz] [deθ] — [mait] [kleɪm] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [dɪ'mɒkrəsi] [seɪf]
Death — a hero's death — might claim him , but he would make democracy safe
死亡 — 一个 英雄们 死亡 — 可能 宣称 他 , 但 他 会 制作 民主 安全的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .
for the world .
为了 这 世界 .

死亡——英雄般的死亡——或许会夺走他的生命，但他会让民主在世界范围内得到保障。

" [lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊən,zɒlən] !
" Last of the Hohenzollerns !
" 最后的 的 这 霍亨索伦家族 !

“霍亨索伦家族的最后一人！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [ðen] , [baɪ][dʒəʊv] , [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪm] .
" he shouted ; " then , by Jove , this is going to be the last of him .
" 他 喊叫 ; " 然后 , 经过 朱庇特 , 这 是 去 到 是 这 最后的 的 他 .

他喊道：“那么，天哪，这将是他最后一次出现了。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [hi:; hi] [hə:l] [ðə; ði]['ɪnfənt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
" And with a yell of triumph he hurled the infant out into the night .
" 和 和 一个 叫喊 的 胜利 他 投掷 这 婴儿 出去 进入 这 夜晚 .

“他得意地大喊一声，把婴儿扔进了夜色中。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ɪts][trə'dʒektəri] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [ʃri:k] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
From the child in its trajectory came a long ear - splitting shriek , followed by a
从 这 孩子 在 它是 弹道 来了 一个 长的 耳朵 - 分裂 尖叫 , 随后 经过 一个
['dʒent(ə)l] ['weɪlɪŋ] .
gentle wailing .
温和的 哀嚎 .

从孩子的轨迹中传来一声长长的、刺耳的尖叫，随后是一阵轻柔的哭泣。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz][sæt][ʌp][ænd; ənd] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Mr . Jones sat up and blinked his eyes .
先生 . 琼斯 卫星 向上 和 眨眼 他的 眼睛 .

琼斯先生坐起身，眨了眨眼睛。

[ðə; ði] [ˌprɒfə'sɔ:riəl] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)] ; [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [stɪl]
The professorial gentleman was still in the far corner ; the lady was still
这 教授 绅士 曾是 仍然 在 这 远的 角落 ; 这 女士 曾是 仍然
['ɒpəzɪt] [hɪm] ;
opposite him ;
对面的 他 ;

那位学究先生仍然站在角落里；那位女士仍然站在他对面；

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['weɪlɪŋ] ['sɒftli] .
the child was wailing softly .
这 孩子 曾是 哀嚎 轻轻 .

孩子轻轻地哭了起来。

[ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] .
The lady smiled .
这 女士 微笑 .

这位女士笑了。

" [aɪm][ə'freɪd]['beɪbi][hæz; həz]['brəʊkən][jɔ:(r); jə(r)][næp] .
" I'm afraid baby has broken your nap .
" 我是 害怕的 婴儿 有 破碎的 你的 午睡 .

恐怕宝宝吵醒了你的午睡。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɪk'spres] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] . "
A passing express frightened him . "
一个 通过 表达 害怕 他 . "

一辆疾驰而过的快车吓了他一跳。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz][ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] ,
" Not at all , " murmured Mr . Jones incoherently , searching for his novel ,
" 不是 在 全部 , " 低声说道 先生 . 琼斯 语无伦次 , 搜索 为了 他的 小说 ,

"完全没有，"琼斯先生含糊不清地咕哝着，一边翻找他的小说。

[ðə; ði][wʌn] ['sɒləs] [left][ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .
the one solace left amid the ruin of his dreams .
这 一 慰藉 左边 之中 这 废墟 的 他的 梦境 .

在梦想破碎之际，这是他仅存的慰藉。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Pardon me , " said the lady ,
" 赦免 我 , " 说 这 女士 ,

"对不起，"那位女士说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
" but if you are looking for your book you threw it out of the
" 但 如果 你 是 寻找 为了 你的 书 你 扔 它 出去 的 这
['wɪndəʊ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] .
window just before you woke up .
窗户 只是 前 你 觉醒 向上 .

"但是，如果你在找你的书，那说明你醒来之前把它扔出了窗外。"

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz][sæŋk] [bæk] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Mr . Jones sank back resignedly .
" 先生 . 琼斯 沉没 后退 无奈地 .

琼斯先生无奈地向后靠去。

[hɪz; ɪz]['glɔːri][hæd; həd] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [hæd; həd] [gɒn] .
His glory had gone , his book had gone .
他的 荣耀 有 已消失 , 他的 书 有 已消失 .

他的荣耀已逝，他的著作也已消亡。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi]['set(ə)ld][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [sliːp] — [pə'tʃɑːns] [tuː; tə] [driːm] .
Once again he settled himself in his corner to sleep — perchance to dream .
一次 再次 他 定居 他自己 在 他的 角落 到 睡觉 — 或许 到 梦 .

他又一次在角落里安顿下来睡觉——或许会做个梦。

" ['dʒæki] , [dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪtfəli] ['dɜːti] . "
" JACKY , DEAR , YOUR HANDS ARE FRIGHTFULLY DIRTY . "
" 杰基 , 亲爱的 , 你的 双手 是 可怕地 肮脏的 . "

"杰基，亲爱的，你的手脏得可怕。"

" [nɒt] - ['fraɪtfəli] , - ['mʌmi] .
" NOT ' FRIGHTFULLY , ' MUMMY .
" 不是 - 可怕地 , - 木乃伊 .

"不是'可怕地'，妈妈。"

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðæts] ['ʃeɪdɪŋ] .
A LOT OF THAT'S SHADING .
一个 很多 的 那就是 阴影 .

很多都是阴影效果。

" [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['envɔi] .
" Strange Behaviour of the German Envoys .
" 奇怪的 行为 的 这 德语 使节 .

德国使节的奇怪行为。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ˌplenipəu'tenʃiəri] [ˌri:ə'piə] , [daɪvd]['ɪntu:]['æleɪd]
" Five minutes later the German plenipotentiaries reappeared , dived into Allied
" 五 分钟 之后 这 德语 全权代表 再次出现 , 潜水 进入 盟军
[ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ɪ'mɜ:dʒd] ,
representatives , emerged ,
代表 , 出现 ,

五分钟后，德国全权代表再次出现，冲进盟军代表的包围圈，然后又走了出来。

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðeə(r)][kɑ:(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] . " — ['dʌblɪn]
jumped into their car and drove off . " — Dublin
跳了起来 进入 他们的 车 和 驾驶 离开 . " — 都柏林

他们跳上车，开车离开了。——都柏林

['i:vnɪŋ] [meɪl] .
Evening Mail .
晚上 邮件 .

晚报。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 380]
[页 -]

[第380页]

[tʃɑ:nt] ['rɔɪəl] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] .
CHANT ROYAL OF CRICKET .
呗 皇家 的 蟋蟀 .

板球皇家颂歌。

[wen] [ɜ:θ] [ə'weik] [æz; əz][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [naɪt]
When earth awakes as from some dreadful night
什么时候 地球 醒来 作为 从 一些 可怕 夜晚

当大地从可怕的夜晚中苏醒过来

[ænd; ənd] [dɔf] [hɜ:(r); hə(r)] ['meləŋkəli] ['mɔ:nɪŋ] [steɪt] ,
And doffs her melancholy mourning state ,
和 脱衣舞 她 忧郁 丧 状态 ,

她卸下了忧郁的哀悼状态，

[wen] [meɪ] [bʌdz] [bɜ:st] [ɪn] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪt]
When May buds burst in blossom and requite
什么时候 可能 花蕾 爆裂 在 开花 和 报答

五月花蕾绽放，报答

['aʊə(r)] ['wɪəri] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪntərz] ['ti:diəs] [weɪt] ,
Our weary eyes for Winter's tedious wait ,
我们的 厌倦 眼睛 为了 冬天的 乏味 等待 ,

我们疲惫的双眼，等待着漫长而乏味的冬日。

[ðen] [ðə; ði] [peɪl] [bɑ:d] [teɪks] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['laɪə(r)]
Then the pale bard takes down his dusty lyre
然后 这 苍白 诗人 需要 向下 他的 尘土飞扬 竖琴

然后，那位面色苍白的吟游诗人取下了他那把沾满灰尘的竖琴。

[ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl]['faɪə(r)] .
And strikes the thing with more than usual fire .
和 罢工 这 事物 和 更多的 比 通常 火 .

并用比平时更猛烈的火力击打它。

[maɪ'self] , ['kɔmpæktid] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:θɪe] [kleɪ] ,
Myself , compacted of an earthier clay ,
我 , 压实 的 一个 更接地气 黏土 ,

我，是由更泥土质的黏土压实而成，

[ai] [ɔɪl] [maɪ] [bæts] [ænd; ənd] ['griːsi] ['hɒmɪdʒ] [peɪ]
I oil my bats and greasy homage pay
我 油 我的 蝙蝠 和 腻 尊敬 支付

我给我的球棒上油，并献上油腻的敬意。

[tuː; tə] ['krɪkɪt] , [huː] , [wɪð] ['embləmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
To Cricket , who , with emblems of his court ,
到 蟋蟀 , WHO , 和 徽章 的 他的 法庭 ,

致板球，他带着他宫廷的徽章，

[stʌmps] , [pædz] , [beɪlz] , [glʌvz] , [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [sweɪ] .
Stumps , pads , bails , gloves , begins his Summer sway .
树桩 , 垫子 , 保释 , 手套 , 开始 他的 夏天 摇摆 .

球门柱、护垫、球门横木、手套，他的夏季摇摆开始了。

['krɪkɪt] [ɪn] [suːθ] [ɪz] ['sɒvrən] [kɪŋ] [ɒv; əv] [spɔːt] .
Cricket in sooth is Sovran King of Sport .
蟋蟀 在 舒缓 是 主权 国王 的 运动 .

板球，顾名思义，是体育之王。

[æz; əz] [jet] [nəʊ] ['ʃædəʊz] [blɜː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [laɪt] ,
As yet no shadows blur the magic light ,
作为 然而 不 阴影 模糊 这 魔法 光 ,

目前还没有任何阴影遮蔽这神奇的光芒。

[ðə; ði] ['glæmə(r)] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [deɪt] .
The glamour that surrounds the opening date .
这 魅力 那 周围环境 这 开幕 日期 .

开幕日带来的光环。

[ɪ'ljʊʒən] [jet] [ʌn'dæʃt] [maɪ] [səʊl] [ɪk'saɪt]
Illusions yet undashed my soul excite
幻觉 然而 未折线 我的 灵魂 激发

尚未破灭的幻象令我的灵魂兴奋不已

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [l'ɔːɹɪŋ] ['wɪspərz] [preɪt] .
And of success in luring whispers prate .
和 的 成功 在 诱饵 低语 喋喋不休 .

并成功地引诱窃窃私语。

[ai] [siː] [maɪ'self] [ɪn] [fɔːm] ; [maɪ] [θɔːts] [ə'spaɪə(r)]
I see myself in form ; my thoughts aspire
我 看 我 在 形式 ; 我的 想法 渴望

我看到了自己的形态；我的思想充满渴望

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gɪdi] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] .
To reach the giddy summit of desire .
到 抵达 这 头晕 首脑 的 欲望 .

达到欲望令人眩晕的巅峰。

['lʌvəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [meɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndɪleɪ] ,
Lovers and such may sing a roundelay ,
恋人 和 这样的 可能 唱歌 一个 轮舞 ,

恋人们可能会唱轮唱曲，

['hwət'er] [ðæt] [biː; bi] , [tuː; tə] [griːt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [meɪ] ;
Whate'er that be , to greet returning May ;
什么 那 是 , 到 迎接 返回 可能 ;

无论如何，迎接五月的回归；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [nɒt] [mʌtʃ] — [ðə; ði] ['siːzənz] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] ;
For me , not much — the season's all too short ;
为了 我 , 不是 很多 — 这 本季 全部 也 短的 ;

对我来说，没什么特别的——赛季太短暂了；

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['məʊə(r)][hʌm][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][freɪ] .
I hear the mower hum and scent the fray .
我 听到 这 割草机 哼 和 香味 这 磨损 .

我听到割草机的嗡嗡声，闻到割草机的气味。

['krɪkɪt] [ɪn] [suːθ] [ɪz]['sɒvrən] [kɪŋ] [ɒv; əv] [spɔːt] .
Cricket in sooth is Sovran King of Sport .
蟋蟀 在 舒缓 是 主权 国王 的 运动 .

板球，顾名思义，是体育之王。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][stændz][bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['dæzld] [saɪt] ,
A picture stands before my dazzled sight ,
一个 图片 站立 前 我的 眼花缭乱 视线 ,

一幅画映入我眼帘，令我目眩神迷。

[weər'ɪn] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , ['ruːθləsli] [ɪ'leɪt] ,
Wherein the hero , ruthlessly elate ,
其中 这 英雄 , 无情地 欣喜 ,

其中英雄，无情地欣喜若狂，

[di'fai, 'diː-][ɔːl] ['bəʊlə(r)] - ['kɒnsntreɪtɪd] [spaɪt] .
Defies all bowlers ' concentrated spite .
反抗 全部 保龄球手 - 集中 尽管如此 .

令所有保龄球手都怒不可遏。

[ðæt] ['hɪərəʊ][ɪz][maɪ'self] , [ai] [niːd] [nɒt] [steɪt] .
That hero is myself , I need not state .
那 英雄 是 我 , 我 需要 不是 状态 .

那个英雄就是我自己，无需赘言。

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['kæptɪnz] ['grəʊɪŋ] ['aɪə(r)]
' Tis sweet to see their captain's growing ire
- 的 甜的 到 看 他们的 船长的 生长 愤怒

看到他们的队长越来越愤怒，真是令人欣慰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wen] [ai][æt; ət][lɑːst][rɪ'taɪə(r)] ;
And his relief when I at last retire ;
和 他的 宽慰 什么时候 我 在 最后的 退休 ;

当我最终退休时，他如释重负；

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [rʌn] - [ænd; ənd] [seɪ] ,
' Tis sweet to run pavilionwards and say ,
- 的 甜的 到 跑步 - 和 说 ,

跑向凉亭，说：

" [jes] , ['sʌmhaʊ] [ai][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] " —
" Yes , somehow I was seeing them to - day " —
" 是的 , 不知何故 我 曾是 看到 他们 到 - 天 " —

"是的，不知怎么的，我今天看到他们了。"

[ðʌs] ['mɒdəsti] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ai] [rɪ'tɔːt]
Thus modesty demands that I retort
因此 谦逊 需求 那 我 反驳

因此，出于谦逊，我不得不反驳。

[tuː; tə] [m'ɜːməd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ə'pɒn][maɪ] [pleɪ] .
To murmured compliments upon my play .
到 低声说道 赞美 之上 我的 玩 .

对我的表演低声称赞。

['krɪkɪt] [ɪn] [suːθ] [ɪz]['sɒvrən] [kɪŋ] [ɒv; əv] [spɔːt] .
Cricket in sooth is Sovran King of Sport .
蟋蟀 在 舒缓 是 主权 国王 的 运动 .

板球，顾名思义，是体育之王。

[ðə; ði] [truːθs] [rɪ'zembləns] [ɪz] , [ai] [əʊn] , [bʌt; bət] [slaɪt]
The truth's resemblance is , I own , but slight
这 真相 相似 是 ， 我 自己的 ， 但 轻微

真相的相似之处，我承认，只是略微有些相似。

[tuː; tə] [ðiːz] [praʊd] ['vɪʒnz] [wɪtʃ] [maɪ] [səʊl] [ɪn'fleɪt] .
To these proud visions which my soul inflate .
到 这些 自豪的 愿景 哪个 我的 灵魂 膨胀 .

致我灵魂中涌现的这些骄傲的愿景。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] :
This is the sort of thing :
这 是 这 种类 的 事物 :

就是这种事:

[ɪn] ['æbdʒekt] [fraɪt]
In abject fright
在 卑贱 惊吓

极度恐惧

[ai] ['tɒtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ;
I totter down the steps and through the gate ;
我 蹒跚 向下 这 步骤 和 通过 这 门 ;

我踉跄着走下台阶，穿过大门;

['sʌmhaʊ] [ai] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [bliːt] , " ['ʌmpaɪə(r)] ,
Somehow I reach the pitch and bleat , " Umpire ,
不知何故 我 抵达 这 沥青 和 咩咩叫 , " 裁判 ,

不知怎么的，我跑到球场上，大声喊道："裁判，

[ɪz] [ðæt] [wʌn] [leg] ?
Is that one leg ?
是 那 一 腿 ?

那是一条腿吗?

" [wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ?
" What boots it to inquire ?
" 什么 靴子 它 到 查询 ?

"是什么促使它去询问？"

[ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['bəʊlə(r)] [teɪks] [wʌn] [grɪm] ['sɜːveɪ] ,
The impatient bowler takes one grim survey ,
这 不耐烦 保龄球手 需要 一 严峻 民意调查 ,

这位不耐烦的保龄球手神情凝重地环顾四周。

[spiːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːs] [ænd; ənd] [hwəːl] — [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [reɪ] ?
Speeds to the crease and whirls — a lightning ray ?
速度 到 这 褶皱 和 旋转 — 一个 闪电 射线 ?

高速冲向球门线并旋转——像闪电一样?

[nəʊ] , [ə; eɪ] [fɑːst] ['jɔːkə(r)] .
No , a fast yorker .
不 ， 一个 快速地 约克郡人 .

不，是快速约克球。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ðə; ði] [stʌmps] [kə'vɔːt] .
the stumps cavort .
这 树桩 嬉戏 .

树桩们嬉戏玩耍。

['tʃeisən] , [bʌt; bət] [nɒt] [sə'praɪzd] , [ai] [gəʊ] [maɪ] [wei] .

Chastened	**,**	**but**	**not**	**surprised**	**,**	**I**	**go**	**my**	**way**	**.**
受了教训	,	但	不是	惊讶	,	我	去	我的	方式	.

我虽感到懊悔，但并不意外，继续前行。

['krɪkɪt] [ɪn] [suːθ] [ɪz] ['sɒvrən] [kɪŋ] [ɒv; əv] [spɔːt] .

Cricket	**in**	**sooth**	**is**	**Sovran**	**King**	**of**	**Sport**	**.**
蟋蟀	在	舒缓	是	主权	国王	的	运动	.

板球，顾名思义，是体育之王。

[lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðiːz] [laɪnz] [ai] [raɪt] ,

Lord	**of**	**the**	**Game**	**,**	**for**	**whom**	**these**	**lines**	**I**	**write**	**,**
主	的	这	游戏	,	为了	谁	这些	线条	我	写	,

我为游戏之王写下这些诗句，

[fʊl'fɪl] [maɪ] ['prez(ə)nt] [həʊp] , [wɒtʃ] ['or] [maɪ] [feɪt] ;

Fulfil	**my**	**present**	**hope**	**,**	**watch**	**o'er**	**my**	**fate**	**;**
实现	我的	展示	希望	,	手表	超过	我的	命运	;

实现我此刻的愿望，守护我的命运；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[dɪ'fend] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['pʌzlɪŋ] [flaɪt] ;
Defend me from the swerver's puzzling flight ;
保卫 我 从 这 - 令人费解 航班 ;

请保护我免受那令人费解的偏离航线的飞行所困扰;

[let] [ˌem 'iː][nɒt][biː; bi][rʌn] [aʊt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
Let me not be run out , at any rate .
让 我 不是 是 跑步 出去 , 在 任何 速度 .

无论如何，别让我被赶走。

[æz; əz][wʌn] [huz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['traɪə(r)] ,
As one who's been for years a constant trier ,
作为 一 谁是 到过 为了 年 一个 持续的 特里尔 ,

作为一个多年来一直坚持不懈的人，

[rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['slaɪtli] ['haɪə(r)] ;
Reward me with an average slightly higher ;
报酬 我 和 一个 平均的 轻微地 更高 ;

请给我略高的平均分作为奖励;

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dʌb(ə)l] ['fɪgəz] .
Let it be double figures .
让 它 是 双倍的 数据 .

必须是两位数。

[ðɪs] [ai] [preɪ] ,
This I pray ,
这 我 祈祷 ,

我如此祈祷，

['hʌmbl] [ɒv; əv] [buːn] , [bɪ'fɔː(r)][maɪ][heə(r)] [grəuz] [greɪ]
Humblest of boons , before my hair grows grey
最谦逊的 的 恩惠 , 前 我的 头发 生长 灰色的

这是我收到的最微不足道的礼物，趁我头发还没变白。

[ænd; ənd] [taɪmz] [flaɪt] [bɪdz][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt]
And Time's flight bids me in the last resort
和 时间 航班 出价 我 在 这 最后的 采取

而时间的流逝，最终将我带走。

[traɪ] [gɒlf] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [bɪ'treɪ] .
Try golf , or otherwise your cause betray .
尝试 高尔夫球 , 或者 否则 你的 原因 背叛 .

去打高尔夫吧，否则你的事业就完了。

['krɪkɪt] [ɪn] [suːθ] [ɪz]['sɒvrən] [kɪŋ] [ɒv; əv] [spɔːt] .
Cricket in sooth is Sovran King of Sport .
蟋蟀 在 舒缓 是 主权 国王 的 运动 .

板球，顾名思义，是体育之王。

[kɪŋ] , [wɒt] [ðəʊ] ['eɪdʒɪz] ['sʌmənz] [ai] [ə'beɪ] ,
King , what though Age's summons I obey ,
国王 , 什么 尽管 年龄 传票 我 服从 ,

国王啊，即便我服从时代的召唤，

[rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [dʌl] [ru:'mætik, ru-][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
Resigned to dull rheumatics and decay ,
辞职 到 乏味的 风湿症 和 衰变 ,

认命于乏味的风湿病和衰老，

[stɪl] [ɒn][wʌn][tekst][maɪ] ['hɪərə(r)] [aɪl] [ɪg'zɔ:t] ,
Still on one text my hearers I'll exhort ,
仍然 在 一 文本 我的 听众 患病的 劝勉 ,

我仍要通过一条信息向我的听众劝诫：

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['hɪərə(r)] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [wɪl] [steɪ] :
As long as hearers within range will stay :
作为 长的 作为 听众 之内 范围 将要 停留 :

只要听力范围内的人还在：

" ['krɪkɪt] [ɪn] [su:θ] [ɪz] ['sɒvrən] [kɪŋ] [ɒv; əv] [spɔ:t] . "
" Cricket in sooth is Sovran King of Sport . "
" 蟋蟀 在 舒缓 是 主权 国王 的 运动 . "

“板球才是真正的体育之王。”

" ['rɔɪəl] [hɔ:s] [gɑ:dz] . — ['kæptɪn] (['æktɪŋ] ['mɑ:kwɪs]) ['dʌblju:] . [bi:] . ['mɑ:kwɪs][ɒv; əv]
" Royal Horse Guards . — Captain (acting Marquis) W . B . Marquis of
" 皇家 马 卫兵 . — 队长 (表演 侯爵) W . B . 侯爵 的
[nɔθ'hæmptən] [ri'zain] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
Northampton resigns his commission . " — Provincial
北安普顿 辞职 他的 委员会 . " — 省级

“皇家骑兵卫队——北安普顿侯爵（代理侯爵）上尉辞去职务。”——省报

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[bʌt; bət] [rɪ'teɪnz] , [wi:; wi] [trʌst] , [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ræŋk] .
But retains , we trust , his acting rank .
但 保留 , 我们 相信 , 他的 表演 秩 .

但我们相信，他仍将保持其演员身份。

[sprɪŋ] [məʊdz] [æt; ət] [mʊə'mɑ:nsk] .
SPRING MODES AT MURMANSK .
春天 模式 在 摩尔曼斯克 .

摩尔曼斯克的春季模式。

[wi:; wi] ,
We ,
我们 ,

我们，

[ðə; ði] [ɪn'θju:zɪæsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [fɔ:s] [hu:] [seɪld] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn]
the enthusiasts of the Relief Force who sailed from England with the fine
这 爱好者 的 这 宽慰 力量 WHO 航行 从 英格兰 和 这 美好的
['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pres] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][mʊə'mɑ:nsk] ,
phrases of the Evening Press ringing in our ears have arrived at Murmansk ,
短语 的 这 晚上 按 铃声 在 我们的 耳朵 有 到达的 在 摩尔曼斯克 ,

从英国启航的救援部队成员，耳边回响着《晚报》的优美辞藻，如今已抵达摩尔曼斯克。

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] .
only to be disappointed and disillusioned .
仅有的 到 是 失望的 和 幻灭 .

结果却令人失望和幻灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ðiˌekspə'dɪʃ(ə)n] [lʊks] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

It	is	not	that	the	expedition	looks	less	attractive	than	it	did	,
它	是	不是	那	这	远征	看起来	较少的	吸引人的	比	它	做过	,

并非这次探险看起来不如以前那么吸引人了，

[ɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['liːdəz] [feɪl][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][juː 'es] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

or	that	our	leaders	fail	to	inspire	us	with	confidence	.
或者	那	我们的	领导人	失败	到	启发	我们	和	信心	.

或者说，我们的领导人未能激发我们的信心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɪlt][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɑː'tɔːriəl] ['dʒɪndʒəbred] [ɒv; əv]

It	is	because	the	gilt	has	disappeared	from	the	sartorial	gingerbread	of
它	是	因为	这	镀金	有	消失	从	这	服装	姜饼	的

['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

our	adventure	.
我们的	冒险	.

这是因为我们冒险之旅中那层华丽的服饰装饰已经消失了。

[waɪ] [dɪd][wiː; wi] [liːp] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [ænd; ənd]

Why	did	we	leap	forward	to	volunteer	before	we	were	wanted	and
为什么	做过	我们	飞跃	向前	到	志愿者	前	我们	是	通缉	和

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [liːp] [tɪl] ,

continue	to	leap	till	,
继续	到	飞跃	直到	,

为什么我们会在被需要之前就主动报名做志愿者，并且一直坚持下去?

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['bɔːdəm] , [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] [ˌembɑː'keɪʃən] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] ['wɒrənt] ?

for	very	boredom	,	they	sent	us	embarcation	orders	and	a	free	warrant	?
为了	非常	无聊	,	他们	发送	我们	登月	订单	和	一个	自由的	保证	?

他们纯粹是闲得无聊，就给我们发了登船令和免费逮捕令?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sprɪŋ] ?

Was	it	simply	to	escape	an	English	Spring	?
曾是	它	简单地	到	逃脱	一个	英语	春天	?

难道仅仅是为了逃离英国的春天吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['rɑːðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [wɪn]['aʊə(r)][fɜːrz] — [mait] [weə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]

Was	it	not	rather	that	we	might	win	our	furs	—	might	wear	the	romantic
曾是	它	不是	相当	那	我们	可能	赢	我们的	毛皮	—	可能	穿	这	浪漫的

['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz][diː] [rɪ'gɜːr] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪk'skluːsɪv]

outfit	which	we	were	led	to	believe	was	de	rigueur	in	the	most	exclusive
全套服装	哪个	我们	是	引领	到	相信	曾是	德	严格	在	这	最多	独家的

['sɜːk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

难道我们不是想赢得皮草——穿上我们一直以为在最上流的圈子里才算得上必备的浪漫装束吗?

['neɪmli] , [ðə; ði]['ɑːktɪk] ?

namely	,	the	Arctic	?
即	,	这	北极	?

具体来说，是指北极地区吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːmeɪl] ['relətɪvz] [wen] [wiː; wi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]

What	was	the	first	remark	of	our	female	relatives	when	we	showed	them
什么	曾是	这	第一的	评论	的	我们的	女性	亲属	什么时候	我们	显示	他们

[ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ['telɪgræm] ?

the	War	Office	telegram	?
这	战争	办公室	电报	?

当我们把陆军部的电报拿给女性亲戚看时，她们的第一反应是什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfəʊtəgɹˌæfd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɜːrz]

Was	it	not	,	"	Of	course	you	must	be	photographed	in	your	furs
曾是	它	不是	,	"	的	课程	你	必须	是	拍摄	在	你的	毛皮

[ænd; ənd] [θɪŋz] ?

and	things	?
和	事物	?

难道不是这样吗？“你当然要穿着皮草之类的东西拍照啊！”

" [nəʊ]['wʌndə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv] ['kɑːki] ,

"	No	wonder	,	after	the	monotony	of	khaki	,
"	不	想知道	,	后	这	单调	的	卡其色	,

“难怪，在穿了单调的卡其布制服之后，

[ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['glɔːri][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][fɜː(r)] - [laɪnd][kæps]

if	we	looked	forward	to	the	glory	and	distinction	of	fur	-	lined	caps
如果	我们	看起来	向前	到	这	荣耀	和	区别	的	毛皮	-	衬里	帽子

[ænd; ənd][kəʊts] ,

and	coats	,
和	外套	,

如果我们期待的是毛皮衬里的帽子和外套所带来的荣耀和尊贵，

['ʃækəltən] [buːts] , [hjuːdʒ] [snəʊ] - ['gɒg(ə)lz][ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [glʌvz] ['tɜːnɪŋ] [hændz][tuː; tə]

Shackleton	boots	,	huge	snow	-	goggles	and	enormous	gloves	turning	hands	to
沙克尔顿	靴子	,	巨大的	雪	-	风镜	和	巨大的	手套	转弯	双手	到

['sævɪdʒ] [pɔːz] .

savage	paws	.
野蛮的	爪子	.

沙克尔顿靴、巨大的雪地护目镜和巨大的手套将双手变成了野蛮的爪子。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] ['spektək(ə)l] [griːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][mʊəˈmɑːnsk] , [wɪð] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['kæm(ə)rə]

And	now	what	spectacle	greets	us	at	Murmansk	,	with	everybody's	camera
和	现在	什么	奇观	问候	我们	在	摩尔曼斯克	,	和	每个人的	相机

[klɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ?

cleared	for	action	?
已清除	为了	行动	?

现在，在摩尔曼斯克，我们看到了怎样的景象？每个人都举起了相机，准备记录下这一切。

[wɒt] [ɪz][ðə; ðiː][ɪgˈzɑːmp(ə)l][set][baɪ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt]

What	is	the	example	set	by	those	to	whom	we	naturally	look	for	light
什么	是	这	例子	放	经过	那些	到	谁	我们	自然	看	为了	光

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ?

and	leading	?
和	领导	?

我们自然而然地会向那些指引方向、给予我们光明的人学习，他们树立了怎样的榜样？

[bɪ'həʊld][ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ɪn][ðə; ðiː] [snəʊ] - [rɪ'flektɪd]

Behold	the	General	and	his	Staff	coming	on	board	in	the	snow	-	reflected
看哪	这	一般的	和	他的	职员	未来	在	木板	在	这	雪	-	反映

['sʌnʃaɪn] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː][gəʊld][ænd; ənd]['skɑːlət] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv] ['waɪthɔːl] .

sunshine	flashing	with	the	gold	and	scarlet	trimmings	of	Whitehall	.
阳光	闪烁	和	这	金子	和	猩红	装饰	的	白厅	.

瞧，将军和他的参谋人员在雪地反射的阳光下登船，阳光映照着白厅金色和猩红色的装饰。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][əʊld] ['rezɪdənts] , ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] ?

And	what	of	the	old	residents	,	our	comrades	?
和	什么	的	这	老的	居民	,	我们的	同志们	?

那么，那些老居民，我们的同志们呢？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] [ɪn] [ʃɔːts] [ænd; ənd] ['swetə(r)z] .

They	are	playing	football	in	shorts	and	sweaters	.
他们	是	玩耍	足球	在	短裤	和	毛衣	.

他们穿着短裤和毛衣踢足球。

[ðə; ði]['dʒiːniəl][ɑː(r)] . [tiː] . [əʊ] . [tʃɪəd] [ˌjuː 'es][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][mɔː(r)] ['rezəluːt]

The	genial	R	.	T	.	O	.	cheered	us	up	a	little	and	kept	the	more	resolute
这	和蔼可亲	拉	.	T	.	哦	.	欢呼	我们	向上	一个	小的	和	保留	这	更多的	坚决

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑːktɪk]['hɪərəʊz][ɪn] ['kaʊntənəns] [baɪ] ['spɔːtɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

of	our	Arctic	heroes	in	countenance	by	sporting	a	magnificent	and	irresistible
的	我们的	北极	英雄	在	面容	经过	体育	一个	壮丽	和	无法抗拒

[fɜː(r)] [hed] - [dres] ;

fur	head	-	dress	;
毛皮	头	-	裙子	;

和蔼可亲的无线电操作员戴着华丽而迷人的皮毛头饰，让我们心情好了一些，也让我们的北极英雄们中那些意志坚定的人保持了乐观的心态；

[bʌt; bət][æn; ən][ɑː(r)] . [tiː] . [əʊ] . [kæn; kən][duː; də] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [nɜːv] [ɪn][juː; jʊ]

but	an	R	.	T	.	O	.	can	do	what	would	be	regarded	as	nerve	in	you
但	一个	拉	.	T	.	哦	.	能	做	什么	会	是	认为	作为	神经	在	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

and	me	;
和	我	;

但 RTO 可以做你我看来是胆大妄为的事情；

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [em] . [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][flæt][kæp] ,

and	,	moreover	,	here	is	the	A	.	P	.	M	.	in	the	familiar	flat	cap	,
和	,	而且	,	这里	是	这	一个	.	P	.	M	.	在	这	熟悉的	平坦的	帽	,

而且，这就是戴着标志性平顶帽的APM。

[ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

encircled	with	the	traditional	colour	of	authority	.
包围	和	这	传统的	颜色	的	权威	.

被象征权威的传统颜色所环绕。

['iːv(ə)n][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l]['læpˌlændə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , ['draɪvɪŋ][ɪn][tuː; tə][duː; də] ['ʃɒpɪŋ] ,

Even	the	nice	little	Laplander	and	his	lady	,	driving	in	to	do	shopping	,
甚至	这	好的	小的	拉普兰人	和	他的	女士	,	驾驶	在	到	做	购物	,

就连那对和蔼可亲的拉普兰夫妇，开车进来购物时，也

[drɔːn] [ɒn][ə; eɪ] [sleɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['naɪsli] - [mætʃt] ['triːəʊ][ɒv; əv]['reɪndɪə(r)] ,

drawn	on	a	sleigh	by	a	nicely	-	matched	trio	of	reindeer	,
绘制	在	一个	雪橇	经过	一个	很好	-	匹配	三人组	的	驯鹿	,

由三只外形相配的驯鹿拉着雪橇，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][mɔː(r)][fɜːrz][ðæn; ðən][hiː; hi][ɔː(r)]['mɪsɪz] . [el] . [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ;

was	sitting	on	more	furs	than	he	or	Mrs	.	L	.	were	wearing	;
曾是	坐着	在	更多的	毛皮	比	他	或者	太太	.	L	.	是	穿着	;

他坐在的皮草比他和L夫人身上穿的皮草还多；

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['neɪkɪd] [tiːm] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ə'presɪv] .

while	even	the	naked	team	seemed	to	feel	the	heat	oppressive	.
尽管	甚至	这	裸	团队	似乎	到	感觉	这	热	压迫性的	.

即使是裸体的队员们似乎也感到酷热难耐。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [skɪnz]

I	suppose	we	have	come	too	late	in	the	year	for	the	romance	of	skins
我	认为	我们	有	来	也	晚的	在	这	年	为了	这	浪漫	的	皮肤

[ænd; ənd][skiː] ,

and	ski	,
和	滑雪	,

我想我们来得太晚了，已经错过了享受滑雪板和滑雪的浪漫时光。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][gʌm] - [bu:t] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mə'ski:təʊ]['si:z(ə)n]

and	must	condescend	to	the	familiar	gum	-	boot	until	the	mosquito	season
和	必须	屈尊	到	这	熟悉的	胶	-	启动	直到	这	蚊子	季节

['əupənz][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][meɪ] [dɪ'zaɪn] [sʌm; səm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn]['mʌzlɪn] .

opens	and	a	man	may	design	some	becoming	effect	in	muslin	.
打开	和	一个	男人	可能	设计	一些	成为	影响	在	细棉布	.

直到蚊子肆虐的季节到来，人们才能穿上熟悉的胶靴，然后才能用薄纱设计出一些合适的款式。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [snəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [f'əʊtəgɹˌæfd] [ə'genst] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]

Of	course	there	is	still	plenty	of	snow	to	be	photographed	against	in	the	full
的	课程	那里	是	仍然	很多	的	雪	到	是	拍摄	反对	在	这	满的

['splendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌhaɪpəbɔ:'ri:ən; -'bɔ:rɪən] [dɪs'gaɪz] ;

splendour	of	a	Hyperborean	disguise	;
辉煌	的	一个	极北之地	伪装	;

当然，这里还有很多积雪可以用来拍摄，展现极北之地的壮丽景象；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [ˌʌn'pæk] [wʌnz] [və'li:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?

but	is	it	worth	while	to	unpack	one's	valise	for	that	?
但	是	它	值得	尽管	到	解包	一个人的	手提箱	为了	那	?

但为此打开行李箱值得吗?

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [wʊd] [nɒt][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][bi:; bi] ['mɑ:d] ,

And	anyhow	would	not	the	atmosphere	of	the	picture	be	marred	,
和	无论如何	会	不是	这	气氛	的	这	图片	是	受损	,

而且，这样岂不是会破坏画面的氛围吗?

[ðə; ði][pəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔ:rə(r)][bi:; bi] ['rendəd] [ʌn'nætʃrəl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

the	pose	of	the	explorer	be	rendered	unnatural	by	his	consciousness	of
这	姿势	的	这	探险家	是	渲染	不自然	经过	他的	意识	的

[ˌɪnsɪn'serəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] [ˌsʌfə'keɪʃn] ?

insincerity	and	his	fear	of	imminent	suffocation	?
虚伪	和	他的	害怕	的	迫在眉睫	窒息	?

探险家的姿态是否会因为他意识到自己的虚伪以及对即将窒息的恐惧而显得不自然?

[səʊ][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pres] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [mʌst; məst][beə(r)][ðeə(r)] [lɒs] [æz; əz][best] [ðeɪ] [meɪ] .

So	the	Photographic	Press	of	England	must	bear	their	loss	as	best	they	may	.
所以	这	摄影	按	的	英格兰	必须	熊	他们的	损失	作为	最好的	他们	可能	.

因此，英国摄影媒体只能尽力承受损失。

" [dɪə(r)][sɜ:(r)] , — ['mɪstə(r)] .

"	Dear	Sir	,	—	Mr	.
"	亲爱的	先生	,	—	先生	.

"尊敬的先生，——先生

[gu:ld] [hæz; həz] ['ɔ:θəraɪzd] [ðɪs] [kə'mɪti] [tu:; tə] [ˌhɪə'baɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

Gould	has	authorised	this	committee	to	hereby	and	of	this	date	relinquish
古尔德	有	授权	这	委员会	到	特此	和	的	这	日期	放弃

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɜ:rldz] ['əʊpən] ['tʃæmpiən] [æt; ət] ['tenɪs] .

the	title	of	world's	open	champion	at	tennis	.
这	标题	的	世界的	打开	冠军	在	网球	.

古尔德已授权该委员会自即日起放弃网球世界公开赛冠军头衔。

[hi:; hi] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪnɪk'spi:diənt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] . " — [fi:ld] .

He	feels	it	is	inexpedient	for	him	to	defend	his	title	.	"	—	Field	.
他	感觉	它	是	不合适的	为了	他	到	保卫	他的	标题	.	"	—	场地	.

他认为卫冕冠军头衔对他来说是不合适的。——菲尔德

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [mait] [meɪk] [hɪm] [splɪt] [ə'nʌðə(r)]
It is understood that he is afraid that the strain might make him split another
它 是 理解 那 他 是 害怕的 那 这 拉紧 可能 制作 他 分裂 其他
[ɪn'fɪnətɪv] .
infinitive .
不定式 .

据了解，他担心压力可能会让他再次分裂不定式。

" ['mɪstə(r)] . ['sidnz] ['kɛmbəl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɛn'səʊ.ni.ən]['æktə(r)] , [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] - [ə; eɪ]
" Mr . Siddons Kemble , a young Bensonian actor , who plays the part of ' A
" 先生 . 西顿斯 肯布尔 , 一个 年轻的 本森 演员 , WHO 演出 这 部分 的 - 一个
['pəʊɪt] - [ɪn] - [ˌsɪrə'noʊ] ,
Poet ' in ' Cyrano ,
诗人 - 在 - 西哈诺 ,

"西顿斯·肯布尔先生是一位年轻的本森演员，他在《西哈诺》中扮演'诗人'一角，

- [ɪz][ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] ['seərə] ['sidnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
' is the great - great - grandson of the actress Sarah Siddons and her
- 是 这 伟大的 - 伟大的 - 孙子 的 这 演员 莎拉 西顿斯 和 她
['iːkwəli] ['feɪməs] ['brʌðəz] ,
equally famous brothers ,
同样地 著名的 兄弟 ,

他是著名女演员莎拉·西顿斯和她同样著名的兄弟们的曾曾孙。

[dʒɒn] ['fɪlɪp] ['kɛmbəl] , [tʃɑːlz] ['kɛmbəl] [ænd; ənd] ['henri] ['stiːvn] ['kɛmbəl] .
John Phillip Kemble , Charles Kemble and Henry Stephen Kemble .
约翰 菲利普 肯布尔 , 查尔斯 肯布尔 和 亨利 史蒂芬 肯布尔 .

约翰·菲利普·肯布尔、查尔斯·肯布尔和亨利·斯蒂芬·肯布尔。

" — ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" — Evening News .
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kləʊz] [ˌɪntə'mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
There must have been a remarkable amount of close intermarriage in the
那里 必须 有 到过 一个 卓越 数量 的 关闭 异族通婚 在 这
['kɛmbəl] ['fæməli] .
KEMBLE family .
肯布尔 家庭 .

肯布尔家族内部的近亲通婚现象一定非常普遍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 381]
[页 -]

[第381页]

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] — [fɜːst] [dɪ'preʃnz] .
ROYAL ACADEMY — FIRST DEPRESSIONS .
皇家 学院 — 第一的 抑郁症 .

皇家艺术学院——第一次抑郁。

[ju(ː)'lisiːz] ([ˌdɪsɪ'luːʒnd]) .
Ulysses (disillusioned) .
尤利西斯 (幻灭) .

尤利西斯（幻灭者）。

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] !
" FULL SPEED AHEAD !
" 满的 速度 前方 !

"全速前进！"

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] [bʊl] ([tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hækə(r)]) .
" Sir William Bull (to Mr . Hacker) .
" 先生 威廉 公牛 (到 先生 . 黑客) .

"威廉·布尔爵士（对哈克先生说）。

" [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [æʃ] [fɔːls] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] ['bæləns] . "
" I WARN YOU THAT IF THIS ASH FALLS IT MAY THROW ME OFF MY BALANCE . "
" 我 警告 你 那 如果 这 灰 瀑布 它 可能 扔 我 离开 我的 平衡 . "

"我警告你，如果这些灰烬落下，可能会让我失去平衡。"

" - [et] ['ʌmbrə] .
" PULVIS ET UMBRA .
" - ET 本影 .

"PULVIS ET UMBRA。

" [ɪk'saɪtɪd][spek'teɪtə(r)] .
" Excited Spectator .
" 兴奋的 旁观者 .

兴奋的旁观者。

" [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [ɒn] ['ʌmbrə] .
" TWO TO ONE ON UMBRA .
" 二 到 一 在 本影 .

"Umbra 上的二比一。

" [dɪs'gʌstɪd] ['ɑːtɪst] .
" Disgusted Artist .
" 厌恶 艺术家 .

"厌恶的艺术家。"

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɒn] ['fɔːlɪŋ]
" WHAT'S THE GOOD OF MY TRYING TO PAINT HER WHEN SHE KEEPS ON FALLING
" 是什么 这 好的 的 我的 尝试 到 画 她 什么时候 她 保持 在 坠落
[ə'sliːp] ? "
ASLEEP ? "
睡着了 ? "

"我画她有什么用呢？她老是睡着！"

" [əʊ] , [duː; də] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] !
" OH , DO HURRY UP AND FINISH !
" 哦 , 做 匆忙 向上 和 结束 !

"哦，快点完成吧！"

[aɪm] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] .
I'M GROWING OUT OF MY CLOTHES .
我是 生长 出去 的 我的 衣服 .

我的衣服都穿不下了。

" [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
" The Right Hon .
" 这 正确的 尊敬的 .

"尊敬的阁下

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['dɑːlɪŋ] .
Mr . Justice Darling .
先生 . 正义 亲爱的 .

达林法官先生。

" [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] !
" NO , THIS IS NOT A JOKE !
" 不 , 这 是 不是 一个 开玩笑 !

"不，这不是开玩笑！"

" [ðə; ði] ['dɒŋki] .
" The Donkey .
" 这 驴 .

"驴子。"

" [let] [ðem; ðəm] [feɪs] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .
" LET THEM FACE THE CAMERA IF THEY LIKE .
" 让 他们 脸 这 相机 如果 他们 喜欢 .

"如果他们愿意，就让他们面对镜头吧。"

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪm]
FOR MY PART , I'M
为了 我的 部分 , 我是

就我而言，我是

[æt; ət][maɪ] [best] [ɪn] ['prəʊfaɪl] .
AT MY BEST IN PROFILE .
在 我的 最好的 在 轮廓 .

侧脸照最美。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 382]
" [页 -]

[第382页]

['sɪnɪk(ə)l]['tæksi] - ['draɪvə(r)] .
Cynical Taxi - driver .
愤世嫉俗 出租车 - 司机 .

愤世嫉俗的出租车司机。

" [hɪə(r)] ! — [haɪ] ! — [ˌem 'iː] [lɔːd] !
" HERE ! — HI ! — ME LORD !
" 这里 ! — 你好 ! — 我 主 !

"这里！——嗨！——我的主啊！"

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — [juːv] [gɪv] [ˌem 'iː] ['tʌpəns] [tuː] [mʌtʃ] !
YOU'VE MADE A MISTAKE — YOU'VE GIVE ME TUPPENCE TOO MUCH !
你已经 制成 一个 错误 — 你已经 给 我 两便士 也 很多 !

你犯了个错误——你给我的两便士太多了!

" [ðə; ði] [kʊk] .
" THE COOK .
" 这 厨师 .

"厨师。

([wɪð] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] ['tenɪsən] [ænd; ənd] ['kælvəli] .)
(With acknowledgments to TENNYSON and CALVERLEY .)
(和 致谢 到 丁尼生 和 卡尔弗利 .)

（谨向丁尼生和卡尔弗利致谢。）

[ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɪð] ['lɔɪəl] [step]
Urged by the Government , with loyal step
敦促 经过 这 政府 , 和 忠诚 步

在政府的敦促下，以忠诚的步伐

[ai][tuː; tə][ðə; ði]['leɪbə(r)]['bjʊərəʊ] [meɪd] [maɪ] [wei]
I to the Labour Bureau made my way
我 到 这 劳动 局 制成 我的 方式

我前往劳动局

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kʊk] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
To find a cook ; and there beheld a queen ,
到 寻找 一个 厨师 ; 和 那里 观看 一个 女王 ,

去找个厨子；结果在那里看到了一位女王，

[tɔːl] , [feə(r)] , [ə'reɪd] [ɪn] ['feðər] [ænd; ənd][ɪn][fɜː(r)]
Tall , fair , arrayed in feathers and in fur
高的 , 公平的 , 排列 在 羽毛 和 在 毛皮

高挑，肤色白皙，身披羽毛和皮毛。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
And all things beautiful .
和 全部 事物 美丽的 .

以及所有美好的事物。

[huːm] [wen] [aɪ] [sɔː] ,
Whom when I saw ,
谁 什么时候 我 锯 ,

当我看到他时，

" ['mædəm] , " [sed] [aɪ] , " [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,
" Madam , " said I , " they tell me , who should know ,
" 女士 , " 说 我 , " 他们 告诉 我 , WHO 应该 知道 ,

“夫人，”我说，“他们告诉我，谁会知道呢？”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [skɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['biːtənz] [ɑːt] .
That you have skill of Mrs . Beeton's art .
那 你 有 技能 的 太太 . 比顿的 艺术 .

你掌握了比顿夫人的艺术技巧。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] — " [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] " [jes] , " [ænd; ənd][aɪ]
If that be so — " She nodded " Yes , " and I
如果 那 是 所以 — " 她 点头 " 是的 , " 和 我

如果真是那样——”她点点头，“是的”，而我

[əˈsjuːmd] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] , [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,
Assumed a courage , though I had it not ,
假定 一个 勇气 , 尽管 我 有 它 不是 ,

我强装勇气，尽管我并没有。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə'gen] : " [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
And spoke again : " Then tell me , if you will ,
和 辐 再次 : " 然后 告诉 我 , 如果 你 将要 ,

他又开口说道：“那么，如果你愿意的话，请告诉我……”

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][pɑːst][kəˈrɪə(r)] .
Of your experience and past career .
的 你的 经验 和 过去的 职业 .

关于您的经验和过往职业经历。

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?
Whence come you ?
何处 来 你 ?

你从哪里来?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] — [waɪ] [nɒt] ? — [rɪˈplaɪd] :
" And the cook — why not ? — replied :
" 和 这 厨师 — 为什么 不是 ? — 回复 :

厨师回答说：“为什么不呢？”

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɔːnt] [ɒv; əv] [bɒm] [ænd; ənd] [ʃel] ,
" I come from haunts of bomb and shell ,
" 我 来 从 闹鬼的地方 的 炸弹 和 壳 ,

我来自炮火纷飞之地，

[aɪv] [tˈɔɪd] [wɪð] [leɪðz] [ænd; ənd]['geɪdʒɪz] ,
I've toyed with lathes and gauges ,
我已经 玩弄 和 车床 和 仪表 ,

我摆弄过车床和量规，

[aɪv] [ˈspɑːkl] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [swel]
I've sparkled out a sudden swell
我已经 闪闪发光 出去 一个 突然 膨胀

我突然涌现出一股耀眼的光芒

[wɪð] [kwaɪt] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] [ˈweɪdʒɪz] .
With quite unheard - of wages .
和 相当 闻所未闻 - 的 工资 .

工资低得令人难以置信。

" [baɪ] [ˈθɜːti] [ʃɒps] [aɪv] [pɔːzd] [tuː; tə] [bai]
" By thirty shops I've paused to buy
" 经过 三十 商店 我已经 暂停 到 买

我逛了三十家店，停下来买东西。

[sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] , [skɜːrts] [ænd; ənd] [ˈʌndiz] ,
Silk stockings , skirts and undies ,
丝绸 长筒袜 , 裙子 和 内衣 ,

丝袜、裙子和内衣，

[ɪn] [ˈfɪfti] [stɔːz] [aɪv] [sæt] [tuː; tə] [traɪ]
In fifty stores I've sat to try
在 五十 商店 我已经 卫星 到 尝试

我逛了五十家店，都进去试坐过。

[smɑːt] [ˈtæŋgəʊ] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌndez] .
Smart tango boots for Sundays .
聪明的 探戈 靴子 为了 星期日 .

适合周日的时尚探戈靴。

" [daʊn] [bɒnd] [striːt] [ˈgeɪli] [wʊd] [ai] [fləʊt] ,
" Down Bond Street gaily would I float ,
" 向下 纽带 街道 兴高采烈地 会 我 漂浮 ,

"我会兴高采烈地沿着邦德街飘荡，

[bai] [tʃeəz] , [piˈænəuz] , [ˈteɪblz] ,
Buy chairs , pianos , tables ,
买 椅子 , 钢琴 , 表格 ,

购买椅子、钢琴、桌子

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈsiːlskɪn] [kəʊt] ,
With here and there a sealskin coat ,
和 这里 和 那里 一个 海豹皮 外套 ,

这里那里都穿着海豹皮大衣，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [ˈseɪblz] .
And here and there some sables .
和 这里 和 那里 一些 貂 .

这里那里还零星分布着一些貂。

" [aɪˈd] [slɪp] , [aɪˈd] [slaɪd] , [aɪˈd] [dʒæz] , [aɪˈd] [glaɪd] ,
" I'd slip , I'd slide , I'd jazz , I'd glide ,
" ID 滑 , ID 滑动 , ID 爵士乐 , ID 滑行 ,

我会滑行，我会摇摆，我会滑翔，

[aɪˈd] [fɒks] - [trɒt] , [wʌn] - [ænd; ənd] [tuː] - [step] ,
I'd fox - trot , one - and two - step ,
ID 狐狸 - 小跑 , 一 - 和 二 - 步 ,

我会跳狐步舞、一小步舞和二小步舞，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [wɪð] [ˈpɑːdnəbl] [praɪd]
And show with pardonable pride
和 展示 和 情有可原 自豪

并以可以原谅的自豪感表现出来

[maɪ] [skɪl] [æt; ət] ['evri] [nju:] [step] .

My	skill	at	every	new	step	.
我的	技能	在	每一个	新的	步	.

我在每个新步骤中都展现出了高超的技能。

" [aɪ'd] [dɑ:ns] [ʌn'tɪl][maɪ][səʊls][wɔ:(r)] [rɔ:] ,

"	I'd	dance	until	my	soles	wore	raw	,
"	ID	舞蹈	直到	我的	鞋底	穿着	生的	,

“我会跳舞跳到脚底磨破为止。”

[wen] , ['taɪəd][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

When	,	tired	of	dissipation	,
什么时候	,	疲劳的	的	耗散	,

当厌倦了放荡不羁的生活，

[aɪ'd][laɪ][ɪn][bed] [həʊl] [wi:ks] [ænd; ənd] [drɔ:]

I'd	lie	in	bed	whole	weeks	and	draw
ID	说谎	在	床	所有的	周	和	画

我会整整几周躺在床上画画。

[maɪ][aʊt] - [ɒv; əv] - [wɜ:k] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] .

My	out	-	of	-	work	donation	.
我的	出去	-	的	-	工作	捐款	.

我失业期间的捐款。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [pɔ:ld; pæld][aɪ'd][raɪz][tu:; tə] [si:]

"	And	when	that	palled	I'd	rise	to	see
"	和	什么时候	那	苍白	ID	上升	到	看

“当这一切变得索然无味时，我便会起身去看。”

[wɒt] ['fɔ:tʃənz] [kʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɜ:nɪŋ] ,

What	fortunes	cooks	are	earning	,
什么	财富	厨师	是	收入	,

厨师们赚了多少钱?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

And	how	the	ladies	long	for	me
和	如何	这	女士们	长的	为了	我

女士们多么渴望我

[wɪð] [dʌm] [pə'θetɪk] ['jɜ:nɪŋ] .

With	dumb	pathetic	yearning	.
和	哑的	可怜的	渴望	.

带着愚蠢而可悲的渴望。

" [ai][flɪt] [ə'baʊt] , [ai][skɪp] , [ai][rəʊm]

"	I	flit	about	,	I	skip	,	I	roam
"	我	掠过	关于	,	我	跳过	,	我	漫游

我四处飘荡，我蹦蹦跳跳，我漫游

[θru:] ['haʊzɪz] [pɑ:st][ðə; ði] ['telɪŋ] ,

Through	houses	past	the	telling	,
通过	房屋	过去的	这	讲述	,

穿过房屋，讲述着，

[θru:] ['meni] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['dju:kl] [həʊm] ,

Through	many	a	stately	ducal	home	,
通过	许多	一个	庄严	公爵	家	,

穿过许多庄严的公爵府邸，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['meɪfeə(r)] ['dwelɪŋ] .

And	many	a	Mayfair	dwelling	.
和	许多	一个	梅菲尔	住宅	.

还有许多位于梅菲尔区的住宅。

" [ai] ['tʃætə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] ,
" I chatter in the servants ' hall ,
" 我 喋喋不休 在 这 仆人 - 大厅 ,

我在仆人餐厅里闲聊，

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sæli] ,
I make a sudden sally ,
我 制作 一个 突然 莎莉 ,

我突然发起冲锋，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːləmeɪd] [ai] [brɔːl]
And with the parlourmaid I brawl
和 和 这 女仆 我 争吵

我和女仆打了起来

[ɔː(r)]['bɪkə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] .
Or bicker with the valet .
或者 斗嘴 和 这 代客泊车 .

或者和侍者争吵。

" [ai]['mɜːmə(r)]['ʌndə(r)] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz]
" I murmur under moon and stars
" 我 低语 在下面 月亮 和 明星

我在月光和星光下低语

[wɪð] [bluː] [ænd; ənd] ['kɑːki] ['lʌvəz] ,
With blue and khaki lovers ,
和 蓝色的 和 卡其色 恋人 ,

喜欢蓝色和卡其色的人

[ai]['lɪŋgə(r)][ɪn] [rɪ'splendənt] [bɑːrz]
I linger in resplendent bars
我 萦绕 在 灿烂 酒吧

我流连于富丽堂皇的酒吧。

[wɪð] ['gəʊldən]['tæksi] - .
With golden taxi shuvvers .
和 金的 出租车 - .

带着金色的出租车。

" [bʌt; bət] [aʊt] [ə'gen] [ai] [kʌm] [ænd; ənd] [nəʊ]
" But out again I come and know
" 但 出去 再次 我 来 和 知道

但我又出来了，我知道

[ðæt] [feɪt] [wɪl] [feɪl][ˌem 'iː]['nevə(r)] ,
That Fate will fail me never ,
那 命运 将要 失败 我 绝不 ,

命运永远不会辜负我，

[fɔː(r); fə(r)] [w'ɔːz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [w'ɔːz] [meɪ] [gəʊ] ,
For wars may come and wars may go ,
为了 战争 可能 来 和 战争 可能 去 ,

战争可能会来，战争也可能会走，

[bʌt; bət] [kʊks] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . "
But cooks go on for ever . "
但 厨师 去 在 为了 曾经 . "

但厨师这个职业却永无止境。

" [sʌn] [ɪ'klɪps] [ɪn] [meɪ] .
" SUN ECLIPSE IN MAY .
" 太阳 蚀 在 可能 .

五月日食。

['waɪələs]	['ɒpəreɪtə(r)s]	-	[help]	[ɑːskt]	.
WIRELESS	**OPERATORS**	**'**	**HELP**	**ASKED**	**.**
无线的	运营商	-	帮助	问	.

请求无线运营商的帮助。

"	['deɪli]	['peɪpə(r)]	.
"	**Daily**	**Paper**	**.**
"	日常的	纸	.

《每日报》。

[wiː; wi]	[ɔːt]	[ɔːl][tuː; tə]	[pʊt]	['aʊə(r)]	['ʃəuldəz]	[tuː; tə][ðə; ði]	[wiːl]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðɪs]	['vɪktəri]
We	**ought**	**all**	**to**	**put**	**our**	**shoulders**	**to**	**the**	**wheel**	**and**	**make**	**this**	**Victory**
我们	应该	全部	到	放	我们的	肩膀	到	这	车轮	和	制作	这	胜利

[ɪ'klɪps]	[ə; eɪ][bɪg]	[θɪŋ]	.
Eclipse	**a**	**big**	**thing**	**.**
蚀	一个	大的	事物	.

我们都应该齐心协力，让这次胜利日食成为一件大事。

"	[ɔːl][ðə; ði]	['lʌmpkɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑː(r); ə(r)]	['brɪliənt]	.	.	.	.
"	**All**	**the**	**Lumpkins**	**are**	**clever**	**and**	**some**	**of**	**them**	**are**	**brilliant**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	全部	这	兰普金斯	是	聪明的	和	一些	的	他们	是	杰出的	.	.	.	.

“所有兰普金家族成员都很聪明，其中一些人更是才华横溢……”

[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]['fæməli]	,	[lɔːd]	['dʌrəm]	,	[ɪz][æn; ən]	[ɪk'sepʃənəli]	['redi]	[ænd; ənd]	['wɪti]
The	**head**	**of**	**the**	**family**	**,**	**Lord**	**Durham**	**,**	**is**	**an**	**exceptionally**	**ready**	**and**	**witty**
这	头	的	这	家庭	,	主	达勒姆	,	是	一个	非常	准备好	和	机智

[mæn]	.
man	**.**
男人	.

家族的族长杜伦勋爵是一位思维敏捷、机智幽默的人。

"	—	[ðə; ði]
"	**—**	**The**
"	—	这

“-这

[gləʊb]	.
Globe	**.**
地球	.

地球。

['ridər]	[ɒv; əv]	['gəʊldsmɪθ]	[meɪ]	[sə'dʒest]	[ðæt]	['æntəni]	['lʌmpkɪn]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.	,	[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
Readers	**of**	**GOLDSMITH**	**may**	**suggest**	**that**	**Anthony**	**Lumpkin**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**was**	**not**	**a**
读者	的	金匠	可能	建议	那	安东尼	兰普金	,	先生	.	,	曾是	不是	一个

['brɪliənt]	['lʌmpkɪn]	;
brilliant	**Lumpkin**	**;**
杰出的	兰普金	;

《金匠》的读者可能会认为，安东尼·兰普金先生并非一位才华横溢的兰普金家族成员；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[wel]	[biː; bi]	[ðæt]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	['əʊnli]	['dɪstəntli]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðæt]	[brɑːntʃ]
but	**it**	**may**	**well**	**be**	**that**	**he**	**was**	**only**	**distantly**	**connected**	**with**	**that**	**branch**
但	它	可能	出色地	是	那	他	曾是	仅有的	遥远地	连接	和	那	分支

[ɒv; əv]	[ðə; ði]['fæməli]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[lɔːd]	['dʌrəm]	['treɪsɪs][hɪz; ɪz]	[dɪ'sent]	.
of	**the**	**family**	**from**	**which**	**Lord**	**DURHAM**	**traces**	**his**	**descent**	**.**
的	这	家庭	从	哪个	主	达勒姆	痕迹	他的	下降	.

但他很可能只是与杜伦勋爵的祖先所属的那支家族有着远亲关系。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] : ['læmptən]
In this connection a correspondent suggests the following train of thought : Lambton
在 这 联系 一个 通讯员 建议 这 下列的 火车 的 想法 : 兰姆顿
— ['læmkɪn] — [lʌmp] (-) [kɪn] .
— Lambkin — Lump (ofcoal) kin .
— 羔羊 — 块 (-) 亲属 .

对此，一位通讯员提出了以下思路：Lambton—Lambkin—Lump(ofcoal)kin。

" [wi:; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði] [nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [deɪ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [si:n] ,
" We stand at the noon of the greatest day the world has seen ,
" 我们 站立 在 这 中午 的 这 最 天 这 世界 有 已见 ,

我们正站在世界历史上最伟大一天的正午，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]
with all the hideous darkness of the night behind and all the glory of the
和 全部 这 可怕 黑暗 的 这 夜晚 在后面 和 全部 这 荣耀 的 这
[dɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
dawn before .
黎明 前 .

告别了黑夜的阴霾，迎接黎明的曙光。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] [mi:] [ɪn] " ['lɔidz] [nju:z] .
" Mr . Arthur MEE in " Lloyd's News .
" 先生 . 亚瑟 美 在 " 劳埃德保险公司 消息 .

"Arthur MEE 先生在《劳埃德新闻》上发表文章。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] .
" It looks as if the dawn would be a day late .
" 它 看起来 作为 如果 这 黎明 会 是 一个 天 晚的 .

"看来黎明要晚一天到来了。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 383]
[页 -]

[第383页]

['dʒɜ:məni] [drɔ:z] [ðə; ði] [pen] .
GERMANY DRAWS THE PEN .
德国 平局 这 笔 .

德国拔笔。

" [ɪts] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ]['seɪbə(r)] ,
" IT'S NOT EXACTLY A SABRE ,
" 它是 不是 确切地 一个 军刀 ,

"它并不完全算是一把军刀。"

[bʌt; bət][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ][kæn; kən] [kən'traɪv] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['rætlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪt] .
BUT I DARESAY I CAN CONTRIVE TO KEEP IT RATTLING FOR A BIT .
但 我 敢说 我 能 精心策划 到 保持 它 嘎嘎作响 为了 一个 少量 .

但我敢说，我可以设法让它继续摇晃一会儿。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 385]
" [页 -]

[第385页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 5th . — [sɜ:(r)] ['ɔ:klənd] [gɛdz] [ɪz][ðə; ði][meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:k] [ɒv; əv]

Monday	,	May	5th	.	—	Sir	AUCKLAND	GEDDES	is	the	maid	-	of	-	all	-	work	of
周一	,	可能	5th	.	—	先生	奥克兰	格德斯	是	这	女佣	-	的	-	全部	-	工作	的

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

the	Ministry	.
这	部	.

5月5日，星期一——奥克兰·格迪斯爵士是该部万事通。

['depjutaiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [treɪd] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]

Deputising	for	the	PRESIDENT	OF	THE	BOARD	OF	TRADE	he	had	an
代理	为了	这	总统	的	这	木板	的	贸易	他	有	一个

[ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'pi:dɪk] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]

opportunity	of	displaying	an	encyclopaedic	knowledge	which	fully	justified	his
机会	的	显示	一个	百科全书式	知识	哪个	完全	合理的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən][ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

position	as	President	-	elect	of	a	Canadian	University	.
位置	作为	总统	-	选	的	一个	加拿大	大学	.

他作为贸易委员会主席的代理人，有机会展现出百科全书般的知识，这完全证明了他作为加拿大大学候任校长的资格。

['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] ['prɒbəbli] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [flɔ:d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊzə(r)][ɒn]

Mr	.	JOYNSON	-	HICKS	probably	thought	he	had	floored	him	with	a	poser	on
先生	.	乔伊森	-	希克斯	大概	想法	他	有	倒地	他	和	一个	装腔作势	在

" [gæs] - ['skrʌbɪŋ] ,

"	gas	-	scrubbing	,
"	气体	-	擦洗	,

乔伊森-希克斯先生可能认为他用一个关于"气体洗涤"的问题难倒了他，

" [bʌt; bət][sɜ:(r)] ['ɔ:klənd] [ŋju:] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	but	Sir	AUCKLAND	knew	all	about	it	.
"	但	先生	奥克兰	知道	全部	关于	它	.

但奥克兰爵士对此了如指掌。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'skri:t] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]['erudaɪt] .

He	is	discreet	as	he	is	erudite	.
他	是	慎重	作为	他	是	博学	.

他既谨慎又博学。

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt] [mi:t] - [ɪm'pɔ:ts] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] " [ju:] - ['mʌtn]

An	inquiry	about	meat	-	imports	elicited	plenty	of	information	about	"	ewe	-	mutton
一个	询问	关于	肉	-	进口	引发的	很多	的	信息	关于	"	母羊	-	羊肉

" [ænd; ənd] " ['weðə(r)] - ['mʌtn] ,

"	and	"	wether	-	mutton	,
"	和	"	是否	-	羊肉	,

一项关于肉类进口的调查获得了大量关于"母羊肉"和"阉羊肉"的信息，

" [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn'tʃuəriən][ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪg'zɒtɪk] [bi:f] ['ri:s(ə)ntli] [fɔist]

"	but	not	a	word	about	the	Manchurian	and	other	exotic	beef	recently	foisted
"	但	不是	一个	单词	关于	这	满洲	和	其他	异域风情	牛肉	最近	强加

[ə'pɒn] ['lʌndən] [kən'sju:məz] .

upon	London	consumers	.
之上	伦敦	消费者	.

但对于最近强加给伦敦消费者的满洲牛肉和其他异国风味牛肉，却只字未提。

['mɪstə(r)] . ['ri:mər] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:]

Mr	.	REMER	is	one	of	the	most	attractive	and	enterprising	of	the	new
先生	.	雷默	是	一	的	这	最多	吸引人的	和	进取	的	这	新的

['membəz] .

Members	.
成员	.

雷默先生是新成员中最具魅力和进取心的成员之一。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] [ə'pɪərəns] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]

But	I	am	afraid	,	despite	his	cheery	appearance	,	that	he	is	a	bit	of	a
但	我	是	害怕的	,	尽管	他的	欢快的	外貌	,	那	他	是	一个	少量	的	一个

['pesɪmɪst] .

pessimist	.
悲观主义者	.

但我担心，尽管他看起来很开朗，但他其实有点悲观。

[wɪð] [pi:s] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][nɪə(r)] ,

With	Peace	believed	to	be	so	near	,
和	和平	相信	到	是	所以	靠近	,

人们相信和平近在咫尺，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'presɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

it	was	distinctly	depressing	to	find	him	calling	attention	to	the	danger
它	曾是	明显地	沉闷	到	寻找	他	呼叫	注意力	到	这	危险

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][pɪt] - [prɒps] " [ɪn]['eni]['fju:tʃə(r)][wɔ:(r)] ,

of	a	deficiency	of	pit	-	props	"	in	any	future	war	,
的	一个	不足	的	坑	-	道具	"	在	任何	未来	战争	,

令人沮丧的是，他竟然指出"在未来的任何战争中"，矿坑支柱短缺都可能造成危险。

" [ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɑ:nsə(r)] ,

"	and	refusing	to	be	put	off	with	the	usual	official	answer	,
"	和	拒绝	到	是	放	离开	和	这	通常	官方的	回答	,

并且拒绝接受通常的官方答复，

" [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:dʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	in	view	of	the	urgency	of	the	question	.
"	在	看法	的	这	紧迫性	的	这	问题	.

鉴于该问题的紧迫性。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ['tɑ:pɪks] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən]

"	There	are	few	topics	which	excite	more	general	interest	in	the	House	than
"	那里	是	很少	主题	哪个	激发	更多的	一般的	兴趣	在	这	房子	比

[ðə; ði] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪski] .

the	shortage	of	whisky	.
这	短缺	的	威士忌酒	.

"在议会中，很少有话题比威士忌短缺更能引起人们的普遍兴趣。"

[wen] ,

When	,
什么时候	,

什么时候，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [baɪ] ['kɜ:n(ə)l] [θɔ:rn] [ðæt] [ə; eɪ][fɜ:m][ɒv; əv] [skɒtʃ] [dis'tiləz]

in	reply	to	a	complaint	by	Colonel	THORNE	that	a	firm	of	Scotch	distillers
在	回复	到	一个	抱怨	经过	上校	索恩	那	一个	公司	的	苏格兰威士忌	酿酒厂

[hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] [wɪð] ['ædɪkwət] [sə'plaɪz] ,

had	refused	to	furnish	their	customers	with	adequate	supplies	,
有	拒绝	到	提供	他们的	顾客	和	足够的	补给品	,

针对索恩上校投诉一家苏格兰威士忌酿酒公司拒绝向客户提供充足的供应，

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['rɒbəts] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] "

Mr	.	GEORGE	ROBERTS	remarked	that	he	would	like	to	be	supplied	with	"
先生	.	乔治	罗伯茨	评论	那	他	会	喜欢	到	是	供应	和	"

[spə'sɪfɪk][keɪsɪz] ,

specific	cases	,
具体的	案例	,

乔治·罗伯茨先生表示，他希望获得"具体案例"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] .

"	he	was	,	no	doubt	unconsciously	,	expressing	an	almost	universal	desire	.
"	他	曾是	,	不	怀疑	不知不觉	,	表达	一个	几乎	普遍的	欲望	.

毫无疑问，他是在无意识地表达一种几乎普遍存在的愿望。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,

Before	the	War	,	as	we	learned	from	Mr	.	ILLINGWORTH	,
前	这	战争	,	作为	我们	学习	从	先生	.	伊林沃思	,

战前，正如我们从伊林沃思先生那里了解到的那样，

['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] [send] [ɒn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['telɪgræm] [ə; eɪ]

Government	offices	used	to	send	on	the	average	about	forty	thousand	telegrams	a
政府	办公室	用过的	到	发送	在	这	平均的	关于	四十	千	电报	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

政府机关过去平均每月发送约四万份电报。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['nʌmbə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][kləʊz][ɒn][ə; eɪ] ['mɪljən] .

At	the	end	of	it	the	number	had	risen	to	close	on	a	million	.
在	这	结尾	的	它	这	数字	有	升起	到	关闭	在	一个	百万	.

最终，这个数字上升到了接近一百万。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪz] [djuː] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'spætʃ]

Much	of	the	increase	is	due	,	no	doubt	,	to	zeal	for	the	rapid	despatch
很多	的	这	增加	是	到期的	,	不	怀疑	,	到	热情	为了	这	迅速的	调度

[ɒv; əv]['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,

of	public	business	,
的	民众	商业	,

毫无疑问，增长的大部分原因是出于对快速处理公共事务的热衷。

[bʌt; bət][sʌm; səm] , [wʌn] [fɪəz] ,

but	some	,	one	fears	,
但	一些	,	一	恐惧	,

但有些人恐怕.....

[tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɒv; əv][dʌg] - [aʊts] (['iːv(ə)n][ɪn] ['waɪthɔːl]) [tuː; tə][prə'tekt]

to	the	natural	tendency	of	dug	-	outs	(	even	in	Whitehall	)	to	protect
到	这	自然的	趋势	的	挖	-	出局	(	甚至	在	白厅	)	到	保护

[ðəm'selvz] [wɪð] ['waɪə(r)] - [ɪn'tæŋglmənts] .

themselves	with	wire	-	entanglements	.
他们自己	和	金属丝	-	纠缠	.

即使在白厅，掩体也自然而然地倾向于用铁丝网缠绕来保护自己。

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brˈliːv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['membəz] [sed] [ə'baʊt][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri]

If	one	were	to	believe	all	that	the	Scottish	Members	said	about	their	own	country
如果	一	是	到	相信	全部	那	这	苏格兰	成员	说	关于	他们的	自己的	国家

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] (['skɒtlənd]) [bɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] [dʒaib] [wʊd]

in	the	debate	upon	the	Housing	(	Scotland	)	Bill	Dr	.	JOHNSON'S	gibes	would
在	这	辩论	之上	这	住房	(	苏格兰	)	账单	博士	.	强生	嘲讽	会

[biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

be	abundantly	justified	.
是	大量	合理的	.

如果人们相信苏格兰议员们在关于《住房（苏格兰）法案》的辩论中对自己国家所说的一切，那么约翰逊博士的嘲讽就完全合理了。

[hɑːf][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['dɒnld] [mək'liːn] ,

Half	the	population	,	according	to	Sir	DONALD	MACLEAN	,
一半	这	人口	,	根据	到	先生	唐纳德	麦克林	,

据唐纳德·麦克林爵士称，一半的人口

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

are	living	in	such	over	-	crowded	conditions	that	the	wonder	is	that	any	of	the
是	活的	在	这样的	超过	-	挤	状况	那	这	想知道	是	那	任何	的	这

['tʃɪldrən] [sə'vaɪv] [tuː; tə] [mænz] [ɪ'steɪt] ,

children	survive	to	man's	estate	,
孩子们	存活	到	男人的	财产	,

他们生活在如此拥挤的环境中，孩子们能够活到成年简直是个奇迹。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enədʒi] [tuː; tə] [rʌn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	still	more	that	they	retain	sufficient	energy	to	run	most	of	the	British
和	仍然	更多的	那	他们	保持	充足的	活力	到	跑步	最多	的	这	英国

['empaɪə(r)] .

Empire	.
帝国	.

而且他们还拥有足够的精力来维持大英帝国的大部分运转。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fə'gɪvn] .

But	in	the	circumstances	a	certain	amount	of	exaggeration	may	be	forgiven	.
但	在	这	情况	一个	肯定	数量	的	夸张	可能	是	已原谅	.

但在这种情况下，一定程度的夸张是可以原谅的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ɪks'tʃekə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ]

When	it	is	a	case	of	touching	the	Imperial	Exchequer	for	local	advantage
什么时候	它	是	一个	案件	的	接触	这	帝国	国库	为了	当地的	优势

[ðə; ði] [skɒt] [ɪz][nəʊ] [wɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn] " ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [feɪs] .

the	Scot	is	no	whit	behind	the	Irishman	in	"	making	the	poor	face	.
这	苏格兰人	是	不	白色	在后面	这	爱尔兰人	在	"	制作	这	贫穷的	脸	.

当涉及到挪用国库资金以谋取地方利益时，苏格兰人在"装可怜"方面丝毫不逊色于爱尔兰人。

" ['tjuːzdeɪ] , [meɪ] 6th . — [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [pɪəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]

"	Tuesday	,	May	6th	.	—	The	Scottish	peers	are	no	less	impressed	with	the
"	周二	,	可能	6th	.	—	这	苏格兰	同龄人	是	不	较少的	印象深刻	和	这

['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

miserable	condition	of	their	country	,
悲惨的	状况	的	他们的	国家	,

"5月6日，星期二——苏格兰贵族们对他们国家的悲惨境况同样感到震惊，

[lɔːd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['hebrɪˌdiːz] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]

Lord	FORTEVIOT	declared	that	in	the	Western	Hebrides	the	housing	accommodation
主	福特维奥特	声明	那	在	这	西	赫布里底群岛	这	住房	住宿

[wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] .

was	no	better	than	the	caves	of	primitive	man	.
曾是	不	更好的	比	这	洞穴	的	原始	男人	.

福特维奥特勋爵宣称，西赫布里底群岛的住房条件与原始人的洞穴无异。

[jet] [ðiːz] [keɪv] - ['dwelə(r)z] ['fɜːnɪʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ri'kruːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Yet	these	cave	-	dwellers	furnished	some	of	the	stoutest	recruits	to	the	British
然而	这些	洞穴	-	居民	提供	一些	的	这	最粗壮的	新兵	到	这	英国

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

然而，这些穴居人却为英国军队提供了最强壮的新兵。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ɜːli] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]

Perhaps	it	was	their	early	experience	that	made	them	so	much	at	home	in
也许	它	曾是	他们的	早期的	经验	那	制成	他们	所以	很多	在	家	在

[ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	trenches	.
这	战壕	.

或许正是他们早期的经历让他们在战壕里如鱼得水。

[ðeə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ]['sekənd] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lisitəz] - [bɪl] ,
Their lordships gave a Second Reading to the Solicitors ' Bill ,
他们的 领地 给予 一个 第二 阅读 到 这 律师 - 账单 ,

法官们对《律师法案》进行了二读。

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [lɔ:] [sə'saɪəti][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][traɪ]
designed to enable the Incorporated Law Society to punish as well as try
设计 到 使能够 这 公司 法律 社会 到 惩治 作为 出色地 作为 尝试
[ə'fendɪŋ] [ə'tɜ:niz] ,
offending attorneys ,
犯罪 律师 ,

旨在使律师协会能够惩罚并审判违规律师，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] ['sentənsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒən(ə)l] [kɔ:t] .
instead of leaving their sentences to be determined by a Divisional Court .
反而 的 离开 他们的 句子 到 是 决定 经过 一个 部门 法庭 .

而不是将他们的刑期交由分区法院裁定。

[ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ænd; ənd] [lɔ:d] ['bʌkˌmæstər] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn][maɪnd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ]
The LORD CHANCELLOR and Lord BUCKMASTER were of one mind in thinking
这 主 校长 和 主 巴克马斯特 是 的 一 头脑 在 思维
[ðæt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
that the measure would be enthusiastically welcomed by the lower branch of their
那 这 措施 会 是 踊跃 欢迎 经过 这 降低 分支 的 他们的
[prə'feʃn] — [prɪ'zju:məbli] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] " ['betə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæn; ðən]
profession — presumably on the principle of " Better the devil you know than
职业 — 想必 在 这 原则 的 " 更好的 这 魔鬼 你 知道 比
[ðə; ði]['dev(ə)l][ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] .
the devil you don't know .
这 魔鬼 你 不 知道 .

大法官和巴克马斯特勋爵一致认为，这项措施将受到他们职业中下层人士的热烈欢迎——大概是出于"宁可选择熟悉的魔鬼，也不要选择陌生的魔鬼"的原则。

" ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [eɪtʃ] . ['rɒbəts] .
" Mr . G . H . Roberts .
" 先生 . G . H . 罗伯茨 .

"GH Roberts先生。

" [ai] [kʌm] [tu:; tə] ['beri] [fu:d] [kən'trəʊl] — ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [preɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
" I COME TO BURY FOOD CONTROL — ALSO TO PRAISE IT .
" 我 来 到 埋葬 食物 控制 — 还 到 称赞 它 .

"我来埋葬粮食管制——也来赞美它。"

" [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pæmflət] [ɒn] " [ðə; ði] ['klæsɪks] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] " [ə'raʊzd]
" The issue of an official pamphlet on " The Classics in British Education " aroused
" 这 问题 的 一个 官方的 小册子 在 " 这 经典 在 英国 教育 " 被唤醒
[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [jeɪt] ,
the wrath of Colonel YATE ,
这 愤怒 的 上校 耶特 ,

"一份关于《英国教育中的古典文学》的官方小册子的出版激怒了叶特上校。"

[hu:] [kən'temptʃuəsli] [ɑ:skt] [wɒt] " ['sʌtʃlaɪk] ['sʌbdʒɪkts] " [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð]
who contemptuously asked what " suchlike subjects " had to do with
WHO 轻蔑地 问 什么 " 类似 主题 " 有 到 做 和
[ˌri:kən'strʌkʃn] .
reconstruction .
重建 .

他轻蔑地问道："这类主题与重建有什么关系？"

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][kʊd; kəd][ˈɑːnsə(r)] , [sɜː(r)] [dʒɒn] [riːz] ,

Before	**the**	**Minister**	**could**	**answer**	**,**	**Sir**	**JOHN**	**REES**	**,**
前	这	部长	可以	回答	,	先生	约翰	里斯	,

部长还没来得及回答，约翰·里斯爵士就说道：

[ˈfɪrɪŋ] [lest] [ɔːl][ˈæŋgləʊ] - [ˈɪndiənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌltʃərəl]

fearing	**lest**	**all**	**Anglo**	**-**	**Indians**	**should**	**be**	**thought**	**to**	**hold**	**the**	**same**	**cultural**
害怕	免得	全部	盎格鲁	-	印度人	应该	是	想法	到	抓住	这	相同的	文化

[ˈstændəd] ,

standard	**,**
标准	,

担心所有英印混血儿都被认为持有相同的文化标准，

[dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈpæmflət] [ænd; ənd] [faʊnd]

jumped	**to**	**his**	**feet**	**to**	**declare**	**that**	**he**	**had**	**read**	**the**	**pamphlet**	**and**	**found**
跳了起来	到	他的	脚	到	宣布	那	他	有	读	这	小册子	和	成立

[ˌaɪ ˈtiː][ˈædmərəb(ə)l] .

it	**admirable**	**.**
它	令人钦佩的	.

他跳起来宣称自己已经读过这本小册子，并且觉得它非常精彩。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [dɪˈpɑːrtmənts] [ˈɪnstɪtjuːtɪd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] [fuːd] [ˈmɪnɪstri] [hæz; həz]

Of	**all**	**the**	**new**	**Departments**	**instituted**	**during**	**the**	**War**	**the**	**Food**	**Ministry**	**has**
的	全部	这	新的	部门	已设立	期间	这	战争	这	食物	部	有

[best] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .

best	**justified**	**its**	**existence**	**.**
最好的	合理的	它是	存在	.

在战争期间成立的所有新部门中，食品部最能证明其存在的必要性。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ˈrɑːbərtsɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ækˈtɪvətiz] [wɒz; wəz] [ˈveri] [wel] [rɪˈsiːvd] ,

Mr	**.**	**GEORGE**	**ROBERTS'S**	**account**	**of**	**its**	**activities**	**was**	**very**	**well**	**received**	**,**
先生	.	乔治	罗伯茨的	帐户	的	它是	活动	曾是	非常	出色地	已收到	,

乔治·罗伯茨先生对该组织的活动的描述受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [rɪˈgrets] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsprest] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈberi]

and	**many**	**regrets**	**were**	**expressed**	**that**	**he**	**should**	**have**	**come**	**to**	**bury**
和	许多	遗憾	是	表达	那	他	应该	有	来	到	埋葬

[ˈsiːzə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [preɪz] [hɪm] .

CAESAR	**as**	**well**	**as**	**to**	**praise**	**him**	**.**
凯撒	作为	出色地	作为	到	称赞	他	.

许多人表达了遗憾，他本应该来安葬凯撒，而不是来赞扬他。

[ˈmɪstə(r)] . [klaɪnz] , [tuː; tə] [huːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] [ˈrɔndə] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstriz]

Mr	**.**	**CLYNES**	**,**	**to**	**whom**	**and**	**the**	**late**	**Lord**	**RHONDDA**	**much**	**of**	**the**	**Ministry's**
先生	.	克莱恩斯	,	到	谁	和	这	晚的	主	朗达	很多	的	这	部委的

[səkˈses] [wɒz; wəz] [djuː] ,

success	**was**	**due**	**,**
成功	曾是	到期的	,

克莱恩斯先生，以及已故的朗达勋爵，对内阁的成功起到了至关重要的作用。

[wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ɪnˈsɪstənt] [ɒn][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈpɜːmənənt] [ˈgʌvənmənt] [kənˈtrəʊl] ,

was	**particularly**	**insistent**	**on**	**the**	**need**	**of**	**some**	**permanent**	**Government**	**control**	**,**
曾是	特别	坚持	在	这	需要	的	一些	永恒的	政府	控制	,

他尤其坚持认为需要某种永久性的政府控制，

[tuː; tə][ˈkaʊntə(r)][ðə; ði][ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] - [trʌsts] .

to	**counter**	**the**	**machinations**	**of**	**the**	**food**	**-**	**trusts**	**.**
到	柜台	这	阴谋	的	这	食物	-	信托	.

为了对抗食品垄断集团的阴谋诡计。

[ðə; ði] [tʃi:f] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ɪts][mɪlk] - ['pɒləsi] ,

The	chief	criticisms	of	the	Ministry	related	to	its	milk	-	policy	,
这	首席	批评	的	这	部	有关的	到	它是	牛奶	-	政策	,

对该部的主要批评与其牛奶政策有关。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊpriətli] [delt] [wɪð] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mə'kɜ:rdi:] .

and	these	were	appropriately	dealt	with	by	Mr	.	MCCURDY	.
和	这些	是	适当	已处理	和	经过	先生	.	麦柯迪	.

这些问题都由麦克迪先生妥善处理了。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 7th . — [ɪn] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [ə'pærəntli] [ˌmesəpə'teɪmiə][ɪz][nɒt] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]

Wednesday	,	May	7th	.	—	In	Downing	Street	apparently	Mesopotamia	is	not	regarded	as
周三	,	可能	7th	.	—	在	唐宁	街道	显然	美索不达米亚	是	不是	认为	作为

[ə; eɪ] " ['blesɪd; blest] [wɜ:d] ,

a	"	blessed	word	,
一个	"	蒙福	单词	,

5月7日，星期三——显然，在唐宁街，美索不达米亚并不被视为一个"神圣的词语"。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['kɜ:n(ə)l] ['wedʒwʊd] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [ðæt] ['kʌntri] , ['ɑ:ftə(r)][ɪts]['fju:tʃə(r)]['steɪtəs]

"	for	when	Colonel	WEDGWOOD	asked	whether	that	country	,	after	its	future	status
"	为了	什么时候	上校	韦奇伍德	问	无论	那	国家	,	后	它是	未来	地位

[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] ,

had	been	decided	,
有	到过	决定	,

"当韦奇伍德上校问及该国在未来地位确定之后是否....."

[wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ['mɪstə(r)] . ['sɪsəl]

would	be	taken	out	of	the	hands	of	the	Foreign	Office	Mr	.	CECIL
会	是	已采取	出去	的	这	双手	的	这	外国的	办公室	先生	.	塞西尔

['hɑ:mzwəθ] ['fɜ:vəntli] [rɪ'plaɪd] ,

HARMSWORTH	fervently	replied	,
哈姆斯沃斯	热切地	回复	,

"这将脱离外交部的控制，"塞西尔·哈姆斯沃思先生激动地回答道。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] !

"	I	hope	so	!
"	我	希望	所以	!

我希望如此！

" [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [sɜ:(r)]['deɪvɪd] ['bi:ti] , [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ɜ:nd] ['hɒlədeɪ][ɒn][ðə; ði]

"	I	wonder	whether	Sir	DAVID	BEATTY	,	now	enjoying	a	well	-	earned	holiday	on	the
"	我	想知道	无论	先生	大卫	比蒂	,	现在	享受	一个	出色地	-	获得	假期	在	这

[ˌrɪvi'eərə] ,

Riviera	,
里维埃拉	,

"我想知道，现在正在里维埃拉享受他应得的假期的戴维·比蒂爵士是否....."

[ɪz][æz; əz]['greɪtf(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [kə'mɑ:ndə(r)] ['bɛlˌɛrz] [fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ]

is	as	grateful	as	he	ought	to	be	to	Commander	BELLAIRS	for	trying
是	作为	感激的	作为	他	应该	到	是	到	指挥官	贝尔艾尔斯	为了	尝试

[tu:; tə][get][hɪm] [bæk] ['ɪntu:] ['hɑ:nɪs] .

to	get	him	back	into	harness	.
到	得到	他	后退	进入	马具	.

他应该对贝尔斯指挥官心存感激，感谢他努力让他重返岗位。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['prɒmɪst] [bəuθ][baɪ]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [ðə; ði]

He	has	been	promised	both	by	Mr	.	BALFOUR	and	Mr	.	LONG	the
他	有	到过	承诺	两个都	经过	先生	.	巴尔弗	和	先生	.	长的	这

[rɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɔslɪn] [wiːmz] - [pəʊst][æz; əz] [fɜːst] [siː] [lɔːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

reversion	of	Sir	ROSSLYN	WEMYSS	'	post	as	First	Sea	Lord	as	soon	as	it	is
反转	的	先生	罗斯林	韦姆斯	-	邮政	作为	第一的	海	主	作为	很快	作为	它	是

['veɪkənt] .

vacant	.
空缺	.

巴尔福先生和朗先生都已向他承诺，一旦罗斯林·韦米斯爵士担任第一海务大臣的职位空缺，就会立即恢复他的职位。

[bʌt; bət][nəʊ] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

But	no	immediate	change	is	contemplated	.
但	不	即时	改变	是	思考	.

但目前没有立即改变的打算。

['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [siː] . - [ɪn] - [siː]

Meantime	it	is	pleasant	to	learn	from	Mr	.	LONG	that	the	late	C	.	-	in	-	C
与此同时	它	是	令人愉快的	到	学习	从	先生	.	长的	那	这	晚的	C	.	-	在	-	C

. [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [fliːt] " [hæz; həz] [biːn] [kən'sʌltɪd] [ɒn]['neɪv(ə)l]['pɒləsi] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] .

.	of	the	Grand	Fleet	"	has	been	consulted	on	Naval	policy	since	the	Armistice	.
.	的	这	盛大	舰队	"	有	到过	咨询	在	海军	政策	自从	这	停战	.

与此同时，令人欣慰的是，朗先生透露，已故的大舰队总司令"自停战以来一直参与海军政策的制定"。

" [səʊ][hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] [kwaɪt] [fə'gɒtn] .

"	So	he	is	not	yet	quite	forgotten	.
"	所以	他	是	不是	然而	相当	被遗忘的	.

所以，他还没有被完全遗忘。

[frɒm; frəm] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] ['dʒɜːnəlɪst] .

FROM	FIELD	-	MARSHAL	TO	JOURNALIST	.
从	场地	-	元帅	到	记者	.

从陆军元帅到记者。

[lɔːd] ['frentʃɪz] [prə'məʊʃ(ə)n] .

LORD	FRENCH'S	PROMOTION	.
主	法国的	晋升	.

弗伦奇勋爵晋升。

[ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['waɪələs] [tə'legrəfi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ə'fɪʃ(ə)lz]

A	new	form	of	wireless	telegraphy	has	been	invented	by	the	Post	Office	officials
一个	新的	形式	的	无线的	电报	有	到过	发明	经过	这	邮政	办公室	官员

.

:

.

邮政官员发明了一种新型无线电报技术。

[wen] ['riːəli] ['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['hændɪd][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['pærɪs] [ðeɪ]

When	really	urgent	messages	are	handed	in	for	transmission	to	Paris	they
什么时候	真的	紧迫的	消息	是	递交	在	为了	传播	到	巴黎	他们

[dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][baɪ]['pæsɪndʒə(r)][treɪn] ;

despatch	them	by	passenger	train	;
调度	他们	经过	乘客	火车	;

当有真正紧急的信息需要传达给巴黎时，他们会用客运列车运送；

[ðeɪ] [faɪnd] [ðɪs] ['meθəd] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] ['keɪblɪŋ] .

they	find	this	method	much	quicker	than	cabling	.
他们	寻找	这	方法	很多	更快	比	电缆	.

他们发现这种方法比布线快得多。

[æn; ən] [ə'tempt] [baɪ][sɜ:(r)] ['dɒnld] [mək'li:n] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ɪk'splɔɪts]
An attempt by Sir DONALD MACLEAN to draw attention to the recent exploits
一个 试图 经过 先生 唐纳德 麦克林 到 画 注意力 到 这 最近的 漏洞
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [lef'tenənt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['dʒɜ:nəlɪz(ə)m][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli]
of the LORD LIEUTENANT OF IRELAND in the field of Journalism was severely
的 这 主 中尉 的 爱尔兰 在 这 场地 的 新闻业 曾是 严重
[sə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['spi:kə(r)] ,
suppressed by the SPEAKER ,
被抑制 经过 这 扬声器 ,

唐纳德·麦克林爵士试图引起人们对爱尔兰总督近期在新闻领域的成就的关注，但遭到了议长的严厉镇压。

[hu:] [pə'hæps] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)] .
who perhaps thinks that the less said about them the better .
WHO 也许 思考 那 这 较少的 说 关于 他们 这 更好的 .

他们或许认为，关于他们的事，越少提及越好。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [pres] ['sensə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd][dʒʌst] [wen]
It seems a pity that the Press Censor should have been demobilised just when
它 似乎 一个 遗憾 那 这 按 审查 应该 有 到过 已复员 只是 什么时候
[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [blu:] ['pens(ə)l] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['ri:əli] ['ju:sf(ə)l] .
his famous blue pencil might have been really useful .
他的 著名的 蓝色的 铅笔 可能 有 到过 真的 有用 .

令人遗憾的是，新闻审查员这个职位在他那著名的蓝铅笔真正发挥作用的时候却被解散了。

['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] [ə'pɒn]
Recognising that in the present temper of the House a frontal attack upon
识别 那 在 这 展示 脾气 的 这 房子 一个 正面 攻击 之上
[ɪm'pɪəriəl] ['prefrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɔ:n] [həʊp][ðə; ði] [fri:] ['treɪdəz] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:]
Imperial Preference was a forlorn hope the Free Traders sought to destroy it
帝国 偏爱 曾是 一个 绝望 希望 这 自由的 交易员 寻求 到 破坏 它
[baɪ][æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪə(r)] .
by an enfilading fire .
经过 一个 纵射 火 .

自由贸易派认识到，在议会目前的氛围下，正面攻击帝国特惠制是徒劳的，因此他们试图通过侧翼攻击来摧毁它。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪn'dʒi:niəs] [ə'tempt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'sju:mə(r)] ,
But their ingenious attempt , in the alleged interest of the consumer ,
但 他们的 巧妙 试图 , 在 这 据称 兴趣 的 这 消费者 ,

但他们以所谓的消费者利益为名，做出了巧妙的尝试，

[tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə]['tʃaɪnə] [ti:] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['ɪndiə]
to extend to China tea the same reduction as to the product of India
到 延长 到 中国 茶 这 相同的 减少 作为 到 这 产品 的 印度
[ænd; ənd] [sɪ'lɒn] [wɒz; wəz] ['i:zəli] [dɪ'fi:tɪd] .
and Ceylon was easily defeated .
和 锡兰 曾是 容易地 战败 .

要将印度和锡兰茶叶的减产幅度扩大到中国茶叶，这一想法很容易被否决。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [mi:nz] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [tʃɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] .
Mr . CHAMBERLAIN means to have no Chinks in his armour .
先生 . 管家 方法 到 有 不 裂缝 在 他的 盔甲 .

张伯伦先生决心做到万无一失。

['θɜ:zdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

[meɪ] 8th . — [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ] [bɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [sʌm; səm]

May	8th	.	—	When	the	Ministry	of	Health	Bill	was	in	the	Commons	some
可能	8th	.	—	什么时候	这	部	的	健康	账单	曾是	在	这	公共领域	一些

[əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [kən'fə:d] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

objection	was	raised	to	the	multiplicity	of	powers	conferred	upon	it	.
异议	曾是	提高	到	这	多重性	的	权力	授予	之上	它	.

5月8日——卫生部法案在下议院审议时，有人对赋予该部门的多项权力提出了异议。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sɜ:t(ə)n]['nəʊb(ə)l] [lɔ:dz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðeə(r)] [wei] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

But	if	certain	noble	lords	could	have	their	way	the	measure	would	become	a
但	如果	肯定	高贵	领主们	可以	有	他们的	方式	这	措施	会	变得	一个

['verɪtəb(ə)l] ['ɒktəpəs] , ['stretʃɪŋ]

veritable	octopus	,	stretching
真正的	章鱼	,	伸展

但如果某些贵族领主得逞，这项措施就会变成一只名副其实的章鱼，不断伸展。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	386	]
[	页	-	]

[第386页]

[ɪts] [əb'sɔ:ptɪv] ['tentək(ə)lz]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv] [steɪt] .

its	absorptive	tentacles	over	all	the	Departments	of	State	.
它是	吸收性的	触手	超过	全部	这	部门	的	状态	.

它那吸收性的触角覆盖了国务院的所有部门。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [in'spektəʃip] [ɒv; əv] ['fæktriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] ,

It	would	take	over	the	inspectorship	of	factories	from	the	Home	Office	,
它	会	拿	超过	这	监察	的	工厂	从	这	家	办公室	,

它将从内政部接管工厂检查工作。

[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [kwæk] ['medsnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv]

the	control	of	quack	medicines	from	the	Privy	Council	and	the	relief	of
这	控制	的	嘎嘎	药物	从	这	私处	理事会	和	这	宽慰	的

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɔ:d] .

the	poor	from	the	Local	Government	Board	.
这	贫穷的	从	这	当地的	政府	木板	.

枢密院负责管制庸医，地方政府委员会负责救济穷人。

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ædɪsən] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ði:z]

Fortunately	for	Dr	.	ADDISON	the	Government	refused	to	throw	these
幸运的是	为了	博士	.	艾迪生	这	政府	拒绝	到	扔	这些

['fɜ:ðə(r)] ['bə:dən] [ə'pɒn][hɪm] .

further	burdens	upon	him	.
更远	负担	之上	他	.

幸运的是，政府拒绝给艾迪生博士增加这些额外的负担。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [dɪz'reɪliz] ['feɪməs] [freɪz] , " ['sænitæs] - ['ɑ:mniə]['sænitæs] , " [mʌst; məst][nɒt]

After	all	,	DISRAELI'S	famous	phrase	,	"	Sanitas	sanitatum	omnia	sanitas	,	"	must	not
后	全部	,	迪斯雷利的	著名的	短语	,	"	萨尼塔斯	-	奥米尼亚	桑尼塔斯	,	"	必须	不是

[bi:; bi][trænz'leɪtɪd] [tu:] ['lɪtərəli] .

be	translated	too	literally	.
是	翻译	也	字面上地	.

毕竟，迪斯雷利的名言"Sanitas sanitatumomnia sanitas"不能按字面意思翻译。

['membəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ə'gɒg][tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mait] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ]

Members	were	all	agog	to	hear	what	the	Government	might	have	to	say
成员	是	全部	兴奋	到	听到	什么	这	政府	可能	有	到	说

[ə'baʊt][ðə; ði] [pi:s] - [tɜ:mz] [ə'naʊnst] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

about	the	Peace	-	terms	announced	this	morning	.
关于	这	和平	-	条款	宣布	这	早晨	.

所有成员都迫切想听听政府对今天上午宣布的和平条款会有什么回应。

['mɪstə(r)] . ['bɑːtəmˌli] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

Mr	.	BOTTOMLEY	challenged	the	adequacy	of	the	financial	provisions	,
先生	.	博特姆利	挑战	这	充足性	的	这	金融的	条款	,

博托姆利先生对财务准备金的充足性提出了质疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ['evɪdəntli] [felt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [səʊ] [greɪt]

but	the	HOME	SECRETARY	evidently	felt	unequal	to	a	controversy	with	so	great
但	这	家	秘书	显然	毛毡	不等	到	一个	争议	和	所以	伟大的

[æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] ['mʌni] - ['mætəz] ,

an	expert	in	money	-	matters	,
一个	专家	在	钱	-	事情	,

但内政大臣显然觉得自己无法与这样一位精通金融事务的专家展开争论。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " [bɪg]['brʌðə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] .

and	requested	him	to	wait	for	his	"	big	brother	,	"	Mr	.	BONAR	LAW	.
和	请求	他	到	等待	为了	他的	"	大的	兄弟	,	"	先生	.	博纳	法律	.

并请他等待他的"大哥"BONA LAW 先生。

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][baɪ]['mɪstə(r)] . ['sɪdni] ['ɑːnəld] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [ɪg'zempʃn]

A	proposal	by	Mr	.	SYDNEY	ARNOLD	to	raise	the	limit	of	exemption
一个	提议	经过	先生	.	悉尼	阿诺德	到	增加	这	限制	的	豁免

[frɒm; frəm] ['ɪnkʌm] - [tæks][frɒm; frəm] £130 [tuː; tə] £250 [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [bækt] [baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)]

from	income	-	tax	from	£130	to	£250	was	strongly	backed	by	the	Labour
从	收入	-	税	从	£130	到	£250	曾是	强烈	支持的	经过	这	劳动

['pɑːti] .

Party	.
派对	.

悉尼·阿诺德先生提出的将所得税免税额从 130 英镑提高到 250 英镑的提案得到了工党的强烈支持。

[ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)]

In	resisting	it	the	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER	pointed	out	that	the	Labour
在	抵抗	它	这	校长	的	这	国库	尖	出去	那	这	劳动

['pɑːti] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] [ˌɪndə'rekt][tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [də'rekt]

Party	had	opposed	indirect	taxation	and	now	they	were	opposing	direct
派对	有	反对	间接	税收	和	现在	他们	是	反对	直接的

[tæk'seɪʃn] .

taxation	.
税收	.

财政大臣在反对这项提议时指出，工党曾经反对间接税，现在又反对直接税。

[ɪn] [wɒt] [fɔːm] [dɪd] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['wɜːkɪŋ] - [men] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spensɪz]

In	what	form	did	they	consider	that	working	-	men	should	contribute	to	the	expenses
在	什么	形式	做过	他们	考虑	那	在职的	-	男人	应该	贡献	到	这	开支

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ?

of	their	country	?
的	他们的	国家	?

他们认为劳动者应该以何种形式为国家开支做出贡献?

[nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [blʌnt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

No	answer	to	this	blunt	question	was	forthcoming	.
不	回答	到	这	钝	问题	曾是	即将推出	.

对于这个直截了当的问题，没有人回答。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [belz] .

THE	CHILDREN'S	BELLS	.
这	孩子们的	铃铛	.

儿童的铃铛。

[[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] , ['klɛmənts] ,

[	The	Bells	of	St	,	Clement's	,
[	这	钟声	的	英石	,	克莱门特的	,

圣克莱门特教堂的钟声

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

which	**have**	**been**	**too**	**much**	**out**	**of**	**order**	**to**	**ring**	**for**	**many**	**years**	**,**	**are**	**now**
哪个	有	到过	也	很多	出去	的	命令	到	戒指	为了	许多	年	,	是	现在

['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] .

being	**restored**	**.**
存在	恢复	.

多年来一直无法正常鸣响的线路正在修复中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɪn] .]

It	**is**	**hoped**	**they**	**will**	**be**	**ready**	**to**	**ring**	**the**	**Peace**	**in**	**.**	**]**
它	是	希望	他们	将要	是	准备好	到	戒指	这	和平	在	.	]

希望他们能够做好准备，敲响和平的钟声。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒrɪndʒɪz] ?

Where	**are**	**your**	**oranges**	**?**
在哪里	是	你的	橙子	?

你的橘子在哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['leмənz] ?

Where	**are**	**your**	**lemons**	**?**
在哪里	是	你的	柠檬	?

你的柠檬在哪里?

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['saɪlənt] [naʊ] ,

What	**,**	**are**	**you**	**silent**	**now**	**,**
什么	,	是	你	沉默的	现在	,

什么? 你现在不说话了吗?

[belz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['klɛмənts] ?

Bells	**of**	**St**	**.**	**Clement's**	**?**
钟声	的	英石	.	克莱门特的	?

圣克莱门特教堂的钟声?

[juː; jʊ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [belz] [ðæt] [ræŋ]

You	**,**	**of**	**all**	**bells**	**that**	**rang**
你	,	的	全部	铃铛	那	响铃

在所有响起的钟声中，是你。

[wʌns] [ɪn] [əʊld] ['lʌndən] ,

Once	**in**	**old**	**London**	**,**
一次	在	老的	伦敦	,

曾经在古老的伦敦，

[juː; jʊ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [belz] [ðæt] [sæŋ] ,

You	**,**	**of**	**all**	**bells**	**that**	**sang**	**,**
你	,	的	全部	铃铛	那	唱	,

在所有歌唱的钟声中，你，

['ʌtəli] [ʌn'dʌn] ?

Utterly	**undone**	**?**
完全地	未完成	?

彻底失败了?

[juː; jʊ] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nəʊ]

You	**whom**	**the**	**children**	**know**
你	谁	这	孩子们	知道

孩子们认识的你

[eə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] ['lɛtəz] ,

Ere	**they**	**know**	**letters**	**,**
埃雷	他们	知道	信件	,

在他们识字之前，

['meɪkɪŋ] [bɪg] [ben] [hɪm'self]
Making Big Ben himself
制作 大的 本 他自己

亲自操刀大本钟

[kɔːl] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] ?
Call you his betters ?
称呼 你 他的 博彩公司 ?

你觉得自己比他强?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [təʊnz] ,
Where are your lovely tones ,
在哪里 是 你的 迷人的 音调 ,

你那甜美的音色在哪里?

['fruːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['meləʊ] ,
Fruitful and mellow ,
卓有成效 和 醇厚 ,

丰硕而醇厚,

[fʊl] - ['fleɪvəd] ['ɒrɪndʒ] - [gəʊld] ,
Full - flavoured orange - gold ,
满的 - 调味 橙子 - 金子 ,

浓郁的橙金色

[klɪə(r)] ['lemən] - ['jeləʊ] ?
Clear lemon - yellow ?
清除 柠檬 - 黄色的 ?

清澈的柠檬黄色?

[rɪŋ] [ə'gen] , [sɪŋ] [ə'gen] ,
Ring again , sing again ,
戒指 再次 , 唱歌 再次 ,

再响一次，再唱一次,

[belz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] !
Bells of St . Clement's !
钟声 的 英石 . 克莱门特的 !

圣克莱门特教堂的钟声!

[kɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [swɪŋ] [ə'gen] ,
Call as you swing again ,
称呼 作为 你 摇摆 再次 ,

挥杆时再喊一声,

" ['ɒrɪndʒɪz] ! ['leməns] !
" Oranges ! Lemons !
" 橙子 ! 柠檬 !

“橙子！柠檬！”

" ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən]
" Fatherless children
" 无父 孩子们

“无父儿童”

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [nɪə(r)] [juː; jʊ] ;
Are listening near you ;
是 聆听 靠近 你 ;

有人在你附近监听;

[sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] —
Sing for the children —
唱歌 为了 这 孩子们 —

为孩子们唱歌——

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
The fathers will hear you .
这 父亲们 将要 听到 你 .

父亲们会听到你们的。

['mjuːzɪk(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃn] .
MUSICAL RECONSTRUCTION .
音乐 重建 .

音乐重建。

([baɪ]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːtə(r)] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊl] [kə'mɪʃ(ə)n]) .
(By our Special Reporter , who is also busy with the Coal Commission) .
(经过 我们的 特别的 记者 , WHO 是 还 忙碌的 和 这 煤炭 委员会) .

（本报特约记者报道，他同时也在煤炭委员会工作。）

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃn] [kə'mɪʃ(ə)n] [lɑːst] ['sætədeɪ] [ðə; ði]
At the meeting of the Musical Reconstruction Commission last Saturday the
在 这 会议 的 这 音乐 重建 委员会 最后的 周六 这
['prezɪdənt] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs][blænd] ,
President , Mr . Justice Bland ,
总统 , 先生 . 正义 平淡 ,

上周六，在音乐重建委员会的会议上，主席布兰德法官先生表示：

[ə'naʊnst] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] ['hɔːrən] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kwaɪəmɑːstə(r)] ,
announced the resignation of Mr . Patrick Horan , an Irish choirmaster ,
宣布 这 辞职 的 先生 . 帕特里克 霍兰 , 一个 爱尔兰 合唱团指挥 ,

宣布爱尔兰合唱团指挥帕特里克·霍兰先生辞职。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'dʒuːdɪkeɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəm'piːtɪŋ] [sɪn] [feɪn] [brɑːs]
owing to the results of his adjudicating between the competing Sinn Fein brass
欠款 到 这 结果 的 他的 裁决 之间 这 竞争 罪 费恩 黄铜
[bændz][æt; ət][ə; eɪ] " [feʃ] ,
bands at a " Feis ,
乐队 在 一个 " 费斯 ,

由于他在"Feis"音乐节上对相互竞争的新芬党铜管乐队进行评判的结果，

" [ɔː(r)]['festɪvl; 'festəvəl] , [held] [æt; ət] [æθ'loʊn] [ɒn]['iːstə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" or festival , held at Athlone on Easter Monday .
" 或者 节日 , 握住 在 阿斯隆 在 复活节 周一 .

"或节日，于复活节星期一在阿斯隆举行。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs][blænd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
Mr . Justice Bland said that he felt sure he was interpreting the feelings of
先生 . 正义 平淡 说 那 他 毛毡 当然 他 曾是 翻译 这 情怀 的
[ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][juː'naɪtɪŋ][tuː; tə] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [æt; ət]['mɪstə(r)] .
all the members of the Commission in uniting to express regret at Mr .
全部 这 成员 的 这 委员会 在 联合 到 表达 后悔 在 先生 .
['hɔːrənz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] .
Horan's resignation and hope for his speedy recovery from his injuries .
霍兰的 辞职 和 希望 为了 他的 迅速 恢复 从 他的 受伤 .

布兰德法官表示，他确信自己理解了委员会所有成员的感受，他们一致对霍兰先生的辞职表示遗憾，并希望他早日康复。

[kən'tɪnjʊɪŋ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
Continuing , the President said he had received a letter from the Minister
继续 , 这 总统 说 他 有 已收到 一个 信 从 这 部长
[ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
of Music ,
的 音乐 ,

总统接着说，他收到了一封来自音乐部长的信。

[ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪm] [ðæt] [sɜ:(r)] ['hɜ:kjəli:z] ['plʌŋkɪt] , [keɪ] . [bi:] . [i:] . , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

informing	him	that	Sir	Hercules	Plunkett	,	K	.	B	.	E	.	,	Chairman	of	the
通知	他	那	先生	赫拉克勒斯	普朗克特	,	K	.	B	.	E	.	,	主席	的	这

[ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ,

Amalgamated	Society	of	Mandolin	,
合并	社会	的	曼陀林	,

告知他，赫拉克勒斯·普朗克特爵士（KBE），曼陀林联合协会主席，

[ˌbælə'laɪkə][ænd; ənd]['bændʒəʊ] - [m'eɪkəz] , [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] .

Balalaika	and	Banjo	-	makers	,	had	been	invited	to	fill	the	vacant	place	.
巴拉莱卡琴	和	班卓琴	-	制造商	,	有	到过	受邀	到	充满	这	空缺	地方	.

巴拉莱卡琴和班卓琴的制作者们受邀填补空缺职位。

['mɪstə(r)] . ['təʊni] [həʊl] , [skri:'ɑ:bɪn] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['sɪndɪkəlɪst] [ˌi:kə'nɒmɪks][æt; ət]['kaɪəs] ['kɒlɪdʒ] ,

Mr	.	Tony	Hole	,	Scriabin	Fellow	of	Syndicalist	Economics	at	Caius	College	,
先生	.	托尼	洞	,	斯克里亚宾	同伴	的	工团主义者	经济学	在	盖厄斯	大学	,

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

剑桥大学凯斯学院斯克里亚宾工团主义经济学研究员托尼·霍尔先生

[ðen] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒn][ðə; ði] [gɪld] [kən'trəʊl][ɒv; əv][kəm'poʊzərz][ɒn][ðə; ði][beɪgʒəs]

then	presented	a	memorandum	on	the	Guild	Control	of	Composers	on	the	bagis
然后	呈现	一个	备忘录	在	这	公会	控制	的	作曲家	在	这	巴吉斯

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:ti] - ['aʊə(r)] [wi:k] ,

of	a	forty	-	hour	week	,
的	一个	四十	-	小时	星期	,

然后提交了一份关于作曲家行会控制每周四十小时工作制的备忘录，

[wɪð] ['i:kwəl] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'fɔ:məns] ,

with	equal	opportunity	for	performance	,
和	平等的	机会	为了	表现	,

在机会均等的情况下，

[ðə; ði][ˌi:kə'nɒmɪk][ju:z][ɒv; əv] [ɔ:'kestrəl] [rɪ'sɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprefə'renʃ(ə)l] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]

the	economic	use	of	orchestral	resources	and	the	preferential	treatment	of
这	经济的	使用	的	管弦乐	资源	和	这	优惠	治疗	的

['rʌʃ(ə)n] [fəʊk] - [tju:nz] [æz; əz] [θɪ'mætɪk] [mə'tɪəriəl] .

Russian	folk	-	tunes	as	thematic	material	.
俄语	民间	-	曲调	作为	主题	材料	.

经济地利用管弦乐资源，并优先采用俄罗斯民歌作为主题素材。

[ɔ:l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [seɪm] ['sæləri] [fri:] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [tæks] ;

All	members	of	the	Guild	should	receive	the	same	salary	free	of	income	tax	;
全部	成员	的	这	公会	应该	收到	这	相同的	薪水	自由的	的	收入	税	;

公会所有成员应领取相同的免征所得税的薪水；

[ɔ:l] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:] ,

all	performances	should	be	free	,
全部	表演	应该	是	自由的	,

所有演出都应该是免费的。

[ænd; ənd] [ə'plɔ:z] [ɔ:(r)] [ɔŋ'kɔ:] [prə'hɪbɪtɪd] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]['rʌptʃə(r)][ɒv; əv]

and	applause	or	encores	prohibited	as	likely	to	lead	to	the	rupture	of
和	掌声	或者	安可	禁止	作为	可能	到	带领	到	这	破裂	的

[ɑ:'tɪstɪk][ˌsɒlɪ'dærəti] .

artistic	solidarity	.
艺术	团结	.

禁止鼓掌或返场，因为这可能会导致艺术团结的破裂。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['prəʊgræmz] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

The	profits	from	the	sale	of	programmes	should	go	into	the	National
这	利润	从	这	销售	的	节目	应该	去	进入	这	国家的

[ɪks'tʃekə(r)] ,

Exchequer	,
国库	,

节目销售所得利润应上缴国库。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪəˌmɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]

but	should	be	earmarked	for	a	Pension	Fund	for	the	relief	of
但	应该	是	预留	为了	一个	养老金	基金	为了	这	宽慰	的

[kəm'poʊzərz][ɒn][ðeə(r)] [kəm'pʌlsəri] [rɪ'taɪəmənt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] .

composers	on	their	compulsory	retirement	at	the	age	of	sixty	.
作曲家	在	他们的	强制性的	退休	在	这	年龄	的	六十	.

但应该拨出一部分作为养老基金，用于救济年满六十岁强制退休的作曲家。

[ɪg'zæmɪnd][baɪ][sɜː(r)][ˌliːə'nɑːdəʊ] [spə'geti] [kɔɪn] ,

Examined	by	Sir	Leonardo	Spaghetti	Coyne	,
检查	经过	先生	莱昂纳多	意大利细面条	科因	,

由莱昂纳多·斯帕盖蒂·科因爵士检验，

['mɪstə(r)] . [həʊl] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] ['mʌŋkiz]

Mr	.	Hole	said	that	he	was	not	aware	that	the	mortality	among	monkeys
先生	.	洞	说	那	他	曾是	不是	意识到的	那	这	死亡	之中	猴子

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][piˈænəʊ] - ['ɔːgən] ['ɪndəstri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] .

employed	in	the	piano	-	organ	industry	during	the	late	War	was	excessive	.
受雇	在	这	钢琴	-	器官	行业	期间	这	晚的	战争	曾是	过多的	.

霍尔先生表示，他并不知道二战后期钢琴风琴行业使用的猴子死亡率过高。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪələsnəs] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] [ɪn][ðə; ði]

But	he	agreed	that	the	fearlessness	shown	by	the	monkeys	at	the	Zoo	in	the
但	他	同意	那	这	无畏	所示	经过	这	猴子	在	这	动物园	在	这

[kɔːs] [ɒv; əv][eə(r)] - [reɪdz] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

course	of	air	-	raids	deserved	a	special	decoration	.
课程	的	空气	-	突袭	应得的	一个	特别的	装饰	.

但他同意，动物园里的猴子在空袭中表现出的无畏精神值得获得特别嘉奖。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['suːzi] , [huː] [nekst] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)] ,

Mr	.	William	Susie	,	who	next	occupied	the	chair	,
先生	.	威廉	苏西	,	WHO	下一个	占领	这	椅子	,

接下来坐在椅子上的是威廉·苏西先生。

[wɒz; wəz][ɪg'zæmɪnd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['muːdi] - [ɒn][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn]

was	examined	by	Mr	.	Moody	MacTear	on	the	question	of	the	nationalisation
曾是	检查	经过	先生	.	穆迪	-	在	这	问题	的	这	国有化

[ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ['bælədz] .

of	Royalty	Ballads	.
的	皇室	民谣	.

穆迪·麦克蒂尔先生就皇家民谣国有化问题对他进行了质询。

['mɪstə(r)] . - , [kwəʊtɪŋ] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - -

Mr	.	MacTear	,	quoting	an	estimate	by	a	Fellow	of	the	Thermaëro	-
先生	.	-	,	引用	一个	估计	经过	一个	同伴	的	这	-	-

[stə'tɪstɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

statistical	Society	,
统计	社会	,

麦克蒂尔先生引用了一位热力学统计学会会员的估计：

[ðæt] [ðə; ði] ['bæləd] [kəm'poʊzərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]

that	the	ballad	composers	of	the	country	could	produce	one	hundred	and	ninety
那	这	民谣	作曲家	的	这	国家	可以	生产	一	百	和	九十

['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['bælədz] [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [j'iəz] ,

thousand	million	ballads	in	five	hundred	and	eighty	years	,
千	百万	民谣	在	五	百	和	八十	年	,

全国的民谣作曲家在五百八十年间创作了十九万亿首民谣。

[ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [tʃɑːdʒ] [ʃʊd; ʃəd]

asked	the	witness	whether	it	would	be	legitimate	that	a	royalty	charge	should
问	这	证人	无论	它	会	是	合法的	那	一个	皇室	收费	应该

[biː; bi] [meɪd] [ɒn] ['evri] ['bæləd] [prə'djuːst] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]

be	made	on	every	ballad	produced	during	that	period	for	the	benefit	of	certain
是	制成	在	每一个	民谣	生产	期间	那	时期	为了	这	益处	的	肯定

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

individuals	of	future	generations	.
个人	的	未来	几代人	.

问证人，为了后代某些人的利益，对那段时期创作的每一首民谣收取版税是否合理。

['mɪstə(r)] . ['suːzi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['rɔɪəltiz] [ænd; ənd]

Mr	.	Susie	replied	that	the	State	had	recognised	the	right	of	royalties	and
先生	.	苏西	回复	那	这	状态	有	已确认	这	正确的	的	版税	和

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdiskən'tinjuː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

therefore	he	saw	no	good	reason	for	discontinuing	the	charge	.
所以	他	锯	不	好的	原因	为了	停止	这	收费	.

苏西先生回答说，国家已经承认了版税的权利，因此他认为没有充分的理由停止收取这项费用。

['mɪstə(r)] . ['glædni] [dʒɛb] .

Mr	.	Gladney	Jebb	.
先生	.	格拉德尼	杰布	.

格拉德尼·杰布先生。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [ə'mʌŋst] ['piːp(ə)l]

Are	you	aware	that	there	have	been	more	cases	of	influenza	amongst	people
是	你	意识到的	那	那里	有	到过	更多的	案例	的	流感	在	人们

[huː] [hæv; həv] [ə'tendɪd] ['rɔɪəlti] ['bæləd] ['kɔnsəts] [ɪn] - [ðæn; ðən] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] [truːps] [huː]

who	have	attended	Royalty	Ballad	concerts	in	1918	than	amongst	all	the	troops	who
WHO	有	参加	皇室	民谣	音乐会	在	-	比	在	全部	这	军队	WHO

[sɜːvd] [ɒn] [ðə; ði] ['pæləstaɪn] [frʌnt] [sɪns] - ?

served	on	the	Palestine	Front	since	1916	?
服务	在	这	巴勒斯坦	正面	自从	-	?

您是否知道，1918 年参加过皇家民谣音乐会的人群中，流感病例比 1916 年以来在巴勒斯坦前线服役的所有士兵中，流感病例还要多？

['mɪstə(r)] . ['suːzi] ['tʃælɪndʒd] ['mɪstə(r)] . [dʒɛb] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz] [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Susie	challenged	Mr	.	Jebb	to	produce	his	statistics	,	and	it
先生	.	苏西	挑战	先生	.	杰布	到	生产	他的	统计数据	,	和	它

[wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

was	arranged	,
曾是	安排	,

苏西先生要求杰布先生拿出统计数据，此事也得到了安排。

[æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

at	the	suggestion	of	the	President	,
在	这	建议	的	这	总统	,

根据总统的建议，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɛb][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə]['dʒerɪkəʊ][ænd; ənd] [kə'lekt]

that	Mr	.	Jebb	should	be	given	facilities	to	proceed	to	Jericho	and	collect
那	先生	.	杰布	应该	是	给定	设施	到	继续	到	耶利哥	和	收集

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

应该为杰布先生提供便利，让他前往杰里科取回这些物品。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['ɪntəv(ə)l]['mɪstə(r)] . ['sɪrəl] [blʌnt] [riːd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ,

After	the	luncheon	interval	Mr	.	Cyril	Blunt	read	a	report	,
后	这	午餐	间隔	先生	.	西里尔	钝	读	一个	报告	,

午餐休息后，西里尔·布朗特先生宣读了一份报告。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði]

which	he	had	prepared	at	the	request	of	the	Commission	,	on	the
哪个	他	有	准备	在	这	要求	的	这	委员会	,	在	这

[ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] - [sɒŋ] ['ɪndəstri] .

Nationalisation	of	the	Folk	-	song	Industry	.
国有化	的	这	民间	-	歌曲	行业	.

这是他应民歌产业国有化委员会的要求编写的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skændələs] ['pærədɒks] [ðæt] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɒbviəs]

He	said	that	it	was	a	scandalous	paradox	that	this	natural	and	obvious
他	说	那	它	曾是	一个	丑闻	悖论	那	这	自然的	和	明显的

[rɪ'fɔːm] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd] [baɪ] [ʌn'skruːpjələs] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk]['ækʃ(ə)n] .

reform	had	hitherto	been	successfully	resisted	by	unscrupulous	individualistic	action	.
改革	有	迄今为止	到过	成功地	抵抗	经过	无良的	个人主义	行动	.

他表示，这种自然而然、显而易见的改革，迄今为止却一直遭到肆无忌惮的个人主义行为的抵制，这实在是一个令人愤慨的悖论。

[fəʊk] - [tjuːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

Folk	-	tunes	were	the	product	of	and	belonged	to	the
民间	-	曲调	是	这	产品	的	和	属于	到	这

民歌是……的产物，也属于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	387	]
[	页	-	]

[第387页]

['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] , [ɪk'splɔɪtɪd] [ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] [baɪ][kəm'poʊzərz] ,

People	,	but	they	had	been	seized	,	exploited	and	perverted	by	composers	,
人们	,	但	他们	有	到过	查获	,	被利用	和	变态	经过	作曲家	,

人民，但他们却被作曲家们攫取、剥削和扭曲了。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]['riːfʌnd] [ðə; ði]['prɑːfɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

who	should	be	forced	to	refund	the	profits	they	had	derived	from	their
WHO	应该	是	强制	到	退款	这	利润	他们	有	衍生的	从	他们的

['rɒbəri] .

robbery	.
抢劫	.

应该责令他们退还从抢劫中获得的非法所得。

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] ,

The	conservation	of	our	national	musical	resources	should	be	jealously	guarded	,
这	保护	的	我们的	国家的	音乐	资源	应该	是	嫉妒	守卫	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

and	the	collection	,
和	这	收藏	,

我们应该珍视并保护国家音乐资源的保存，并重视其收藏。

[nəʊ'teɪʃn] [ænd; ənd][ˌhɑːmənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [tjuːnz] ['kærid] [ɒn]['ʌndə(r)] ['rɪgərəs] [steɪt]
notation **and** **harmonisation** **of** **these** **tunes** **carried** **on** **under** **rigorous** **State**
符号 和 协调 的 这些 曲调 携带 在 在下面 严格的 状态
[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
supervision **.**
监督 .

这些曲子的记谱和和声是在国家严格监督下进行的。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ðə; ðɪ] [steɪt] [maɪt] ['ɪʃuː] ['laɪsənsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sɪm'fɒnɪk] [juːz][ɒv; əv]
At **the** **same** **time** **the** **State** **might** **issue** **licences** **for** **the** **symphonic** **use** **of**
在 这 相同的 时间 这 状态 可能 问题 许可证 为了 这 交响乐 使用 的
[fəʊk] - [tjuːnz] ,
folk **-** **tunes** **,**
民间 - 曲调 ,

与此同时，国家可能会颁发许可证，允许在交响乐中使用民间曲调。

[ðə; ðɪ]['prɑːfɪts][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['laɪsənsɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]
the **profits** **from** **the** **sale** **of** **these** **licences** **to** **be** **devoted** **to** **the**
这 利润 从 这 销售 的 这些 许可证 到 是 奉献 到 这
['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['festɪvlz] ,
maintenance **of** **village** **festivals** **,**
维护 的 村庄 节日 ,

出售这些许可证所得利润将用于维护乡村节庆活动。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['əʊnli]['dʒenjuɪn][fəʊk] - ['mjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ]['əʊldɪst] [ɪn'hæbətənt] .
at **which** **only** **genuine** **folk** **-** **music** **should** **be** **performed** **by** **the** **oldest** **inhabitants** **.**
在 哪个 仅有的 真的 民间 - 音乐 应该 是 执行 经过 这 最老 居民 .

只有最年长的居民才能在那里演奏真正的民间音乐。

[ɑːskt] [baɪ][sɜː(r)] [mɑːk] ['hɒləweɪ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ]['dʒenjuɪn][fəʊk] - ['mjuːzɪk] , ['mɪstə(r)] . [blʌnt]
Asked **by** **Sir** **Mark** **Holloway** **what** **he** **meant** **by** **genuine** **folk** **-** **music** **,** **Mr** **.** **Blunt**
问 经过 先生 标记 霍洛威 什么 他 意思是 经过 真的 民间 - 音乐 , 先生 . 钝
[sed] ,
said **,**
说 ,

当马克·霍洛威爵士问布朗特先生他所说的真正的民间音乐是什么意思时，布朗特先生回答说：

" [tjuːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'saɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːθəʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊn]
" **Tunes** **of** **which** **it** **is** **impossible** **to** **assign** **the** **authorship** **to** **a** **known**
" 曲调 的 哪个 它 是 不可能的 到 分配 这 作者身份 到 一个 已知
[kəm'pəʊzə(r)] .
composer **.**
作曲家 .

"无法确定其作者是哪位已知作曲家的曲调。

" ['mɪstə(r)] . - [fɒks] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] ['wɪtnəs] ,
" **Mr** **.** **Kilcrankie** **Fox** **,** **who** **was** **the** **next** **witness** **,**
" 先生 . - 狐狸 , WHO 曾是 这 下一个 证人 ,

"下一位证人是基尔克兰基·福克斯先生，

[wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['muːdi] - ,
was **subjected** **to** **a** **very** **searching** **examination** **by** **Mr** **.** **Moody** **MacTear** **,**
曾是 受 到 一个 非常 搜索 考试 经过 先生 . 穆迪 - ,

穆迪·麦克蒂尔先生对他进行了非常详尽的检查，

['mɪstə(r)] . ['glædni] [dʒɛb][ænd; ənd][sɜː(r)][ˌliːə'nɑːdəʊ] [spə'geti] [kɔɪn] .
Mr **.** **Gladney** **Jebb** **and** **Sir** **Leonardo** **Spaghetti** **Coyne** **.**
先生 . 格拉德尼 杰布 和 先生 莱昂纳多 意大利细面条 科因 .

格拉德尼·杰布先生和莱昂纳多·斯帕盖蒂·科因爵士。

['mɪstə(r)] . ['muːdi] - .
Mr . **Moody** **MacTear** .
先生 . 穆迪 - .

穆迪·麦克蒂尔先生。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [brɑːs] ['ɪnstrəmənt] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)] [hə'bɪtʃuəli] ['swetɪd] [ɪn] ['ɔːkɪstrə]
Are **you** **aware** **that** **brass** **instrument** **players** **are** **habitually** **sweated** **in** **orchestras**
是 你 意识到的 那 黄铜 乐器 玩家 是 习惯性地 汗流浃背 在 管弦乐队
[ænd; ənd][bændz] ?
and **bands** **?**
和 乐队 ?

您是否知道，管弦乐队和管弦乐队的铜管乐器演奏者经常会汗流浃背?

— [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
— **It** **depends** **on** **what** **you** **mean** **.**
— 它 取决于 在 什么 你 意思是 .

这取决于你的意思。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] ['ɒf(ə)n] [kən'djuːs] [tuː; tə] [prə'fjuːs] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
I **certainly** **admit** **that** **their** **activities** **often** **conduce** **to** **profuse** **perspiration** **.**
我 当然 承认 那 他们的 活动 经常 有助于 到 丰富的 汗 .

我当然承认，他们的活动常常会导致大量出汗。

['mɪstə(r)] . ['muːdi] - .
Mr . **Moody** **MacTear** .
先生 . 穆迪 - .

穆迪·麦克蒂尔先生。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] [trɒm'bəʊn] [jɔː'self] ? — [nəʊ] , [nɔː(r)][ðə; ði]['laɪə(r)]['aɪðə(r)] .
Have **you** **ever** **played** **the** **trombone** **yourself** **?** **—** **No** **,** **nor** **the** **lyre** **either** **.**
有 你 曾经 玩 这 长号 你自己 ? — 不 , 也不 这 竖琴 任何一个 .

你本人吹过长号吗? ——没有，也没弹过里拉琴。

['mɪstə(r)] . ['glædni] [dʒɛb] .
Mr . **Gladney** **Jebb** .
先生 . 格拉德尼 杰布 .

格拉德尼·杰布先生。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] ['pleər] [ɪn][dʒæz] -
Are **you** **prepared** **to** **deny** **that** **the** **strain** **on** **the** **nerves** **of** **players** **in** **Jazz** **-**
是 你 准备 到 否定 那 这 拉紧 在 这 神经 的 玩家 在 爵士乐 -
[bændz] ,
bands **,**
乐队 ,

你准备否认爵士乐队乐手们承受着巨大的神经压力吗?

[ɪ'speʃəli] [drʌmz] , [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn'djʊəd] [baɪ]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] ['trentʃɪz]
especially **drums** **,** **is** **greater** **than** **that** **endured** **by** **soldiers** **in** **the** **front** **-** **line** **trenches**
尤其 鼓 , 是 更大的 比 那 忍受 经过 士兵 在 这 正面 - 线 战壕
['djʊərɪŋ][æn; ən] [ɪn'tens] [bɒm'bɑːdmənt] ?
during **an** **intense** **bombardment** **?**
期间 一个 激烈的 轰击 ?

尤其是鼓声，是否比前线战壕中士兵在猛烈炮火下所承受的还要大?

— [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][æt; ət] [saɪt] ['eni] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
— **As** **a** **rule** **I** **am** **prepared** **to** **deny** **at** **sight** **any** **statement** **for** **which**
— 作为 一个 规则 我 是 准备 到 否定 在 视线 任何 陈述 为了 哪个
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
you **are** **responsible** **,**
你 是 负责任的 ,

——一般来说，只要是你发表的言论，我都会立即予以否认。

[bʌt; bət][ai] [kən'si:d] [ju:; jʊ][ðə; ði][bɪg] [drʌm] .

but	I	concede	you	the	big	drum	.
但	我	承认	你	这	大的	鼓	.

但我承认你赢了。

[sɜ:(r)][ˌli:ə'nɑ:dəʊ] [spə'geti] [kɔɪn] .

Sir	Leonardo	Spaghetti	Coyne	.
先生	莱昂纳多	意大利细面条	科因	.

莱昂纳多·斯帕盖蒂·科因爵士。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɒθ] [treɪd] ,

Are	you	aware	that	,	owing	to	profiteering	in	the	cloth	trade	,
是	你	意识到的	那	,	欠款	到	牟取暴利	在	这	布	贸易	,

您是否知道，由于布料贸易中的牟利行为，

['ɔ:gən] - [gɹ'aɪndəz][hæv; həv] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][prə'vaɪd][ðeə(r)]['sɪmiən] [ə'sɪstənts] [wɪð] ['prɒpə(r)]

organ	-	grinders	have	been	unable	to	provide	their	Simian	assistants	with	proper
器官	-	研磨机	有	到过	无法	到	提供	他们的	猿猴	助理	和	恰当的

[həbɪ'lɪmənts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪn'klemənt] ['weðə(r)] ?

habiliments	during	the	recent	inclement	weather	?
服装	期间	这	最近的	恶劣天气	天气	?

最近恶劣的天气让街头艺人无法为他们的猿猴助手提供合适的服装?

— " [eɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [eɪps] [ðəʊ] [kləʊðd] [ɪn] ['skɑ:lət] " — [ɔ:(r)] ['brɔ:dklɒθ] .

—	"	Apes	are	apes	though	clothed	in	scarlet	"	—	or	broadcloth	.
—	"	猿猴	是	猿猴	尽管	穿着衣服	在	猩红	"	—	或者	府绸	.

“猿猴虽身披猩红色的衣裳，却仍是猿猴”——或者说，即便身披粗呢布。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['nəʊtɪst] ['eni] ['ʃæbinəs] [ɒv; əv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][gɑ:b][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [ai]

I	have	not	noticed	any	shabbiness	of	late	in	the	garb	of	those	with	whom	I
我	有	不是	注意到	任何	破旧	的	晚的	在	这	外衣	的	那些	和	谁	我

[ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] .

am	acquainted	.
是	熟人	.

最近，我认识的人中，没有一个人的衣着打扮显得邋遢。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [brəʊk] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .

The	Commission	broke	up	at	a	late	hour	.
这	委员会	打破	向上	在	一个	晚的	小时	.

委员会在深夜解散。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] ['evɪdəns] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪŋ]

At	the	next	meeting	evidence	will	be	taken	on	the	subject	of	the	housing
在	这	下一个	会议	证据	将要	是	已采取	在	这	主题	的	这	住房

[ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [si:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['dilər] [ɪn] [bɜ:nt] [kɔ:k] [æt; ət]

of	musical	seals	and	the	alleged	profiteering	of	dealers	in	burnt	cork	at
的	音乐	封印	和	这	据称	牟取暴利	的	经销商	在	烧焦的	软木	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['pleər] [ɪn][dʒæz] - [bændz] .

the	expense	of	players	in	Jazz	-	bands	.
这	费用	的	玩家	在	爵士乐	-	乐队	.

下次会议将就音乐印章的存放以及烧制软木塞经销商涉嫌以牺牲爵士乐队乐手的利益为代价牟取暴利一事收集证据。

['weɪtə(r)] ([ə; eɪ][dɪm'əʊbəlˌaɪzd] ['sɑ:dʒənt] — [æz; əz] [stɑ:f] ['ɒfɪsə(r)] ['entəz]) .

Waiter	(	a	demobilised	Sergeant	—	as	Staff	officer	enters	)	.
服务员	(	一个	已复员	军士	—	作为	职员	官	进入	)	.

服务员（一名退役的士官——作为参谋军官进入）。

" [ru:m] — - [ʃʌn] !

"	ROOM	—	'	SHUN	!
"	房间	—	-	回避	!

“房间——‘Shun!

" [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
" FOR SALE ,
" 为了 销售 ,

出售，

['stændəd] ['beɪbi] .
STANDARD BABY .
标准 婴儿 .

标准婴儿。

['leɪtli] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] .
Lately overhauled .
最近 大修 .

最近进行了全面翻新。

" [keɪp] [taɪmz] .
" Cape Times .
" 岬 《时代周刊》 .

《开普敦时报》

[ɪn'hjuːmən] , [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Inhuman , we call it .
不人道 , 我们 称呼 它 .

我们称之为非人道行为。

[ðə; ði] ['kɔŋkə] [kelt; selt] .
THE CONQUERING CELT .
这 征服 凯尔特 .

征服者凯尔特人。

[['mɪstə(r)] . ['rɒbət] - , ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [meɪ] 2nd , [əb'zəːvz] ,
[Mr . ROBERT O'LOUGHRAN - , writing in The Times of May 2nd , observes ,
[先生 . 罗伯特 - , 写作 在 这 《时代周刊》 的 可能 2nd , 观察 ,

[罗伯特·奥洛格兰先生在5月2日的《泰晤士报》上撰文指出，

" [ðə; ði] [kelt; selt] [ɪz] [tæ'tuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪs] — [ə; eɪ] [friː]
" The Celt is tattooed in his cradle with this historic belief in his race — a free
" 这 凯尔特 是 纹身 在 他的 摇篮 和 这 历史性 信仰 在 他的 种族 — 一个 自由的
['aɪələnd] . "]
Ireland . "]
爱尔兰 . "]

"凯尔特人自幼便被铭记着这一源自其民族的古老信念——自由的爱尔兰。"

[ðə; ði] ['sæsənæk; 'sæsənæx] , ['stɒdʒi] [ænd; ənd] ['prəʊzi] ,
The Sassenach , stodgy and prosy ,
这 萨塞纳赫 , 古板 和 散文 ,

萨塞纳人，古板而乏味，

[læk] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːk] ;
Lacks any distinguishing mark ;
缺乏 任何 区别 标记 ;

缺乏任何显著特征；

[ðə; ði] ['semaɪt] [hæz; həz] ['mɪəli] [biːn] ['nəʊzi]
The Semite has merely been nosey
这 闪米特人 有 仅仅 到过 爱管闲事的人

那个闪米特人只是爱管闲事而已。

[raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] ;
Right back to the days of the Ark ;
正确的 后退 到 这 天 的 这 方舟 ;

可以追溯到方舟时代；

[ðə; ði] ['tjʊtən] [prəu'kleim][hɪm'self]['eɪdəl]
The Teuton proclaims himself edel
这 条顿 宣称 他自己 埃德尔

条顿人自称是贵族

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [triː] ;
And points to his family tree ;
和 积分 到 他的 家庭 树 ;

他指着自己的家谱;

[bʌt; bət][ðə; ði][kelt; selt][ɪz] [tæ'tuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l]
But the Celt is tattooed in his cradle
但 这 凯尔特 是 纹身 在 他的 摇篮

但凯尔特人的纹身在他摇篮里就已存在。

[wɪð] " ['erɪn][ðə; ði] [friː] .
With " Erin the Free .
和 " 艾琳 这 自由的 .

与"自由的艾琳"。

" [sʌm; səm]['reɪsɪz][ɪn'herɪt][ə; eɪ]['stɪgmə] ,
" Some races inherit a stigma ,
" 一些 种族 继承 一个 柱头 ,

"有些种族天生带有污名,

[ænd; ənd][sʌm; səm][faɪnd][ə; eɪ][spɜː(r)][ɪn][ðeə(r)][pɑːst] ,
And some find a spur in their past ,
和 一些 寻找 一个 刺 在 他们的 过去的 ,

有些人则从过往经历中找到了动力。

[bʌt; bət]['aɪərləndz][æn'sestrəl] [ɪ'nɪgmə]
But Ireland's ancestral enigma
但 爱尔兰的 祖先的 谜

但爱尔兰的祖先之谜

[hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ʌn'rævəld] [æt; ət][lɑːst] ;
Has now been unravelled at last ;
有 现在 到过 解开 在 最后的 ;

真相终于揭晓了;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kelt; selt] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - ,
For the Celt , the original Gaidel ,
为了 这 凯尔特 , 这 原来的 - ,

对于凯尔特人来说，最初的盖德尔语是

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [praʊd] ['pedɪgriː] ,
Apart from his proud pedigree ,
除 从 他的 自豪的 谱系 ,

除了他令人骄傲的血统之外,

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [tæ'tuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l]
Is always tattooed in his cradle
是 总是 纹身 在 他的 摇篮

他从小就纹身

[wɪð] " ['erɪn][ðə; ði] [friː] .
With " Erin the Free .
和 " 艾琳 这 自由的 .

与"自由的艾琳"。

" [ðə; ði]['æktʃuəl]['prəʊses][ɒv; əv] ['brændɪŋ]
" The actual process of branding
" 这 实际的 过程 的 品牌推广

品牌塑造的实际过程

[ai][deə(r)][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ;
I dare not attempt to describe ;
我 敢 不是 试图 到 描述 ;

我不敢妄加描述;

[sʌm; səm] [θi:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd] [aʊt'stændɪŋ]
Some themes are too high and outstanding
一些 主题 是 也 高的 和 杰出的

有些主题太高太突出了。

[fɔ:(r); fə(r)][bɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒgərəl] [traɪb] ;
For bards of the doggerel tribe ;
为了 吟游诗人 的 这 打油诗 部落 ;

献给打油诗吟游诗人;

[bʌt; bət]['pætriət] ['mɪnstrəl] [wɪl] ['leɪdl]
But patriot minstrels will ladle
但 爱国者 吟游诗人 将要 勺子

但爱国吟游诗人会舀起

[aʊt] [lɔ:d] [ɒn][ðə; ði]['peərənts] [hu:] [si:]
Out lauds on the parents who see
出去 赞扬 在 这 父母 WHO 看

我们赞扬那些看到这一切的父母。

[ðæt] [ðə; ði][kelt; selt][ɪz] [tæ'tu:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l]
That the Celt is tattooed in his cradle
那 这 凯尔特 是 纹身 在 他的 摇篮

凯尔特人从小就被纹上了身。

[wɪð] " ['erɪn][ðə; ði] [fri:] .
With " Erin the Free .
和 " 艾琳 这 自由的 .

与"自由的艾琳"。

" [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
" AT THE PLAY .
" 在 这 玩 .

"在剧院里。

" ['dʒu:dɪθ] .
" JUDITH .
" 朱迪思 .

"朱迪思。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] ['benət] [wɒz; wəz]['æktʃu:eɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['moʊtɪvz] [wen]
" That Mr . ARNOLD BENNETT was actuated by the very highest motives when
" 那 先生 . 阿诺德 贝内特 曾是 驱动 经过 这 非常 最高 动机 什么时候
[hi:; hi] [set] [aʊt] [tu:; tə]['edɪt][ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['skrɪptʃəz] [fɔ:(r); fə(r)][steɪdʒ] [p'ɜ:pəsɪz] ,
he set out to edit the Apocryphal Scriptures for stage purposes ,
他 放 出去 到 编辑 这 伪经 经文 为了 阶段 目的 ,

"阿诺德·贝内特先生出于最高尚的动机，着手编辑伪经以用于舞台表演，

['nəʊbədi] [wʊd] [dri:m] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] .
nobody would dream of doubting .
无人 会 梦 的 怀疑 .

谁也不会怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['veri] [dʌl] [hiː; hi]

It	is	the	more	unfortunate	that	by	making	the	rest	of	the	play	very	dull	he
它	是	这	更多的	不幸	那	经过	制作	这	休息	的	这	玩	非常	乏味的	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θrəʊn] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] ['sɜːt(ə)n] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['dʒuːdɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

should	have	thrown	into	relief	certain	features	in	the	story	of	Judith	which	the
应该	有	抛掷	进入	宽慰	肯定	特征	在	这	故事	的	朱迪思	哪个	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['retɪsns] .

original	author	had	preferred	to	treat	with	a	commendable	reticence	.
原来的	作者	有	首选	到	对待	和	一个	值得称赞	沉默寡言	.

更令人遗憾的是，他使剧中的其他部分变得非常乏味，反而凸显了朱迪思故事中的某些特征，而原作者则更愿意以值得称赞的含蓄来处理这些特征。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɜːʃ(ə)n] [ˌhɔləu'fəːniːz] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)]

It	will	be	recalled	that	in	the	ancient	version	Holofernes	made	a	feast	for
它	将要	是	召回	那	在	这	古老的	版本	霍洛弗尼斯	制成	一个	盛宴	为了

['dʒuːdɪθ] " [ænd; ənd][dræŋk] [mʌtʃ] [mɔː(r)][waɪn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [æt; ət] ['eni] [taɪm][ɪn]

Judith	"	and	drank	much	more	wine	than	he	had	drunk	at	any	time	in
朱迪思	"	和	喝	很多	更多的	葡萄酒	比	他	有	醉	在	任何	时间	在

[wʌn] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ;

one	day	since	he	was	born	;
一	天	自从	他	曾是	出生	;

人们或许还记得，在古代版本中，霍洛弗尼斯为朱迪斯设宴款待，“喝的酒比他出生以来一天喝的酒都多得多；

" [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)] ,

"	that	he	then	lay	down	on	his	bed	in	a	state	of	stupor	,
"	那	他	然后	躺	向下	在	他的	床	在	一个	状态	的	昏迷	,

然后他便昏迷不醒地躺在床上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒuːdɪθ] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːpɪd] [kən'dɪʃn] ,

and	that	Judith	,	taking	advantage	of	his	torpid	condition	,
和	那	朱迪思	,	采取	优势	的	他的	迟钝	状况	,

而朱迪思则趁他昏昏欲睡之际，

" [ɐpɹ'əʊtʃt] " [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] "

"	approached	"	and	cut	off	his	head	at	her	leisure	with	his	own	"	fauchion
"	接近	"	和	切	离开	他的	头	在	她	闲暇	和	他的	自己的	"	福奇翁

.

:

.

她悠闲地走上前去，用他自己的“法乌奇翁”砍下了他的头颅。

" [ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['iːzəli] [ə'pærənt] ;

"	The	decency	of	this	arrangement	is	easily	apparent	;
"	这	体面	的	这	安排	是	容易地	明显	;

“这种安排的合理性显而易见；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔbvieit] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntən] [ə'ljuəmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒuːdɪθ]

it	obviated	the	necessity	for	wanton	allurements	on	the	part	of	Judith
它	避免	这	必要性	为了	放肆	诱惑	在	这	部分	的	朱迪思

[ænd; ənd] ['æmərəs] [əd'vɑːnsɪz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .

and	amorous	advances	on	the	side	of	the	Commander	-	in	-	Chief	.
和	多情	进展	在	这	边	的	这	指挥官	-	在	-	首席	.

这样就避免了朱迪思肆意引诱和总司令主动示好。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['riːznəbl] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [səʊ]['vɪraɪl][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [wʊd] [jiːld]

Incidentally	it	is	more	reasonable	to	assume	that	so	virile	a	warrior	would	yield
顺便	它	是	更多的	合理的	到	认为	那	所以	阳刚的	一个	战士	会	屈服

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ,

to	nothing	short	of	intoxication	than	that	he	would	be	persuaded	,
到	没有什么	短的	的	中毒	比	那	他	会	是	被说服	,

顺便一提，与其说他会被说服，不如说这样一位精力充沛的战士只有在醉酒的情况下才会屈服。

[waɪl] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['səʊbə(r)] ,
while **still** **remaining** **sober** **,**
尽管 仍然 其余的 清醒 ,

同时保持清醒状态

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [rest] ([ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] ['temprəri] [ˌɪndɪspə'zɪʃn]) [ænd; ənd][səʊ][gəʊ]
to **take** **a** **brief** **rest** **(** **on** **the** **ground** **of** **temporary** **indisposition** **)** **and** **so** **go**
到 拿 一个 简短的 休息 (在 这 地面 的 暂时的 病痛) 和 所以 去
[laɪk][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['slɔːtə(r)] ,
like **a** **lamb** **to** **the** **slaughter** **,**
喜欢 一个 羊肉 到 这 屠宰 ,

（以暂时身体不适为由）稍作休息，然后像待宰的羔羊一样死去。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] .
as **he** **does** **in** **the** **play** **.**
作为 他 做 在 这 玩 .

正如他在剧中所做的那样。

['mænjuəl] ['eksəsaɪz] .
MANUAL **EXERCISE** **.**
手动的 锻炼 .

手动练习。

[bə'goʊəs] (['mɪstə(r)] . ['θɛsɪdʒər]) .
Bagoas **(** **MR** **.** **THESIGER** **)** **.**
巴戈阿斯 (先生 . 西格) .

巴戈阿斯（THESIGER 先生）。

" [kænst] [duː; də] [ðɪs] [wɪð] [ðaɪ] [hændz] , ['wʊmən] ?
" **CANST** **DO** **THIS** **WITH** **THY** **HANDS** **,** **WOMAN** **?**
" 罐 做 这 和 你的 双手 , 女士 ?

女人，你用双手能做到吗?

" ['dʒuːdɪθ] ([mɪs] ['lɪlə] [mə'kɑːθi]) .
" **Judith** **(** **MISS** **LILLAH** **MCCARTHY** **)** **.**
" 朱迪思 (错过 真主 麦卡锡) .

"朱迪思（莉拉·麦卡锡小姐）。

" [neɪ] , ['maɪtɪnɪs] , [ðaɪ] [sleɪv] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [trɪk] .
" **NAY** **,** **MIGHTINESS** **,** **THY** **SLAVE** **CAN** **DO** **NO** **BETTER** **THAN** **THIS** **POOR** **TRICK** **.**
" 否 , 力量 , 你的 奴隶 能 做 不 更好的 比 这 贫穷的 诡计 .

"不，至高无上的神啊，你的奴隶也只能使出这种拙劣的伎俩。"

" [tuː; tə][duː; də] [mɪs] ['lɪlə] [mə'kɑːθi] ['dʒʌstɪs] ,
" **To** **do** **Miss** **LILLAH** **MCCARTHY** **justice** **,**
" 到 做 错过 真主 麦卡锡 正义 ,

"为了公正地评价莉拉·麦卡锡小姐，

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [siːn] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə'laɪk][tuː; tə] ['æktəz] [ænd; ənd] ['ɔːdiəns] [wɪð] [æz; əz]
she **went** **through** **a** **scene** **embarrassing** **alike** **to** **actors** **and** **audience** **with** **as**
她 去 通过 一个 场景 尴尬的 同样 到 演员 和 观众 和 作为
[mʌtʃ] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [ə'luːfnəs] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [əd'mɪtɪd] .
much **dignity** **and** **aloofness** **as** **the** **situation** **admitted** **.**
很多 尊严 和 冷漠 作为 这 情况 承认 .

她以应有的尊严和疏离感，演绎了一场令演员和观众都感到尴尬的戏份。

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [siːn] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn]['rɑːðə(r)] [grə'tjuːɪtəs] ['pɒstʃə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt]
In **a** **previous** **scene** **there** **had** **been** **one** **rather** **gratuitous** **posture** **which** **we** **might**
在 一个 以前的 场景 那里 有 到过 一 相当 无偿的 姿势 哪个 我们 可能
[pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [speəd] ;
perhaps **have** **been** **spared** **;**
也许 有 到过 幸存 ;

在前一个场景中，有一个略显多余的姿势，或许我们可以避免看到；

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:st] ['entəd] ,

but	,	for	the	rest	,	from	the	moment	when	she	first	entered	,
但	,	为了	这	休息	,	从	这	片刻	什么时候	她	第一的	进入	,

但至于其他人，从她第一次进来的那一刻起，

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fɪgə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][rəʊbz][ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] , ['veɪlɪŋ] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]['əʊv(ə)l][ɒv; əv]

a	noble	figure	in	her	robes	of	widowhood	,	veiling	all	but	the	oval	of
一个	高贵	数字	在	她	长袍	的	丧偶	,	面纱	全部	但	这	椭圆形	的

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她身着寡妇长袍，仪态高贵，只露出椭圆形的脸庞。

[peɪl] [ænd; ənd] ['pæʃnləs] , [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [rɪ'streɪnt] ,

pale	and	passionless	,	she	played	with	a	fine	restraint	,
苍白	和	无情	,	她	玩	和	一个	美好的	克制	,

她脸色苍白，毫无激情，表演却十分克制。

['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns] [ə'laʊɪŋ]

giving	us	confidence	in	her	reserve	of	strength	and	never	once	allowing
给予	我们	信心	在	她	预订	的	力量	和	绝不	一次	允许

[hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] .

her	high	purpose	to	be	forgotten	.
她	高的	目的	到	是	被遗忘的	.

她让我们对她的力量储备充满信心，并且从未让她的崇高目标被遗忘。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [si:n] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɪk'spəʊʒə(r)]

It	was	not	her	fault	if	,	in	the	night	scene	,	amid	a	generous	exposure
它	曾是	不是	她	过错	如果	,	在	这	夜晚	场景	,	之中	一个	慷慨的	接触

[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fækts] ,

of	physical	facts	,
的	身体的	事实	,

如果在夜景中，在大量展现身体特征的情况下，

[wi:; wi] [mɪst] [ðə; ði] [les] ['pælpəb(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [du:m] .

we	missed	the	less	palpable	atmosphere	of	impending	doom	.
我们	错过	这	较少的	可感知的	气氛	的	即将到来的	厄运	.

我们错过了那种不太明显的末日将至的氛围。

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][ˌhɔləu'fə:ni:z][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [klɔ:d] [kɪŋ] ['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

Certainly	the	Holofernes	of	Mr	.	CLAUDE	KING	never	for	a	moment
当然	这	霍洛弗尼斯	的	先生	.	克劳德	国王	绝不	为了	一个	片刻

[sə'dʒestid] [ˌaɪ 'ti:] .

suggested	it	.
建议	它	.

当然，克劳德·金先生笔下的霍洛弗尼斯从未有过这种想法。

[ai][əd'mɪt] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðə'tu:] [si:n] [æn; ən] [ə'sɪriən] ['ɒfɪsə(r)] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]

I	admit	that	I	had	not	hitherto	seen	an	Assyrian	officer	making	love	on	the	edge
我	承认	那	我	有	不是	迄今为止	已见	一个	亚述人	官	制作	爱	在	这	边缘

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][nəʊ][ɪg'zækt] ['presɪdənt] [tu:; tə][gəʊ][baɪ] ,

of	his	grave	and	so	had	no	exact	precedent	to	go	by	,
的	他的	严重	和	所以	有	不	精确的	先例	到	去	经过	,

我承认，我此前从未见过亚述军官在坟墓边寻欢作乐，因此没有确切的先例可循。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɑ:(r)] [tu:] [wel] [gru:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv]

but	this	officer	,	with	his	face	far	too	well	groomed	for	the	conclusion	of
但	这	官	,	和	他的	脸	远的	也	出色地	修剪过的	为了	这	结论	的

[ə; eɪ] ['hevi] ['bæŋkwɪt] ,

a	heavy	banquet	,
一个	重的	宴会	,

但是这位军官，脸上的妆容却梳理得过于精致，与刚参加完一场盛宴的形象极不相符。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['rɑːðə(r)] [ə'niːmɪk] [ænd; ənd] [pə'fʌŋktəri] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] ,

and	those	rather	anaemic	and	perfunctory	gestures	of	endearment	,
和	那些	相当	贫血	和	敷衍了事	手势	的	爱称	,

以及那些略显苍白无力、敷衍了事的示好姿态，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentl] ['pæʃ(ə)n] ,

which	had	nothing	to	do	with	the	sombre	forces	of	elemental	passion	,
哪个	有	没有什么	到	做	和	这	阴沉	力量	的	元素	热情	,

这与原始激情的阴郁力量毫无关系。

[geɪv] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [feɪt] .

gave	no	hint	of	the	sinister	workings	of	Fate	.
给予	不	暗示	的	这	险恶	运作	的	命运	.

丝毫没有透露出命运的险恶运作。

[ðɪs] [læk] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [pəː'veid, pə-][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [mɪs] [mə'kɑːθi] ,

This	lack	of	atmosphere	pervaded	G	.	H	.	Q	.	Apart	from	Miss	MCCARTHY	,
这	缺少	的	气氛	弥漫	G	.	H	.	问	.	除	从	错过	麦卡锡	,

['mɪstə(r)] . ['θɛsɪdʒər] ,

Mr	.	THESIGER	,
先生	.	西格	,

这种缺乏氛围的气氛弥漫了整个总参谋部，除了麦卡锡小姐和塞西格先生之外，

[huːz] [pə'fɔːməns] [æz; əz][bə'goʊəs][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ðəʊz] [huː] ['əʊnli] [njuː] [hɪm]

whose	performance	as	Bagoas	must	have	astonished	those	who	only	knew	him
谁	表现	作为	巴戈阿斯	必须	有	惊讶	那些	WHO	仅有的	知道	他

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['frɪvələs] [flɑː'nɜːr] ,

on	the	stage	as	a	frivolous	flâneur	,
在	这	阶段	作为	一个	轻浮	漫游者	,

他在剧中饰演巴戈阿斯的表演，一定让那些只在舞台上见过他轻浮游吟诗人形象的人感到惊讶。

[wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl]['kærəktə(r)] [huː] [kən'veɪd] ['eni] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'kæninis] [ɒv; əv]

was	the	sole	character	who	conveyed	any	sense	of	the	general	uncanniness	of
曾是	这	唯一	特点	WHO	传递	任何	感觉	的	这	一般的	诡异	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他是唯一一个能传达出事物整体诡异氛围的角色。

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['bɛnɪts] [əʊn] ['nɔvəltiz] — [ðə; ði] ['veri] ['ræpɪd] [ˌfrætənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['dʒuːdɪθs]

Mr	.	ARNOLD	BENNETT'S	own	novelties	—	the	very	rapid	fraternization	of	Judith's
先生	.	阿诺德	贝内特	自己的	新奇	—	这	非常	迅速的	联谊	的	朱迪思的

['lɪt(ə)l] ['kɒkni] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ;

little	Cockney	maid	with	the	enemy	;
小的	伦敦东区口音	女佣	和	这	敌人	;

阿诺德·贝内特先生的创新之处在于——朱迪思的小伦敦腔女仆与敌人迅速建立起亲密关系；

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [lʌv] - [æt; ət] - [fɜːst] - [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æmənaɪt] [pə'vɜːt] ;

her	own	inexplicable	love	-	at	-	first	-	sight	for	an	Ammonite	pervert	;
她	自己的	无法解释的	爱	-	在	-	第一的	-	视线	为了	一个	菊石	变态	;

[ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [prɪ'tenʃəsnəs] [ɒv; əv]['oʊziəs] ,

the	laborious	pretentiousness	of	Ozias	,
这	费力的	矫揉造作	的	奥齐亚斯	,

她莫名其妙地对一个亚扪变态一见钟情；奥齐亚斯的矫揉造作，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'θuːliə] ; [ðə; ði] ['tiːdiəs] [gæ'ruːlɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] , [ænd; ənd]

the	Governor	of	Bethulia	;	the	tedious	garrulity	of	the	oldest	inhabitant	,	and
这	州长	的	贝图利亚	;	这	乏味	喋喋不休	的	这	最老	居民	,	和

[ðə; ði] ['tɒpɪkl] ['refrəns] ,

the	topical	reference	,
这	局部用药	参考	,

伯图利亚总督；最年长居民的喋喋不休；以及相关的话题。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['pæntəmaɪm] ,
in **the** **manner** **of** **pantomime** **,**
在 这 方式 的 哑剧 ,

以哑剧的方式，

[tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - - - [ə; eɪ] . [diː] . — [ðiːz] ['ɒfəd] [nəʊ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn]
to **the** **War** **of** **1914** **-** **1918** **A** **.** **D** **.** **—** **these** **offered** **no** **great** **improvement** **on**
到 这 战争 的 - - - 一个 . D . — 这些 提供 不 伟大的 改进 在
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nærətɪv] .
the **original** **narrative** **.**
这 原来的 叙述 .

1914-1918 年战争——这些对原著叙述并没有带来太大的改进。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌhɔləu'fəːniːz] ,
On **the** **other** **hand** **his** **neglect** **to** **show** **us** **the** **head** **of** **Holofernes** **,**
在 这 其他 手 他的 忽视 到 展示 我们 这 头 的 霍洛弗尼斯 ,

另一方面，他却没有向我们展示霍洛弗尼斯的头颅。

[wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts][səʊ][drəˈmætɪk][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒuːdɪθ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
which **constitutes** **so** **dramatic** **a** **property** **in** **the** **Book** **of** **Judith** **,** **was** **a**
哪个 构成 所以 戏剧性 一个 财产 在 这 书 的 朱迪思 , 曾是 一个
['nəʊtɪsəb(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] .
noticeable **omission** **.**
显 省略 .

《犹滴记》中如此重要的特征，却被明显地遗漏了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
But **perhaps** **he** **was** **well** **-** **advised** **to** **leave** **it** **out** **,**
但 也许 他 曾是 出色地 - 建议 到 离开 它 出去 ,

但或许他最好还是不要写出来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
for **I** **thought** **I** **detected** **the** **significant** **presence** **of** **Mr** **.** **BILLING** **in** **the**
为了 我 想法 我 检测到 这 重要的 在场 的 先生 . 计费 在 这
[stɔːlz] .
stalls **.**
摊位 .

因为我感觉比林先生在摊位里非常显眼。

[aɪ] [ɔːt] [pə'hæps] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [huːz] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]
I **ought** **perhaps** **to** **add** **that** **there** **was** **a** **Messenger** **whose** **refinement** **of**
我 应该 也许 到 添加 那 那里 曾是 一个 信使 谁 精炼 的
[spiːtʃ] ['greɪtli] [strʌk] [ˌem 'iː] .
speech **greatly** **struck** **me** **.**
演讲 非常 击 我 .

我或许应该补充一点，有一位信使的言辞优雅得体，给我留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm]
He **said** **that** **he** **came** **from** **Jerusalem** **,** **but** **he** **sounded** **as** **if** **he** **came**
他 说 那 他 来了 从 耶路撒冷 , 但 他 听起来 作为 如果 他 来了
[frɒm; frəm] ['beɪlɪəl] .
from **Balliol** **.**
从 贝利奥尔学院 .

他说他来自耶路撒冷，但他的口音听起来像是来自贝利奥尔学院。

[əʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

" [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [pə'liːs] [hæv; həv] [biːn] [st'eɪʃənd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

"	A	party	of	police	have	been	stationed	in	and	around	the	premises	,
"	一个	派对	的	警察	有	到过	驻	在	和	大约	这	前提	,

“警方已在房屋内外部署了一批警力。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [hɔːs]

and	to	-	day	their	number	were	augmented	by	a	party	of	Scottish	Horse
和	到	-	天	他们的	数字	是	增强	经过	一个	派对	的	苏格兰	马

[mə'riːnz] . " — [kɔːk] ['peɪpə(r)] .

Marines	.	"	—	Cork	Paper	.
海军陆战队	.	"	—	软木	纸	.

今天，他们又得到了一支苏格兰骑兵海军陆战队的增援。”——《软木报》

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk]['juːnɪt] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

We	are	glad	to	see	this	historic	unit	bobbing	up	again	.
我们	是	高兴的	到	看	这	历史性	单元	上下摆动	向上	再次	.

我们很高兴看到这个历史悠久的单位再次出现。

[siː] . [keɪ] . [es] . [ænd; ənd][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

C	.	K	.	S	.	AND	U	.	S	.	A	.
C	.	K	.	S	.	和	U	.	S	.	一个	.

CKS 和美国

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['əʊnli][siː] . [keɪ] . [es] . — [ðə; ði] " [greɪt] [klem] [ɒv; əv]

The	news	that	our	own	and	only	C	.	K	.	S	.	—	the	"	Great	Clem	of
这	消息	那	我们的	自己的	和	仅有的	C	.	K	.	S	.	—	这	"	伟大的	克莱姆	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Literature	,
文学	,

我们自己的，也是唯一的CKS——“文学界的伟大克莱姆”——的消息，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [wiː] [kæm; tʃæm][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

"	and	the	"	Wee	Cham	of	Literature	,
"	和	这	"	威	占	的	文学	,

以及“文学小查姆”，

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'tɜːnətɪvli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	as	he	is	alternatively	and	affectionately	known	to	the	members	of	the
"	作为	他	是	或者	和	亲切地	已知	到	这	成员	的	这

['dʒɒnsn] [klʌb] — [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ɪk'saɪtmənt]

Johnson	Club	—	was	on	his	way	to	America	aroused	the	liveliest	excitement
约翰逊	俱乐部	—	曾是	在	他的	方式	到	美国	被唤醒	这	最活跃的	激动

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - [wɔː(r)] - ['wɪnəz] ,

among	our	fellow	-	war	-	winners	,
之中	我们的	同伴	-	战争	-	获奖者	,

正如约翰逊俱乐部成员们亲切地称呼他的那样——他正前往美国，这在我们战胜战争的战友中引起了极大的兴奋。

[ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	preparations	on	a	grand	scale	were	made	for	his	reception	.
和	准备工作	在	一个	盛大	规模	是	制成	为了	他的	接待	.

人们为迎接他的到来做了大规模的准备。

[ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [niː'mɒzɪˌniː] ([prə'naʊnst]

The	statue	of	Liberty	was	transformed	to	resemble	Mnemosyne	(	pronounced
这	雕像	的	自由	曾是	转变	到	类似	记忆女神	(	发音

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tuː; tə] [raɪm] [wɪð] ['lɪməziːn]) ,

more	or	less	to	rhyme	with	limousine	)	,
更多的	或者	较少的	到	韵	和	豪华轿车	)	,

自由女神像被改造成类似记忆女神谟涅摩辛涅（发音与“limousine”大致押韵）的形象。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] [ɒv; əv]['poʊəts] , ['nɑːvəlɪsts] , ['raɪtər] ,

the	mother	of	the	Muses	,	and	a	bodyguard	of	poets	,	novelists	,	writers	,
这	母亲	的	这	缪斯	,	和	一个	保镖	的	诗人	,	小说家	,	作家	,

缪斯女神之母，以及诗人、小说家、作家的守护者

['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd] ['breɪni] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [kiː] .

journalists	and	brainy	boys	generally	was	drawn	up	on	the	quay	.
记者	和	聪明的	男孩们	一般来说	曾是	绘制	向上	在	这	码头	.

记者和聪明的男孩们通常聚集在码头上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðiːz] [fɔːmd] [ə; eɪ]

As	soon	as	the	new	Columbus	was	through	the	Customs	these	formed	a
作为	很快	作为	这	新的	哥伦布	曾是	通过	这	海关	这些	形成	一个

[prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] ,

procession	and	escorted	him	to	his	hotel	,
游行	和	护送	他	到	他的	酒店	,

新哥伦布一通过海关，这些人就组成队伍护送他到酒店。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] [swiːt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪð] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld][ɪŋk][leɪd][ɒn] .

where	a	private	suite	had	been	engaged	,	with	hot	and	cold	ink	laid	on	.
在哪里	一个	私人的	套房	有	到过	已订婚的	,	和	热的	和	寒冷的	墨水	铺设	在	.

在那里，私人套房被租用，用冷热交织的笔迹进行创作。

[æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['haɪbraʊ] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪzɪtə(r)]

At	a	banquet	given	by	the	Highbrow	Club	in	the	evening	the	illustrious	visitor
在	一个	宴会	给定	经过	这	高雅文化	俱乐部	在	这	晚上	这	杰出	游客

[wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gest] .

was	the	principal	guest	.
曾是	这	主要的	客人	.

当晚，高雅俱乐部举办宴会，这位杰出的来宾是宴会的主宾。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði]['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] ['ʃæmrɒk] ,

As	a	pretty	compliment	the	floral	decorations	were	all	of	shamrock	,
作为	一个	漂亮的	赞扬	这	花的	装饰	是	全部	的	三叶草	,

为了与之相衬，花卉装饰全部都是三叶草。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['menjuː][wɒz; wəz] ['sferɪkl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] ,

and	everything	in	the	menu	was	Spherical	,	or	nearly	so	,
和	一切	在	这	菜单	曾是	球形	,	或者	几乎	所以	,

菜单上的所有食物都是球形的，或者接近球形。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['rædɪʃɪz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['risəul, riː'sɔl] , ['dʌmplɪŋz] , [pə'teɪtəʊz]

beginning	with	radishes	and	passing	on	to	rissoles	,	dumplings	,	potatoes
开始	和	萝卜	和	通过	在	到	肉饼	,	饺子	,	土豆

[ænd; ənd] [gləʊb] ['ɑːtɪtʃəʊks] , [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ˌtæpi'əʊkə] .

and	globe	artichokes	,	plum	pudding	and	tapioca	.
和	地球	洋蓟	,	李子	布丁	和	木薯	.

从萝卜开始，接着是肉饼、饺子、土豆、洋蓟、李子布丁和西米。

['hjuːmərəs] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] - - [sfɪrz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

Humorous	allusions	to	the	Eastern	and	Western	Clemi	-	spheres	were	of
幽默	暗示	到	这	东	和	西	-	-	球体	是	的

['kɒnstənt] [ə'kʌrəns] .

constant	occurrence	.
持续的	发生	.

经常会不时地出现对东方和西方克莱米球的幽默引用。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv] " ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ,

In	response	to	the	toast	of	"	Literature	,	Ancient	and	Modern	,
在	回复	到	这	吐司	的	"	文学	,	古老的	和	现代的	,

为了回应“古代和现代文学”的祝酒词，

" ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts][məʊst]['vɪdʒɪlənt] ['tʃæmpiən] ,
" coupled with the name of its most vigilant champion ,
" 耦合 和 这 姓名 的 它是 最多 警惕的 冠军 ,

再加上它最警惕的捍卫者的名字，

['mɪstə(r)] . [ʃɔ:tə] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [sɔɪl] ['hæləʊd] [baɪ]
Mr . SHORTER said that he was indeed happy to be on soil hallowed by
先生 . 较短 说 那 他 曾是 的确 快乐的 到 是 在 土壤 神圣的 经过
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['raɪtər] [ɒv; əv]['merɪt] .
association with so many writers of merit .
协会 和 所以 许多 作家 的 优点 .

肖特先生说，他非常高兴能来到这片因与众多杰出作家交往而神圣的土地上。

[tu:; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'vɪdiəs] ,
To name them would be invidious ,
到 姓名 他们 会 是 令人厌恶的 ,

点名批评是不公平的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət]
but he might say that he had enjoyed the pleasure of intimate
但 他 可能 说 那 他 有 享受 这 乐趣 的 亲密的
[,kɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
correspondence with a large number of them ,
一致 和 一个 大的 数字 的 他们 ,

但他可能会说，他很享受与他们中许多人进行亲密通信的乐趣。

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['testifai] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
all of whom had testified to the value which they set upon his friendship .
全部 的 谁 有 作证 到 这 价值 哪个 他们 放 之上 他的 友谊 .

他们都曾作证，他们非常珍视与他的友谊。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][men] ([kraɪz][ɒv; əv] " [nəʊ] , [nəʊ] ") ,
Although he looked upon himself as the least of men (cries of " No , no ") ,
虽然 他 看起来 之上 他自己 作为 这 至少 的 男人 (哭泣 的 " 不 , 不 ") ,

虽然他自认为是最卑微的人（喊着"不，不"），

[jet] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz]
yet he should always be proud to remember that some of his criticisms
然而 他 应该 总是 是 自豪的 到 记住 那 一些 的 他的 批评
[hæd; həd][nɒt] ['fɔ:lən][ɒn]['stəʊni] [graʊnd] .
had not fallen on stony ground .
有 不是 倒下 在 石质的 地面 .

但他应该始终感到自豪，因为他的一些批评并非毫无道理。

([laʊd] [tʃɪəz] .)
(Loud cheers .)
(大声 干杯 .)

（热烈欢呼）

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['frendli] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][men] [hu:z] ['emɪnəns] [wʊd] [ɪ'lektrɪfaɪ]
He had in his pocket friendly letters from men whose eminence would electrify
他 有 在 他的 口袋 友好的 信件 从 男人 谁 卓越 会 通电
[hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .
his hearers .
他的 听众 .

他口袋里装着一些来信，来信者都是一些声名显赫的人物，他们的事迹足以令听众振奋不已。

([sen'seɪʃ(ə)n] .)
(Sensation .)
(感觉 .)

（感觉。）

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [riːd] [ðem; ðəm] ([məʊnz] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə]

He	would	not	read	them	(	moans	of	despair	)	because	that	would	be	to
他	会	不是	读	他们	(	呻吟	的	绝望	)	因为	那	会	是	到

[breɪk] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] .

break	the	seal	of	secrecy	.
休息	这	海豹	的	保密	.

他不会去看那些（绝望的呻吟声），因为那样就等于打破了保密的封口。

([laʊd] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli] - . ")

(	Loud	cheers	and	singing	"	For	he's	a	jolly	Shortfellow	.	"	)
(	大声	干杯	和	歌唱	"	为了	他是	一个	快乐的	-	.	"	)

（人群中响起热烈的欢呼声和歌声："因为他是个快乐的肖特费罗。"）

['mɪstə(r)] . ['ʃɔːrtərz] [meɪn] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][best] [ə'merɪkən] [maɪndz][ɪn] ['frendli]

Mr	.	SHORTER'S	main	purpose	is	to	meet	the	best	American	minds	in	friendly
先生	.	更短的	主要的	目的	是	到	见面	这	最好的	美国人	思想	在	友好的

['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [prə'məʊt] [brɪtæniːkoʊ] - [kə'lʌmbɪən] ['æməti][ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)n]

intercourse	and	thus	to	promote	Britannico	-	Columbian	amity	and	an	even
交往	和	因此	到	推动	布里塔尼科	-	哥伦比亚	和睦	和	一个	甚至

['friːər] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [naʊ] [in'ʃuəz] .

freer	interchange	of	ideas	than	the	theatre	now	ensures	.
更自由	交汇处	的	想法	比	这	剧院	现在	确保	.

肖特先生的主要目的是与美国最优秀的人才进行友好交流，从而促进不列颠哥伦比亚和哥伦比亚之间的友谊，以及比现在剧院所能保证的更加自由的思想交流。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ɔː(r)] [wɪl] ['vɪzɪt] ['evri] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

To	this	end	he	has	visited	or	will	visit	every	place	of	importance	,
到	这	结尾	他	有	到访	或者	将要	访问	每一个	地方	的	重要性	,

为此，他已经或将会访问所有重要的地方。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['baʊəri] , ['tʃaɪnə] [taʊn] , ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] , [ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli] , [naɪˌægrə] ,

including	the	Bowery	,	China	Town	,	Uncle	Tom's	Cabin	,	the	Yosemite	Valley	,	Niagara	,
包括	这	鲍厄里	,	中国	镇	,	叔叔	汤姆的	舱	,	这	优胜美地	谷	,	尼亚加拉	,

包括鲍厄里街、唐人街、《汤姆叔叔的小屋》、优胜美地山谷、尼亚加拉瀑布

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	389	]
[	页	-	]

[第389页]

[tʌk'siːdəʊ] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ðə; ði] ['wɔːldɔːf] - [ə'stɔːriə] , ['bʌŋkərz] [hɪl] , [mɪl'wɔːki] , [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] , [ðə; ði]

Tuxedo	,	Chicago	,	the	Waldorf	-	Astoria	,	Bunker's	Hill	,	Milwaukee	,	Chautauqua	,	the
燕尾服	,	芝加哥	,	这	华德福	-	阿斯托利亚	,	地堡的	爬坡道	,	密尔沃基	,	肖托夸	,	这

['kləʊvə(r)] [klʌb] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [trɔɪ] .

Clover	Club	,	Greenwich	Village	and	Troy	.
三叶草	俱乐部	,	格林威治	村庄	和	特洛伊	.

塔克西多、芝加哥、华尔道夫酒店、邦克山、密尔沃基、肖托夸、克洛弗俱乐部、格林威治村和特洛伊。

['mɪstə(r)] . ['ʃɔːrtərz] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['praɪvət] [wʌn] .

Mr	.	SHORTER'S	visit	to	America	is	otherwise	a	purely	private	one	.
先生	.	更短的	访问	到	美国	是	否则	一个	纯粹	私人的	一	.

除此之外，肖特先生此次访美纯属私人访问。

[mɔː(r)] ['aɪrɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ,

More	Irish	than	the	Irish	though	he	is	known	to	be	,
更多的	爱尔兰	比	这	爱尔兰	尽管	他	是	已知	到	是	,

虽然他被认为是爱尔兰人，但他比爱尔兰人更像爱尔兰人。

[hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [ʃɪ'leɪlə; -lɪ] .

he	has	for	the	moment	sheathed	his	shillelagh	.
他	有	为了	这	片刻	鞘	他的	棍棒	.

他暂时将棍棒收了起来。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aɪələnd] ['biːɪŋ] [səʊ]['krɪtɪk(ə)l] ,
None **the** **less** **,** **the** **condition** **of** **Ireland** **being** **so** **critical** **,**
没有任何 这 较少的 , 这 状况 的 爱尔兰 存在 所以 批判的 ,

然而，鉴于爱尔兰的局势如此危急，

[hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] ['miːtiŋz] [ɒn][ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd]
he **hopes** **to** **address** **a** **few** **meetings** **on** **the** **aspirations** **of** **his** **adopted**
他 希望 到 地址 一个 很少 会议 在 这 抱负 的 他的 已采用
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

他希望在几次会议上就他所居住国家的愿景发表演讲。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][tʊə(r)][ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['praɪvət] ['kærəktə(r)] ,
Although **the** **tour** **is** **of** **this** **private** **character** **,**
虽然 这 旅游 是 的 这 私人的 特点 ,

虽然这次旅行是私人性质的，

['mɪstə(r)] . [ʃɔːtə] [ɪz][nɒt] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə]
Mr **.** **SHORTER** **is** **not** **unprepared** **to** **record** **his** **opinions** **as** **they** **occur** **to**
先生 . 较短 是 不是 毫无准备 到 记录 他的 意见 作为 他们 发生 到
[hɪm][ɔː(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði]['leɪtɪst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
him **or** **to** **continue** **to** **nourish** **his** **mind** **on** **the** **latest** **productions** **of** **the**
他 或者 到 继续 到 滋养 他的 头脑 在 这 最新的 作品 的 这
['hjuːmən] ['ɪntəlekt] .
human **intellect** **.**
人类 智力 .

肖特先生随时准备记录他的想法，并不断从人类智慧的最新成果中汲取养分。

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['ɒnturɑːʒ] [kəm'praiz] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['haɪli] - [treɪnd] ['taɪpɪst] , [ə; eɪ][laɪ'breəriən]
His **travelling** **entourage** **comprises** **a** **brace** **of** **highly** **-** **trained** **typists** **,** **a** **librarian**
他的 旅行 随行人员 包括 一个 支撑 的 高度 - 受过训练 打字员 , 一个 图书管理员
,
,
,

他的随行人员包括两名训练有素的打字员、一名图书管理员，

[ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [stə'nɒgrəfə(r)] [nəʊn] [æz; əz] "
the **Keeper** **of** **the** **Paper** **-** **knife** **and** **a** **faithful** **stenographer** **known** **as** **"**
这 守门员 的 这 纸 - 刀 和 一个 忠实 速记员 已知 作为 "
['bɔzwəl] ,
Boswell **,**
博斯韦尔 ,

纸刀的守护者和一位名叫"博斯韦尔"的忠实速记员

" [huː] [ɪz] [pledʒd] [tuː; tə] [mɪs] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] ['dɪktə] .
" **who** **is** **pledged** **to** **miss** **none** **of** **the** **Master's** **dicta** **.**
" WHO 是 承诺 到 错过 没有任何 的 这 硕士学位 格言 .

"他发誓不会错过主人的任何训诫。"

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['mɪstə(r)] . [ʃɔːtə] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][mɑː'kəʊni]
During **the** **voyage** **Mr** **.** **SHORTER** **had** **the** **services** **of** **a** **special** **Marconi**
期间 这 航程 先生 . 较短 有 这 服务 的 一个 特别的 马可尼
['ɒpəreɪtə(r)] ,
operator **,**
操作员 ,

在航行期间，肖特先生雇佣了一位专门的马可尼无线电操作员。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪˈsiːv] [hɑːf] - ['aʊəli] ['bulitinz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	that	he	might	receive	half	-	hourly	bulletins	as	to	the	state	of	the
所以	那	他	可能	收到	一半	-	每小时	公告	作为	到	这	状态	的	这

['pʌblɪʃɪŋ] [wɜːld] ,

publishing	world	,
出版	世界	,

这样他就可以每半小时收到一次有关出版界状况的简报，

['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['peɪpəz] , ['deθs] [ɒv; əv] ['editəz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['krɪtɪks] , [njuː]

contents	of	the	literary	papers	,	deaths	of	editors	and	fellow	-	critics	,	new
内容	的	这	文学	文件	,	死亡人数	的	编辑	和	同伴	-	评论家	,	新的

['naɪthʊd] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

knighthoods	and	so	forth	.
骑士爵位	和	所以	前进	.

文学期刊的内容、编辑和评论家的去世、新授予的爵位等等。

[ðə; ði][ətˈlæntɪk] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [dɪd][nɒt] [dɪsˈpliːz] [hɪm] .

The	Atlantic	,	on	the	whole	,	did	not	displease	him	.
这	大西洋	,	在	这	所有的	,	做过	不是	得罪	他	.

总的来说，《大西洋月刊》并没有让他感到不快。

['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʊə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [həʊm] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪts] [səkˈses] [ɪz]

Details	of	the	tour	which	have	already	reached	home	indicate	that	its	success	is
细节	的	这	旅游	哪个	有	已经	达到	家	表明	那	它是	成功	是

[prəˈfaʊnd] .

profound	.
深刻的	.

已经传回国内的巡演细节表明，此次巡演取得了巨大的成功。

[æt; ət] ['bɒstən] ['mɪstə(r)] . [ʃɔːtə] , [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [briːf] , [faʊnd] [taɪm][tuː; tə]

At	Boston	Mr	.	SHORTER	,	although	his	visit	was	brief	,	found	time	to
在	波士顿	先生	.	较短	,	虽然	他的	访问	曾是	简短的	,	成立	时间	到

[dɪˈlɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['kəʊzəri] ,

deliver	his	famous	causerie	,
递送	他的	著名的	事业	,

肖特先生在波士顿虽然访问时间短暂，但还是抽出时间发表了他著名的演讲。

" [men][ɒv; əv] ['lɛtəz] [huːm] [ai][hæv; həv] ['ɪnfluənst] , " [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ]

"	Men	of	Letters	Whom	I	have	Influenced	,	"	with	special	reference	to	GEORGE
"	男人	的	信件	谁	我	有	影响	,	"	和	特别的	参考	到	乔治

['merɪdɪθ] .

MEREDITH	.
梅雷迪思	.

“我曾影响过的文人墨客”，特别提及乔治·梅雷迪思。

[æt; ət] ['wɔtəbəri] ([wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌriːˈneɪmɪŋ] -) [ðə; ði] [greɪt]

At	Waterbury	(	which	there	is	some	possibility	of	renaming	Shorterbury	)	the	great
在	沃特伯里	(	哪个	那里	是	一些	可能性	的	重命名	-	)	这	伟大的

['krɪtɪk][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈdres] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] .

critic	was	made	the	recipient	of	an	address	of	welcome	and	a	watch	.
评论家	曾是	制成	这	接受者	的	一个	地址	的	欢迎	和	一个	手表	.

在沃特伯里（有可能更名为肖特伯里），这位伟大的评论家收到了欢迎辞和一块手表。

[æt; ət] ['pɪtsˌbɜːrg] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnəgi] [ˈlaɪbɹəɹiz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]

At	Pittsburg	the	freedom	of	the	Carnegie	Libraries	all	over	the	world	was
在	匹兹堡	这	自由	的	这	卡内基	图书馆	全部	超过	这	世界	曾是

[kənˈfɜːd] [əˈpɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪən] - ['mɑːstə(r)] .

conferred	upon	him	by	the	famous	iron	-	master	.
授予	之上	他	经过	这	著名的	铁	-	掌握	.

在匹兹堡，这位著名的钢铁大亨授予他全世界卡内基图书馆的自由使用权。

[æt; ət] ['haʊəθ] ([mɪn] .)
At **Haworth** **(** **Minn** **.** **)**
在 霍沃思 （明尼苏达州 . ）

在霍沃思（明尼苏达州）

['mɪstə(r)] . [ʃɔ:tə] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:təgɹæfd] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr **.** **SHORTER** **presented** **the** **postmaster** **with** **an** **autographed** **copy** **of** **his**
先生 . 较短 呈现 这 邮政局长 和 一个 签名版 复制 的 他的
['mægnəm]['əʊpəs][ɒn][ðə; ði] ['brɑ:ntɪ:z] .
magnum **opus** **on** **the** **BRONTËS** **.**
马格南 作品 在 这 勃朗特姐妹 .

肖特先生向邮政局长赠送了一本他关于勃朗特姐妹的巨著的亲笔签名版。

[æt; ət][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] [hi:; hi] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['mɔ:mən] ['eldəz] [baɪ] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['θækə,reɪz]
At **Salt** **Lake** **City** **he** **enchanted** **the** **Mormon** **Elders** **by** **anecdotes** **of** **THACKERAY'S**
在 盐 湖 城市 他 迷人的 这 摩门教 长者 经过 轶事 的 萨克雷的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪmseɪk] ,
relations **with** **their** **namesake** **,**
关系 和 他们的 同名者 ,

在盐湖城，他讲述了萨克雷与摩门教长老们的一段轶事，这些轶事与萨克雷的同名人物有关，令长老们着迷。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['pʌblɪʃə(r)] .
the **London** **publisher** **.**
这 伦敦 出版商 .

伦敦出版商。

[æt; ət] [pi'ɔ:riə] ([ɪl] .) [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ɪn] [rɔ:rz] [baɪ] [ri'kaunt] [ðə; ði] [gʊd] ['seɪɪŋz]
At **Peoria** **(** **Ill** **.** **)** **he** **kept** **his** **audience** **in** **roars** **by** **recounting** **the** **good** **sayings**
在 皮奥里亚 （ 患病的 . ） 他 保留 他的 观众 在 咆哮 经过 重新计算 这 好的 谚语
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ,
of **his** **critical** **confrère** **,**
的 他的 批判的 兄弟 ,

在伊利诺伊州皮奥里亚，他讲述自己一位颇具批评精神的同行的名言，引得听众哄堂大笑。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['rɒbətsən] ['nɪkəl] .
Sir **WILLIAM** **ROBERTSON** **NICOLL** **.**
先生 威廉 罗伯逊 尼科尔 .

威廉·罗伯逊·尼科尔爵士。

[æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] ,
At **Philadelphia** **a** **very** **old** **man** **,**
在 费城 一个 非常 老的 男人 ,

在费城，一位非常年迈的老人

[hu:] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɒtʃɪstə(r)] ([ɪn][dʒeɪn] [eə]) ,
who **claimed** **to** **be** **a** **younger** **brother** **of** **Mr** **.** **Rochester** **(** **in** **Jane** **Eyre** **)** **,**
WHO 声称 到 是 一个 年轻 兄弟 的 先生 . 罗切斯特 （ 在 简 艾尔 ） ,

他自称是罗切斯特先生（《简·爱》中）的弟弟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

['pʌblɪkli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [tuː] [d'ɒləz] .

publicly	embraced	the	illustrious	visitor	and	borrowed	two	dollars	.
公开	拥抱	这	杰出	游客	和	借来的	二	美元	.

他当众拥抱了这位尊贵的来访者，并借了两美元。

[ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ʃɔːtə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz]['aʊə(r)][æm'bæsədə(r)][ɪn]

The	rumour	that	Mr	.	SHORTER	is	to	be	appointed	as	our	Ambassador	in
这	谣言	那	先生	.	较短	是	到	是	任命	作为	我们的	大使	在

['wɒʃɪŋtən] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] ['laɪtli] [dɪs'mɪst] .

Washington	must	not	be	too	lightly	dismissed	.
华盛顿	必须	不是	是	也	轻轻	解雇	.

有关肖特先生将被任命为我国驻华盛顿大使的传闻，不应轻易忽视。

[ə'merɪkə] ['ɒf(ə)n] [sendz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] — ['ləʊəl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd]

America	often	sends	us	a	man	of	letters	—	LOWELL	,	for	example	,	and
美国	经常	发送	我们	一个	男人	的	信件	—	洛厄尔	,	为了	例子	,	和

[heɪ] .

HAY	.
干草	.

美国经常向我们输送文人——例如洛厄尔和海伊。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ?

Why	should	we	not	return	the	compliment	?
为什么	应该	我们	不是	返回	这	赞扬	?

我们为什么不应该回以赞美呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən] ['meni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [nemd] .

It	would	be	a	better	appointment	than	many	that	could	be	named	.
它	会	是	一个	更好的	预约	比	许多	那	可以	是	命名	.

这将比许多可能的任命都要好。

[ðə; ði][fækt] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'siːld] [ðæt] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ʃɔːtə] [ɪn]

The	fact	cannot	be	concealed	that	at	home	the	absence	of	Mr	.	SHORTER	in
这	事实	不能	是	暗	那	在	家	这	缺席	的	先生	.	较短	在

[ə'merɪkə] [ɪz] ['sɪəriəsli] [felt] .

America	is	seriously	felt	.
美国	是	严重地	毛毡	.

无法掩盖的事实是，肖特先生不在美国，国内民众对此深感惋惜。

[fliːt] [striːt] [weəz] [ə; eɪ] [bɪ'riːvd] [eə(r)][ænd; ənd] ['dʌblɪn] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [lɒs] .

Fleet	Street	wears	a	bereaved	air	and	Dublin	is	conscious	of	a	poignant	loss	.
舰队	街道	穿着	一个	丧亲者	空气	和	都柏林	是	有意识的	的	一个	令人心酸的	损失	.

舰队街笼罩着悲伤的气氛，都柏林也深感痛惜。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɔːθəz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ; [sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

As	for	our	authors	,	they	are	in	a	state	of	dismay	;	some	,	it	is
作为	为了	我们的	作者	,	他们	是	在	一个	状态	的	沮丧	;	一些	,	它	是

[truː] ,

true	,
真的	,

至于我们的作者们，他们都感到沮丧；的确，有些人.....

[laɪk] [maɪs] [wen] [ðə; ði][kæt][ɪz] [ə'weɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['lɪbətiz] ,

like	mice	when	the	cat	is	away	,	are	taking	liberties	,
喜欢	小鼠	什么时候	这	猫	是	离开	,	是	采取	自由	,

就像猫不在家时老鼠一样，它们肆意妄为。

[bʌt; bət][məʊst][ɑː(r); ə(r)]['pærəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɪz][nɒt][ðeə(r)] ,

but	most	are	paralysed	by	the	knowledge	that	the	watchful	eye	is	not	there	,
但	最多	是	瘫痪	经过	这	知识	那	这	警惕	眼睛	是	不是	那里	,

但大多数人却因为知道没有监视的眼睛而感到束手无策。

[ðə; ði][hænd] , [səʊ]['ɪnstənt][tuː; tə] [bleɪm] [ɔː(r)] [preɪz] , [ɪz] ['restɪŋ] .

the	hand	,	so	instant	to	blame	or	praise	,	is	resting	.
这	手	,	所以	立即的	到	责备	或者	称赞	,	是	休息	.

那只总是能迅速做出指责或赞扬的手，此刻却停了下来。

['iːv(ə)n] ['pʌblɪʃəz] , ['nɔːməli] [æn; ən] [ɪn'sensətɪv] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] ,

Even	publishers	,	normally	an	insensitive	race	are	shaken	,
甚至	出版商	,	通常情况下	一个	冷漠无情	种族	是	摇晃	,

就连通常对此事漠不关心的出版商也感到震惊。

[ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] [hæv; həv] [biːn] [held] [bæk] .

and	books	that	were	to	have	been	issued	have	been	held	back	.
和	图书	那	是	到	有	到过	发布	有	到过	握住	后退	.

原本应该发行的书籍被扣留了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [njuː] [bʊks] [ɪf] [siː] . [keɪ] . [es] . [ɪz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə]

For	what	is	the	use	of	bringing	out	new	books	if	C	.	K	.	S	.	is	not	here	to
为了	什么	是	这	使用	的	带来	出去	新的	图书	如果	C	.	K	.	S	.	是	不是	这里	到

[pɑːs] [dɪ'fɪnətɪv] ['kɒments] [ə'pɒn][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][ɪŋk][ɪz][draɪ] ?

pass	definitive	comments	upon	them	before	their	ink	is	dry	?
经过	最终的	评论	之上	他们	前	他们的	墨水	是	干燥	?

如果CKS不在，无法在新书墨迹未干之前发表权威评论，那么出版新书又有什么用呢?

['ɪŋgləndz] [lɒs] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'mɛrɪkəz] [geɪn] .

England's	loss	is	,	however	,	America's	gain	.
英格兰的	损失	是	,	然而	,	美国的	获得	.

然而，英国的损失却是美国的收获。

[ə; eɪ] [njuː] ['kɒkteɪl] [hæz; həz] [biːn] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

A	new	cocktail	has	been	named	after	him	.
一个	新的	鸡尾酒	有	到过	命名	后	他	.

一款新的鸡尾酒以他的名字命名。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] ?

WITHIN	THE	LAW	?
之内	这	法律	?

是否合法?

[ðə; ði] [piːs] ['triːti] .

The	Peace	Treaty	.
这	和平	条约	.

和平条约。

[wɒt] ['riːəli] [ɪm'prest] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][fɔː(r)]

What	really	impressed	the	Germans	most	of	all	with	the	power	of	the	Big	Four
什么	真的	印象深刻	这	德国人	最多	的	全部	和	这	力量	的	这	大的	四

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [klɔːz] [ɒv; əv]['sekʃ(ə)n][θriː] ,

was	the	third	clause	of	Section	3	,
曾是	这	第三	条款	的	部分	3	,

真正让德国人对"四大巨头"的实力印象深刻的是第三条的第三款。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pres] : —

as	given	in	the	Press	:	—
作为	给定	在	这	按	:	—

据媒体报道：——

" [left] [bæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] . . . .
" LEFT BANK OF THE RHINE . . . .
" 左边 银行 的 这 莱茵河 . . . .

莱茵河左岸.....

['dʒɜ:məni] [mʌst; məst] [nɒt] [meɪn'teɪn] [ɔ:(r)] [kən'strʌkt] ['eni] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti]
Germany must not maintain or construct any fortifications less than fifty
德国 必须 不是 维持 或者 构造 任何 防御工事 较少的 比 五十
- [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
kilomètres to the East of the Rhine .
- 到 这 东方 的 这 莱茵河 .

德国不得在莱茵河以东五十公里以内修建或维护任何防御工事。

" ['i:v(ə)n] ['wɪlhelm] [hɪm'self] ['nevə(r)] [sək'si:dɪd] [ɪn] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['rɪvə(r)]
" Even WILHELM himself never succeeded in reversing the course of this famous river
" 甚至 威廉 他自己 绝不 成功了 在 逆转 这 课程 的 这 著名的 河
.
:
.

"即使是威廉本人也从未成功地改变这条著名河流的流向。"

" [ðə; ði] [fɪfθ] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [jɪə(r)] [bʊk] [ɪz] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
" The fifth issue of The Indian Year Book is issued a little later than the
" 这 第五 问题 的 这 印度 年 书 是 发布 一个 小的 之后 比 这
['ɜ:lɪə(r)] [ɪ'dɪʃnz] .
earlier editions .
早些时候 版本 .

《印度年鉴》第五期的发行时间比之前的几期稍晚一些。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [wʊd] [ɑ:sk] [ɪ'mju:nəti] . " — ['prefəs] [tu:; tə] " [ðə; ði]['ɪndiən] [jɪə(r)] [bʊk]
For this the Editor would ask immunity . " — Preface to " The Indian Year Book
为了 这 这 编辑 会 问 免疫 . " — 前言 到 " 这 印度 年 书
.
:
.

为此，编辑请求豁免权。"——《印度年鉴》序言。

" ['grɑ:ntɪd] .
" Granted .
" 的确 .

"的确。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪn'veəriəbli] [ə'dɔpts] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][prə'si:dʒə(r)][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Punch invariably adopts the same order of procedure in regard to his
先生 . 冲床 总是 领养 这 相同的 命令 的 程序 在 看待 到 他的
[əʊn] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
own publications .
自己的 出版物 .

Punch先生在处理自己的出版物时，总是采用相同的程序顺序。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 390]
[页 -]

[第390页]

[mɔ:(r)] [ə,li:vi'eiʃən] .
MORE ALLEVIATIONS .
更多的 缓解措施 .

更多偏差。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] [peɪn] , [huː] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
The late JAMES PAYN , who , as is well known ,
这 晚的 詹姆斯 佩恩 , WHO , 作为 是 出色地 已知 ,

已故的詹姆斯·佩恩，众所周知，

[weɪdʒd][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [wɔː(r)] [ə'genst] [ʃæm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
waged a merciless war against sham admiration in literature ,
发动 一个 无情 战争 反对 假 钦佩 在 文学 ,

他对文学中虚假的赞美之情发起了一场无情的战争，

['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː][kwəʊt] [ðæt] [trə'mendəs] ['feləʊ] , -
happened one day to hear me quote that tremendous fellow , SIBRANDUS
发生 一 天 到 听到 我 引用 那 巨大的 同伴 , -
-
SCHAFNABURGENSIS .
- .

有一天，我偶然听到我引用了那位了不起的家伙——SIBRANDUS SCHAFNABURGENSIS 的话。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][laɪnz][aɪ] [miːn] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] : —
The particular lines I mean are those in which he says : —
这 特别的 线条 我 意思是 是 那些 在 哪个 他 说道 : —

我指的是他说的那些话：——

" [ðen] [aɪ] [went] [ˌɪn'dɔːz] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][ləʊf] ,
" Then I went indoors , brought out a loaf ,
" 然后 我 去 室内 , 带来 出去 一个 面包 ,

然后我进屋，拿出一个面包，

[hɑːf][ə; eɪ] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃæbliː] ;
Half a cheese and a bottle of Chablis ;
一半 一个 奶酪 和 一个 瓶子 的 夏布利 ;

半块奶酪和一瓶夏布利葡萄酒；

[leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ði][əʊf]
Lay on the grass and forgot the oaf
莱 在 这 草 和 忘了 这 笨蛋

躺在草地上，把那个笨蛋忘得一干二净。

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['ræbəˌleiz] .
Over a jolly chapter of Rabelais .
超过 一个 快乐的 章 的 拉伯雷 .

读完拉伯雷的一篇轻松愉快的文章。

" ['mɪstə(r)] . [peɪn] [riˈmɑːk] ['ʃɑːpli] : —
" Mr . PAYN remarked sharply : —
" 先生 . 佩恩 评论 尖锐地 : —

佩恩先生尖锐地说道：——

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][hɪm][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] .
" It would cost him some trouble to find one .
" 它 会 成本 他 一些 麻烦 到 寻找 一 .

“他要费一番周折才能找到一个。”

[aɪv] ['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒɒli]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['ræbəˌleiz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I've never found a jolly chapter of RABELAIS in my life ,
我已经 绝不 成立 一个 快乐的 章 的 拉贝莱斯 在 我的 生活 ,

我这辈子都没在拉伯雷的作品里找到过一个轻松愉快的章节。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz] .
and what's more I mean to say so some day and watch the faces .
和 是什么 更多的 我 意思是 到 说 所以 一些 天 和 手表 这 面孔 .

而且，我打算有一天说出来，看看大家的表情。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [peɪn] [bɪ'li:vd] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [v'ju:z] ['tru:θfəli] .
" **Well** , **Mr** . **PAYN** **believed** **in** **stating** **his** **own** **views** **truthfully** .
" 出色地 , 先生 . 佩恩 相信 在 声明 他的 自己的 浏览 说实话 .

“嗯，佩恩先生相信应该如实表达自己的观点。”

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔ:(r); fə(r)] " ['ʃæbli:] " [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
No **doubt** **the** **necessity** **of** **finding** **a** **rhyme** **for** **"** **Chablis** **"** **had** **something**
不 怀疑 这 必要性 的 寻找 一个 韵 为了 " 夏布利 " 有 某物
[tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ræbə,leiz] - [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] .
to **do** **with** **the** **appearance** **of** **RABELAIS** **'** **name** **at** **the** **end** **of** **that** **line** **.**
到 做 和 这 外貌 的 拉贝莱斯 - 姓名 在 这 结尾 的 那 线 .

毫无疑问，为“夏布利”找到押韵词的必要性与拉伯雷的名字出现在这行诗的末尾有关。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [pəʊp] , ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [kəm'pʌlʃn] [ɒv; əv]
But **that** **cannot** **have** **been** **the** **reason** **why** **POPE** **,** **being** **under** **no** **compulsion** **of**
但 那 不能 有 到过 这 原因 为什么 教皇 , 存在 在下面 不 强迫症 的
[raɪm] ,
rhyme **,**
韵 ,

但这不可能是教皇（他并不受押韵的束缚）创作诗歌的原因。

[brɔ:t] ['ræbə,leiz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [laɪnz] : —
brought **RABELAIS** **into** **his** **lines** **:** **—**
带来 拉贝莱斯 进入 他的 线条 : —

拉伯雷也出现在他的诗句中：——

" [əʊ] [ðaʊ] !
" **O** **thou** **!**
" 哦 你 !

“哦，你！

[wɒt'evə(r)] ['taɪt(ə)l] [pli:z] [ðaɪn] [ɪə(r)] ,
whatever **title** **please** **thine** **ear** **,**
任何 标题 请 你的 耳朵 ,

随便你叫什么名字，

[di:n] , [dræ'pi:ər] , ['bɪkər,stæf] [ɔ:(r)] ['gʌlɪvə] !
Dean **,** **Drapier** **,** **Bickerstaff** **or** **Gulliver** **!**
院长 , 窗帘 , 比克斯塔夫 或者 格列佛 !

迪恩、德雷皮尔、比克斯塔夫还是格列佛！

['weðə(r)] [ðaʊ] [tʃu:z] [sɜ:'vænti:z] - ['sɪəriəs] [eə(r)]
Whether **thou** **choose** **Cervantes** **'** **serious** **air**
无论 你 选择 塞万提斯 - 严肃的 空气

无论你选择塞万提斯严肃的语气

[ɔ:(r)] [lɑ:f] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɪn] ['ræbə,leiz] - ['i:zi] - [tʃeə(r)] .
Or **laugh** **and** **shake** **in** **Rabelais** **'** **easy** **-** **chair** **.**
或者 笑 和 摇 在 拉伯雷 - 简单的 - 椅子 .

或者坐在拉伯雷的扶手椅上，大笑颤抖。

" [aɪ] [doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [kwəʊtɪd] [kə'rektli] [ɔ:(r)] [nɒt] .
" **I** **don't** **much** **care** **whether** **I** **have** **quoted** **correctly** **or** **not** **.**
" 我 不 很多 关心 无论 我 有 引 正确 或者 不是 .

“我不太在意我的引用是否正确。”

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [lɑ:st] [wi:k] [ɪn] [ði:z] ['kɒləms] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] ,
I **suggested** **last** **week** **in** **these** **columns** **that** **one** **might** **be** **allowed** **,**
我 建议 最后的 星期 在 这些 列 那 一 可能 是 允许 ,

我上周在本专栏中曾提出，或许可以允许这样做。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] , [tuː; tə][juːz] [wʌnz] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪ'ðaʊt]

as	a	compensation	for	advancing	years	,	to	use	one's	quotations	without
作为	一个	赔偿	为了	前进	年	,	到	使用	一个人的	引文	没有

[fæ'stɪdiəs] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ækjərəsi] .

fastidious	regard	for	their	accuracy	.
挑剔	看待	为了	他们的	准确性	.

为了弥补年岁渐长的不足，可以随意引用他人的话，而不必过于在意其准确性。

[ɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðɪs] ['lɪbəti] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['iːv(ə)n]['fɜːðə(r)] [ɪk'stendɪd] .

On	consideration	I	don't	see	why	this	liberty	should	not	be	even	further	extended	.
在	考虑	我	不	看	为什么	这	自由	应该	不是	是	甚至	更远	扩展	.

仔细考虑后，我看不出有什么理由不进一步扩大这种自由。

[aɪ][kæn; kən] [siː] (" [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] ,

I	can	see	(	"	in	my	mind's	eye	,
我	能	看	(	"	在	我的	心灵的	眼睛	,

我能看到（"在我的脑海中，

[hə'reɪʃiəʊ] ") [həʊl] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts][skəʊp][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

Horatio	"	)	whole	masterpieces	coming	within	its	scope	and	yielding	with	a
霍雷肖	"	)	所有的	杰作	未来	之内	它是	范围	和	屈服	和	一个

[sə'fɪʃntli] [bæd] [greɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['kændə(r)][laɪk][dʒeɪmz] [peɪnz] .

sufficiently	bad	grace	to	a	courageous	candour	like	JAMES	PAYN'S	.
足够	坏的	优雅	到	一个	勇敢	坦率	喜欢	詹姆斯	佩恩的	.

霍雷肖) 的所有杰作都属于其范畴，并以相当糟糕的优雅屈服于像詹姆斯·佩恩那样勇敢的坦率。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɒn] [kɪ'hoti] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][juː 'es] ?

Why	should	Don	Quixote	,	for	instance	,	tyrannise	over	us	?
为什么	应该	大学教师	堂吉诃德	,	为了	实例	,	暴政	超过	我们	?

例如，堂吉诃德为什么要对我们实行暴政?

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)]

He	has	had	a	good	innings	,	in	the	course	of	which	,	it	is	only	fair
他	有	有	一个	好的	局	,	在	这	课程	的	哪个	,	它	是	仅有的	公平的

[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ,

to	acknowledge	,
到	承认	,

他的表现一直不错，在此过程中，我们必须公平地承认：

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪ'nɔːməsli] [helpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] , ['sæntʃoʊ]['pænzə] , [ə; eɪ] ['feləʊ]

he	has	been	enormously	helped	by	his	henchman	,	Sancho	Panza	,	a	fellow
他	有	到过	非常	帮助	经过	他的	喽啰	,	桑乔	潘扎	,	一个	同伴

[ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [wɪt] , [nəʊ] [daʊt] .

of	infinite	wit	,	no	doubt	.
的	无限	有	,	不	怀疑	.

毫无疑问，他的得力助手桑丘·潘萨给了他极大的帮助，桑丘·潘萨是个极富智慧的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][haʊ'evə(r)] ['ridər] [huː] [set] [ʌp] [ðiːz] [tuː] [æz; əz]['aɪdəlz][ænd; ənd] [wʊd] [kəm'pel]

There	are	however	readers	who	set	up	these	two	as	idols	and	would	compel
那里	是	然而	读者	WHO	放	向上	这些	二	作为	偶像	和	会	迫使

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [niːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

us	to	kneel	to	them	,
我们	到	下跪	到	他们	,

然而，也有一些读者将这两人奉为偶像，并强迫我们向他们下跪。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['sæntʃoʊ] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˌbærə'tɛriːə] .

especially	when	Sancho	receives	the	appointment	of	Governor	of	Barataria	.
尤其	什么时候	桑乔	接收	这	预约	的	州长	的	巴拉塔里亚	.

尤其是当桑乔被任命为巴拉塔里亚总督时。

[ai] [əkˈnɒlɪdʒ] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˌdevəˈtiː] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪˈhoti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsæntʃoʊ] ,

I	acknowledge	I	am	a	constant	devotee	of	Don	Quixote	and	his	Sancho	,
我	承认	我	是	一个	持续的	信徒	的	大学教师	堂吉诃德	和	他的	桑乔	,

我承认我是堂吉诃德和他的桑丘的忠实粉丝，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nəʊ][ˈlaɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

but	it	is	conceivable	that	there	are	people	who	have	no	liking	for
但	它	是	可以想象的	那	那里	是	人们	WHO	有	不	喜欢	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但也不排除有人不喜欢它们。

[let] [sʌtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] , [prəˈkleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Let	such	,	if	they	are	old	enough	,	proclaim	it	,
让	这样的	,	如果	他们	是	老的	足够的	,	宣布	它	,

让他们中那些年纪足够大的人宣称这一点吧。

[æz; əz][dʒeɪmz] [peɪn] [dɪd][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ˈræbəˌleiz] - [fʌn] .

as	JAMES	PAYN	did	his	opinion	about	RABELAIS	'	fun	.
作为	詹姆斯	佩恩	做过	他的	观点	关于	拉贝莱斯	-	乐趣	.

詹姆斯·佩恩也表达了他对拉伯雷的乐趣的看法。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [lɒŋ] [ˈpoʊəmz][ɒv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [rɪˈnaʊn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][skəʊp]

I	should	like	to	bring	certain	long	poems	of	universal	renown	within	the	scope
我	应该	喜欢	到	带来	肯定	长的	诗歌	的	普遍的	名声	之内	这	范围

[ɒv; əv][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] .

of	my	principle	.
的	我的	原则	.

我想把一些举世闻名的长诗纳入我的原则范畴。

[wɒt] [əˈbaʊt][ˈpærədaɪs] [lɒst] ?

What	about	Paradise	Lost	?
什么	关于	天堂	丢失的	?

《失乐园》呢?

[dɪd] [ˈeni] [ˈwʊmən] , [ɪkˈsept] [pəˈhæps] [dʒɔːdʒ] [ˈeliət] , [ˈevə(r)] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruːˈaʊt] [ənˈles] [ˈʌndə(r)]

Did	any	woman	,	except	perhaps	GEORGE	ELIOT	,	ever	read	it	throughout	unless	under
做过	任何	女士	,	除了	也许	乔治	艾略特	,	曾经	读	它	自始至终	除非	在下面

[skəˈlæstɪk] [kəmˈpʌlʃn] ?

scholastic	compulsion	?
学术	强迫症	?

除了乔治·艾略特之外，有没有哪个女人会完整地读过这本书，除非是出于学术上的强制要求?

[ai] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

I	doubt	it	;	her	sense	of	humour	would	not	allow	her	to	.
我	怀疑	它	;	她	感觉	的	幽默	会	不是	允许	她	到	.

我对此表示怀疑；以她的幽默感，她肯定不会这么做。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv]

Take	,	for	instance	,	the	following	lines	,	describing	the	simple	amusements	of
拿	,	为了	实例	,	这	下列的	线条	,	描述	这	简单的	娱乐	的

['aʊə(r)][fɜːst]['peərənts] : —

our	first	parents	:	—
我们的	第一的	父母	:	—

例如，以下几行文字描述了我们人类始祖简单的娱乐活动：——

" [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ['frɪskɪŋ] [pleɪd]

"	About	them	frisking	played
"	关于	他们	搜身	玩

关于他们搜身的事

[ɔ:l] [bi:sts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [sɪns] [waɪld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] [tʃeɪs]

All	beasts	of	the	earth	since	wild	,	and	of	all	chase
全部	野兽	的	这	地球	自从	荒野	,	和	的	全部	追赶

自野生以来，地球上所有的野兽，以及所有追逐的动物

[ɪn] [wʊd] [ɔ:(r)] ['wɪldənəs] , ['fɒrɪst] [ɔ:(r)][den] .

In	wood	or	wilderness	,	forest	or	den	.
在	木头	或者	荒野	,	森林	或者	丹	.

在树林或荒野，森林或洞穴中。

['spɔ:tɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] [ræmpt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔ:]

Sporting	the	lion	ramped	,	and	in	his	paw
体育	这	狮子	斜坡	,	和	在	他的	爪子

狮子跃起，爪子里装着它

['dændl] [ðə; ði][kɪd] ; [beəz] , [t'aɪgəz] , ['aʊnsɪz] , [pɑ:d] ,

Dandled	the	kid	;	bears	,	tigers	,	ounces	,	pards	,
摆弄	这	孩子	;	熊	,	老虎	,	盎司	,	豹子	,

逗弄着孩子；熊、老虎、盎司、豹子，

['gæmbld] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] ['elɪfənt] ,

Gambolled	before	them	;	the	unwieldy	elephant	,
嬉戏	前	他们	;	这	笨重	大象	,

在他们面前嬉戏；那头笨重的大象，

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɜ:θ] , [ju:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] , [ænd; ənd] [ri:ð]

To	make	them	mirth	,	used	all	his	might	,	and	wreathed
到	制作	他们	欢笑	,	用过的	全部	他的	可能	,	和	花环

为了逗他们开心，他使出浑身解数，编织了花环。

[hɪz; ɪz] [laɪð] [prə'bɒsɪs] .

His	lithe	proboscis	.
他的	轻盈	长鼻	.

他那灵活的鼻子。

" [naʊ] , [ɪf] ['enibɒdi] [dʌz] [nɒt][laɪk] ['mɪltənz] [fʌn] , [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [laɪð]

"	Now	,	if	anybody	does	not	like	MILTON'S	fun	,	why	,	in	the	name	of	a	"	lithe
"	现在	,	如果	任何人	做	不是	喜欢	米尔顿的	乐趣	,	为什么	,	在	这	姓名	的	一个	"	轻盈

[prə'bɒsɪs] ,

proboscis	,
长鼻	,

"现在，如果有人不喜欢弥尔顿的幽默，那么，看在'灵活的鼻子'的份上，

" [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɒt] [seɪ] [səʊ] — [ɪn][hɪz; ɪz][mə'tʃʊə(r)]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ?

"	should	he	not	say	so	—	in	his	mature	middle	-	age	?
"	应该	他	不是	说	所以	—	在	他的	成熟	中间	-	年龄	?

"他到了中年，难道不应该这么说吗？"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmləsnəs] [ə'mʌŋ] ['meni] [ɪn][bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [laɪf] [ðæt] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)]

"	There	is	a	shamelessness	among	many	in	both	high	and	low	life	that	calls	for
"	那里	是	一个	无耻	之中	许多	在	两个都	高的	和	低的	生活	那	呼叫	为了

['vi:əmənt] ['prəʊtest] .

vehement	protest	.
慷慨	反对	.

"无论上流社会还是下层社会，许多人都厚颜无耻，这种行为必须受到强烈抗议。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] ['meni] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:dʒ]

The	question	with	many	seems	to	be	how	near	they	can	come	to	the	verge
这	问题	和	许多	似乎	到	是	如何	靠近	他们	能	来	到	这	边缘

[ɒv; əv]['di:s(ə)nsi] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)] .

of	decency	without	falling	over	.
的	体面	没有	坠落	超过	.

许多人似乎都在思考，他们能在保持体面的同时，做到什么程度而不至于彻底堕落。

" — [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'fləʊt] .
" — Ashore and Afloat .
" 一 岸上 和 漂浮 .

"——岸上和海上。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
We have noticed a few who have had quite a narrow escape .
我们 有 注意到 一个 很少 WHO 有 有 相当 一个 狭窄的 逃脱 .

我们注意到有些人侥幸逃脱了厄运。

[wei] [aʊt] .
WAY OUT .
方式 出去 .

出路。

([θɔːts] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] .)
(Thoughts on leaving the Crystal Palace .)
(想法 在 离开 这 水晶 宫殿 .)

（离开水晶宫的感想。）

[ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɔːtl]
A brigadier or two beside the portal
一个 准将 或者 二 旁 这 门户网站

大门旁有一两个准将。

[tuː; tə] [kraɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [hɑːf] [dɪs'gaɪzd] ,
To cry to me with anguish half disguised ,
到 哭 到 我 和 痛苦 一半 伪装 ,

她向我哭诉，痛苦之情难以掩饰，

" [heɪl] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] , [əʊ] ['brʌðə(r)] !
" Hail and farewell , O brother !
" 冰雹 和 告别 , 哦 兄弟 !

"兄弟，一路走好，再见！"

[pɒmp] [ɪz] ['mɔːt(ə)l] " —
pomp is mortal " —
盛大场面 是 凡人 " 一

"浮华终将消逝"——

['sʌmθɪŋ] , [ai] ['fænsid] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] -
Something , I fancied , something of this sort'll
某物 , 我 幻想 , 某物 的 这 -

我当时就想，或许会有这样的东西.....

['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] .
Happen to me when I'm demobilised .
发生 到 我 什么时候 我是 已复员 .

我退役后也会遇到这种情况。

[ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['erə(r)] .
That was an error .
那 曾是 一个 错误 .

那是个错误。

[nɒt] [ə; eɪ] [drʌm] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] ;
Not a drum was sounded ;
不是 一个 鼓 曾是 听起来 ;

没有响起任何鼓声；

[nəʊ] ['pɜːsənɪdʒ] , [nəʊ] ['pænəpli] , [nəʊ] [pep] ;
No personage , no panoply , no pep ;
不 人士 , 不 全套装备 , 不 活力 ;

没有人物，没有装束，没有活力；

['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['praɪvət] [huː] [ik'spaund]

Only	a	single	private	who	expounded
仅有的	一个	单身的	私人的	WHO	阐述

只有一名士兵阐述了

[maɪ] ['pɑːθweɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔːθ] [dʌm'faʊndɪd] ;

My	pathway	out	,	and	I	went	forth	dumbfounded	;
我的	路径	出去	,	和	我	去	前进	目瞪口呆	;

我走出了那条路，我茫然地走了出去；

['mɪəli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ][step] .

Merely	remembering	to	mind	the	step	.
仅仅	记住	到	头脑	这	步	.

只需记住注意这一步即可。

['nʌθɪŋ] [spek'tækjələ(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['sɒləm] ;

Nothing	spectacular	and	nothing	solemn	;
没有什么	壮观的	和	没有什么	庄严	;

没什么特别的，也没什么庄严的；

[nəʊ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][men] [ðæt][aɪ] [maɪt] [drɪl] ,

No	company	of	men	that	I	might	drill	,
不	公司	的	男人	那	我	可能	钻头	,

没有我可以训练的男性同伴，

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [tɪk] - [ɪm] [ɒf] [ɔː(r)] [els] [ɪk'stəʊl] - [ɪm]

And	either	tick	'	em	off	or	else	extol	'	em
和	任何一个	打钩	-	呃	离开	或者	别的	赞美	-	呃

要么激怒他们，要么赞扬他们。

[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] " ['feɪsɪŋ] [left] , [əd'vɑːns] [ɪn] ['kɒləm] ,

And	give	'	em	"	Facing	left	,	advance	in	column	,
和	给	-	呃	"	面向	左边	,	进步	在	柱子	,

并告诉他们"面向左侧，沿纵队前进，

" [ænd; ənd] [liːv] - [ɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] , ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɒnwədz] [tɪl]

"	And	leave	'	em	marching	,	marching	onwards	till
"	和	离开	-	呃	行军	,	行军	开始	直到

"让他们继续行军，继续前进，直到....."

[ðeɪ] ['bʌtɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] .

They	butted	into	something	.
他们	对接	进入	某物	.

他们插手了什么事。

['nevə(r)][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ]

Never	a	blooming
绝不	一个	盛开

从未盛开

['ʌltɪmət] [kɪt] - [ɪn'spekʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [pɑːst] ,

Ultimate	kit	-	inspection	as	I	passed	,
最终的	成套工具	-	检查	作为	我	通过了	,

最终的装备检查，当我通过时，

[nɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] - [m'eɪdʒəz] - ['vɔɪsɪz] ['buːmɪŋ] ,

Nor	sound	of	Sergeant	-	majors	'	voices	booming	,
也不	声音	的	军士	-	专业	-	声音	蓬勃发展	,

也听不到军士长们洪亮的声音，

[nɔː(r)] ['wɪəri] [stæns] [waɪl] [eɪdz] - [diː] - [kæmp][wɜː(r); wə(r)]['fjuːmɪŋ] ,

Nor	weary	stance	while	aides	-	de	-	camp	were	fuming	,
也不	厌倦	姿态	尽管	助手	-	德	-	营	是	怒气冲冲	,

尽管副官们怒不可遏，他也没有表现出疲惫不堪的样子。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['præktɪs] ['faɪə(r)] - [drɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] .

Not	even	a	practice	fire	-	drill	at	the	last	.
不是	甚至	一个	实践	火	-	钻头	在	这	最后的	.

最后连一次消防演习都没做。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end] .

And	that's	the	end	.
和	那就是	这	结尾	.

故事到此结束。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [ə'weɪkən]

To	-	morrow	I'll	awaken
到	-	明天	患病的	觉醒

明天我将醒来

[tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['daʊtfʊlnɪs] [ænd; ənd] [glu:m] ,

To	meet	a	world	of	doubtfulness	and	gloom	,
到	见面	一个	世界	的	怀疑	和	愁云	,

面对一个充满怀疑和悲观的世界，

[baɪ] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd][baɪ] ['ædʒʊtənt] [fə'seɪkən] ,

By	orders	and	by	Adjutants	forsaken	,
经过	订单	和	经过	副官	被遗弃的	,

奉命行事，被弃用的副官们

[ænd; ənd] [nʌn] [tu:; tə] [tel] [wɒt] ['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən] ,

And	none	to	tell	what	action	should	be	taken	,
和	没有任何	到	告诉	什么	行动	应该	是	已采取	,

而且没有人能告诉我们应该采取什么行动。

[ɪf] ['eni] , [θru:] [wɒt] ['tʃæn(ə)lz] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] .

If	any	,	through	what	channels	,	and	by	whom	.
如果	任何	,	通过	什么	频道	,	和	经过	谁	.

如有，通过哪些渠道，由谁负责。

[bʌt; bət] [dri:mz] [rɪ'meɪn] [ə'mɪdst][ðə; ði] [nju:] [dɪ'zɑ:stə(r)] :

But	dreams	remain	amidst	the	new	disaster	:
但	梦境	保持	在……之中	这	新的	灾难	:

但即便在这场新的灾难中，梦想依然存在：

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['vɪʒnz] [wen] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [bɜ:nz] —

There	shall	be	visions	when	the	firelight	burns	—
那里	将	是	愿景	什么时候	这	火光	烧伤	—

当篝火燃烧之时，将会出现异象——

[skwɒdz] [ɒv; əv] [ri'kru:ts] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['dʌblɪŋ] [fɑ:stə(r)] ,

Squads	of	recruits	for	ever	doubling	faster	,
球队	的	新兵	为了	曾经	翻倍	快点	,

新兵队伍的数量不断翻倍增长，

[freʃ] ['kləʊðɪŋ] - ['ɪʃu:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)]

Fresh	clothing	-	issues	from	the	Quartermaster
新鲜的	衣服	-	问题	从	这	军需

军需官发来的新衣服

[ænd; ənd] ['ɔ:dɪt] [bɔ:dz] [ænd; ənd] [ˌæbsən'ti:] [rɪ'tɜ:nz] .

And	audit	boards	and	absentee	returns	.
和	审计	板	和	缺席者	返回	.

以及审计委员会和缺席申报表。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ə'waɪl] [sə'vɪliən] ['fæʃnz]

I	shall	forget	awhile	civilian	fashions
我	将	忘记	一会儿	平民	时尚

我将暂时忘记平民服饰。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][piː] . [tiː] . ['mɜːrtʃənt] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] ,

And	watch	the	P	.	T	.	merchants	on	the	square	,
和	手表	这	P	.	T	.	商人	在	这	正方形	,

留意广场上的公共交通商贩，

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [tɪnz][ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['pæʃ(ə)nz] ,

And	polish	tins	and	soothe	the	Colonel's	passions	,
和	抛光	罐头	和	舒缓	这	上校的	激情	,

擦亮罐头，安抚上校的情绪，

[ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nz]

And	mount	the	guard	and	go	and	see	the	rations
和	山	这	警卫	和	去	和	看	这	口粮

然后站岗放哨，去查看口粮。

[ænd; ənd][bɪd] [dɪ'pɑːtɪd] [deɪz] [biː; bi] " [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

And	bid	departed	days	be	"	as	you	were	.
和	出价	已离开	天	是	"	作为	你	是	.

愿逝去的时光"如你原本那样"。

" [ænd; ənd] [ˌsuːvə'nɪəz] !

"	And	souvenirs	!
"	和	纪念品	!

还有纪念品!

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

I	know	there	are	a	number
我	知道	那里	是	一个	数字

我知道有很多

[huː] [stʌf] [ðeə(r)] [hoʊmz] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv] [dred] ;

Who	stuff	their	homes	with	memories	of	dread	;
WHO	东西	他们的	房屋	和	回忆	的	恐惧	;

那些把恐惧的回忆塞满家园的人;

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hæt] - [stænd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn'kʌmbə(r)]

The	ancient	hat	-	stand	in	the	hall	encumber
这	古老的	帽子	-	站立	在	这	大厅	负担

大厅里的古老衣帽架碍事

[wɪð] ['pikəl,haubə] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['slʌmbə(r)]

With	Pickelhaubes	and	delight	to	slumber
和	尖顶头盔	和	喜	到	睡眠

戴着尖顶头盔，睡得香甜。

[wɪð] [hiːps] [ɒv; əv]['nɑːsti] [nəʊz] - [kæps] [raʊnd] [ðeə(r)] [bed] .

With	heaps	of	nasty	nose	-	caps	round	their	bed	.
和	堆积如山	的	可恶的	鼻子	-	帽子	圆形的	他们的	床	.

他们的床周围堆满了难看的鼻罩。

[nɒt] [aɪ] , [ðə; ði] [bɑːd] .

Not	I	,	the	bard	.
不是	我	,	这	诗人	.

不是我，吟游诗人。

[wen] ['delɪkətli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

When	delicately	suited
什么时候	轻柔地	适合

精致的

[aɪ] [muːv] [ə'gen] [ə'mɪd][ðə; ði] ['mʌfti] [swɔːrmz] ,

I	move	again	amid	the	mufti	swarms	,
我	移动	再次	之中	这	常服	蜂群	,

我再次穿梭在便衣人群中，

[sɪns] ['trəufiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [meɪ] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ,
Since trophies from the Front may be disputed ,
自从 奖杯 从 这 正面 可能 是 争议 ,

由于前线战利品的归属可能存在争议，

[aɪl] [flɔːnt] [ðə; ði]['əʊnli] [spɔɪlz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [luːt] ,
I'll flaunt the only spoils that I have looted ,
患病的 标榜 这 仅有的 战利品 那 我 有 被洗劫一空 ,

我要炫耀我掠夺到的唯一战利品，

[maɪ]['lɪt(ə)l]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['ɑːmi] [fɔːmz] .
My little library of Army forms .
我的 小的 图书馆 的 军队 表格 .

我的小型军队表格收藏库。

['iːvoʊ] .
EVOE .
进化 .

进化。

" [ræntzaʊs] ['ɪnsələnt] [ækt] .
" Rantzau's Insolent Act .
" 兰佐的 傲慢的 行为 .

兰佐的傲慢行为。

" ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [steɪts] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˌtriːə'nɒn] ['pæləs] [həʊ'tel]
" Under this heading The Daily Mail states that before entering the Trianon Palace Hotel
" 在下面 这 标题 这 日常的 邮件 各州 那 前 进入 这 特里亚农 宫殿 酒店
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ælaɪz] ,
to meet the Allies ,
到 见面 这 盟国 ,

"《每日邮报》在这一标题下写道，在进入特里亚农宫酒店与盟军会面之前，

[kaʊnt] [brɑːkdɔrf] - ['ræntzaʊ] [tʊk] " [ə; eɪ][lɑːst] [dɪ'lɪbərət] [pʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] , "
Count BROCKDORFF - RANTZAU took " a last deliberate puff at his cigarette , "
数数 布罗克多夫 - 兰佐 采取 " 一个 最后的 商榷 噗 在 他的 卷烟 , "
[ænd; ənd] " [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [steps] ,
and " dropped it on the steps ,
和 " 掉落 它 在 这 步骤 ,

布罗克多夫-兰佐伯爵"最后故意吸了一口烟"，然后"把烟扔在了台阶上"。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['ælaɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
in the middle of a group of Allied officials .
在 这 中间 的 一个 团体 的 盟军 官员 .

在一群盟军官员中间。

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɪn]
" We understand that our contemporary feels that it would have been more in
" 我们 理解 那 我们的 当代的 感觉 那 它 会 有 到过 更多的 在
['kiːpɪŋ] [wɪð] ['dʒɜːrməniz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [kaʊnt] ['hʌmbli]
keeping with Germany's political and economic position had the Count humbly
保持 和 德国的 政治的 和 经济的 位置 有 这 数数 谦卑地
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
extinguished the cigarette and placed it in his waistcoat - pocket for
熄灭 这 卷烟 和 放置 它 在 他的 马甲 - 口袋 为了
['fjuːtʃə(r)][juːz] .
future use .
未来 使用 .

"我们了解到，当时的人们认为，如果伯爵谦逊地掐灭香烟，并将其放入背心口袋中以备将来使用，那就更符合德国的政治和经济地位了。"

" - ['ɑ:.fɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [pi:s]
" **Spitable offices will be placed at the disposal of the German Peace**
" - 办公室 将要 是 放置 在 这 处理 的 这 德语 和平
['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .
delegates .
代表们 .

"将为德国和平代表提供申辩办公室。"

" — ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" **— Evening Paper .**
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:ist] [ˌhɒspɪ'tæləti][tu:; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [gests] - [pɪˌkju:li:'ærəti:z]
It is the truest hospitality to make provision for your guests ' peculiarities
它 是 这 最真实的 热情好客 到 制作 条款 为了 你的 客人 - 特殊性
.
:
.

真正意义上的待客之道在于体贴客人的特殊需求。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 391]
[页 -]

[第391页]

[fɜ:st] ['revələ(r)] .
First Reveller .
第一的 狂欢者 .

第一位狂欢者。

" [aɪ] [seɪ] , [wɒt] [stʌnt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **I SAY , WHAT STUNT IS THIS ?**
" 我 说 , 什么 特技 是 这 ?

"我说，这是什么噱头？"

[ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
A BIRTHDAY OR SOMETHING ?
一个 生日 或者 某物 ?

是生日之类的吗?

" ['sekənd] ['dɪtəʊ] .
" **Second ditto .**
" 第二 同上 .

"第二个同上。"

" [də'nəʊ] ; ['fænsi] [ɪts] ['sʌmˌbɒdiz] [ræg] .
" **DUNNO ; FANCY IT'S SOMEBODY'S RAG .**
" 不知道 ; 想要 它是 某人的 抹布 .

"不知道；我猜是某人的破布。"

" [fɜ:st] ['dɪtəʊ] .
" **First ditto .**
" 第一的 同上 .

"首先，同上。"

" ['ʃudnt] [wʌn] [seɪ] - [ˌtʃɪəri'əʊ] - [tu:; tə][ðə; ði] ['blaɪtə(r)] ?
" **SHOULDN'T ONE SAY ' CHEERIO ' TO THE BLIGHTER ?**
" 不应该 一 说 - 再见 - 到 这 讨厌鬼 ?

难道不应该向那个倒霉蛋说声"再见"吗?

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði] ['tʃɑ:təd] [əd'ventʃərə(r)] (['skɛfɪŋtən]) [ɪz] [wɒt] ['ægnəs] [ænd; ənd] ['ɛgərtən] ['kɑ:s(ə)l]
The Chartered Adventurer (SKEFFINGTON) is what AGNES and EGERTON CASTLE
这 特许 冒险家 (斯凯芬顿) 是 什么 阿格尼斯 和 埃格顿 城堡
['rɑ:ðə(r)] ['plezntli] [kɔ:l] [ðeə(r)] ['leɪtɪst] ['hɪərəʊ] ,
rather pleasantly call their latest hero ,
相当 愉快 称呼 他们的 最新的 英雄 ,

“特许冒险家（斯凯芬顿）”是艾格尼丝和埃格顿城堡乐队颇为亲切地称呼他们最新英雄的名字。

['terəns] [oʊ'flæhərti] , [ˌɪmpɪ'kju:niəs] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] , ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]
Terence O'Flaherty , impecunious gentleman of fortune , lover and general
特伦斯 奥弗莱厄蒂 , 贫困的 绅士 的 财富 , 情人 和 一般的
[ɪk'spəʊnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [a:ts] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
exponent of the picturesque arts of romance .
指数 的 这 如画 艺术 的 浪漫 .

特伦斯·奥弗莱厄蒂，一位家境贫寒的绅士，浪漫爱情的爱好者和浪漫艺术的倡导者。

[ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sens] [ɪn'di:d] , [sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [əd'ventʃə, æd-] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪm]
In a special sense indeed , since you have him not only adventuring for fame
在 一个 特别的 感觉 的确 , 自从 你 有 他 不是 仅有的 冒险 为了 名声
[ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] ,
and fortune ,
和 财富 ,

从某种特殊意义上来说，的确如此，因为他冒险不仅仅是为了名利，

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [baɪ] - ['prɒdʌkt] , ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] ['ɪntu:] [mə'tɪərɪəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:kt]
but , as a by - product , turning his exploits into material for a worked
但 , 作为 一个 经过 - 产品 , 转弯 他的 漏洞 进入 材料 为了 一个 工作
- [aʊt] ['ɜ:li] - [vɪk'tɔ:riən] ['nɒvəlɪst] ,
- out early - Victorian novelist ,
- 出去 早期的 - 维多利亚时代 小说家 ,

但与此同时，他的经历也成为了早期维多利亚时代一位成熟小说家的创作素材。

[hu:z] " [gəʊst] " [hi:; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌɪmpɪ'kju:niəs] ['məʊmənt] ,
whose " ghost " he had , in a more than usually impecunious moment ,
谁 " 鬼 " 他 有 , 在 一个 更多的 比 通常 贫困的 片刻 ,
[kən'sent] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] .
consented to become .
同意 到 变得 .

在一次比平时更加拮据的时刻，他同意成为那个人的“幽灵”。

[ai] [faʊnd] [ðɪs] [seɪm] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ɔ:θə(r)] , ['grævld] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] ['mætə(r)] ,
I found this same unfortunate author , gravelled for lack of sensational matter ,
我 成立 这 相同的 不幸 作者 , 砾石 为了 缺少 的 轰动一时 事情 ,

我发现这位不幸的作者，因为缺乏耸人听闻的素材而郁郁不得志。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [hu:z] [kɔ:s] [ɪz]
at once the most entertaining and original figure in the book , whose course is
在 一次 这 最多 娱乐 和 原来的 数字 在 这 书 , 谁 课程 是
,
,
,

他是书中既最有趣又最具原创性的人物，他的路线是：

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [mɑːkt] ['ʌðəwaɪz] [baɪ][nəʊ]['veri] [kən'spɪkjuəs] ['freʃnəs] .

to	tell	the	truth	,	marked	otherwise	by	no	very	conspicuous	freshness	.
到	告诉	这	真相	,	标记	否则	经过	不	非常	显眼的	新鲜	.

说实话，除此之外，并没有什么特别明显的清新感。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][əd'ventʃə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [oʊ'flæhərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [lɔːd] ['mɑːləʊ] ,

The	particular	adventure	to	which	O'Flaherty	and	his	companion	,	Lord	Marlowe	,
这	特别的	冒险	到	哪个	奥弗莱厄蒂	和	他的	伴侣	,	主	马洛	,

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][dɪ'vəʊtɪd] ,

are	here	devoted	,
是	这里	奉献	,

奥弗莱厄蒂和他的同伴马洛勋爵在此着重讲述的，是这段特殊的冒险故事。

[ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][in'triːg, 'in-][ɒv; əv] ['mædəm] [lɑː] ['dʌtʃɪs] [diː] ['bɛri] [ɒn][bɪ'hɑːf][ɒv; əv]

is	concerned	with	the	intrigues	of	Madame	la	duchesse	DE	BERRI	on	behalf	of
是	担心的	和	这	阴谋	的	夫人	拉	公爵夫人	德语	贝里	在	代表	的

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

关注的是德贝里公爵夫人代表她儿子所进行的阴谋活动，

[æz; əz][diː][dʒʊr] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [eks] .

as	de	jure	King	of	France	,	under	the	title	of	Charles	X	.
作为	德	法尔	国王	的	法国	,	在下面	这	标题	的	查尔斯	X	.

作为法国名义上的国王，称号为查理十世。

[ðeɪ] [prə'vaɪd][æn; ən][ɪn'vaɪrənmənt] ['sɪŋgjələli] [ɛpt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'feəz] ; [ðə; ði] " [waɪld]['ventʃə(r)] "

They	provide	an	environment	singularly	apt	for	such	affairs	;	the	"	wild	venture	"
他们	提供	一个	环境	单独地	易于	为了	这样的	事务	;	这	"	荒野	风险投资	"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɔːtɪv] ,

and	the	abortive	,
和	这	未遂	,

它们为这类事件提供了一个极其适宜的环境；“大胆的冒险”和失败的尝试，

[fə'gɒtn] ['raɪzɪŋ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˈkʌlmineit] [gɪv] ['kʌlə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['dæʃɪŋ]

forgotten	rising	in	which	it	culminated	give	colour	to	a	multitude	of	dashing
被遗忘的	上升	在	哪个	它	达到顶峰	给	颜色	到	一个	民众	的	帅气

[ɪk'splɔɪts] .

exploits	.
漏洞	.

被遗忘的崛起，最终为众多英勇事迹增添了色彩。

[ɪn] [ðəm'selvz] , [haʊ'evə(r)] , [ðiːz] ['fɒləʊ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['kɒmən] [fɔːm] ,

In	themselves	,	however	,	these	follow	what	might	be	called	common	form	,
在	他们自己	,	然而	,	这些	跟随	什么	可能	是	称为	常见的	形式	,

然而，就其本身而言，它们遵循着一种可以称之为共同的形式。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]

showing	the	two	young	men	exposed	to	a	sufficiency	of	danger	and
显示	这	二	年轻的	男人	裸露	到	一个	充足性	的	危险	和

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðæt] [blend] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

exhibiting	that	blend	of	folly	and	gallantry	expected	of	their	situation	.
展出	那	混合	的	蠢事	和	英勇	预期的	的	他们的	情况	.

影片展现了两位年轻人身处险境，表现出他们所处境况下应有的愚蠢与英勇。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['kwɒləti] , [wen] , [ai]['wʌndə(r)] ,

As	to	the	former	quality	,	when	,	I	wonder	,
作为	到	这	以前的	质量	,	什么时候	,	我	想知道	,

至于前一种品质，我想知道，何时才能达到这种品质？

[wɪl] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk]['fɪkʃ(ə)n] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði] " ['prɪti] [ju:θ] ,

will	the	heroes	of	romantic	fiction	learn	that	the	"	pretty	youth	,
将要	这	英雄	的	浪漫的	小说	学习	那	这	"	漂亮的	青年	,

浪漫小说中的英雄们会明白"漂亮的年轻人"其实并不那么重要吗?

" [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['mɒdəsti] , [ɪz] ['ri:əli] — [wel] ,

"	with	flashing	eyes	contradicted	by	a	manner	of	singular	modesty	,	is	really	—	well	,
"	和	闪烁	眼睛	矛盾	经过	一个	方式	的	单数	谦逊	,	是	真的	—	出色地	,

"眼神闪烁，举止却异常谦逊，这真是——嗯，

[wɒt] ['kɒmən] [fəʊk][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] ?

what	common	folk	could	have	known	her	for	in	the	first	glance	?
什么	常见的	民间	可以	有	已知	她	为了	在	这	第一的	瞥一眼	?

普通人第一眼能认出她什么呢?

[tu:; tə][sʌm] [ʌp] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ðə; ði] ['tʃɑ:təd] [əd'ventʃərə(r)]['ædmərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst]

To	sum	up	,	I	should	call	The	Chartered	Adventurer	admirable	for	almost
到	和	向上	,	我	应该	称呼	这	特许	冒险家	令人钦佩的	为了	几乎

['eniwʌn] ['ɛlsɪz] ['raɪtɪŋ] ,

anyone	else's	writing	,
任何人	其他人的	写作	,

总而言之，我认为《特许冒险家》这本书几乎可以媲美任何其他作家的作品，令人钦佩。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][best] [kæ'stɪliən] ['stændəd] .

but	just	a	little	below	the	best	Castilian	standard	.
但	只是	一个	小的	以下	这	最好的	卡斯蒂利亚语	标准	.

但略低于卡斯蒂利亚的最高标准。

[ðə; ði]['peɪgən] (['mɛθju:ən]) ['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒmən]

The	Pagan	(	METHUEN	)	certainly	deserves	to	be	called	one	of	the	uncommon
这	异教徒	(	美休恩	)	当然	值得	到	是	称为	一	的	这	罕见

['stɔ:riz] .

stories	.
故事	.

《异教徒》（METHUEN）绝对称得上是一个不同寻常的故事。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [sək'ses] [ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

Whether	it	will	be	a	popular	success	is	of	course	a	different	matter	.
无论	它	将要	是	一个	受欢迎的	成功	是	的	课程	一个	不同的	事情	.

它是否会获得大众认可，当然是另一回事了。

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][kən'fə:mz][maɪ] ['pri:viəs] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

At	least	it	confirms	my	previous	suspicion	,
在	至少	它	确认	我的	以前的	怀疑	,

至少这证实了我之前的怀疑。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['ɪŋgə][ɪz][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [hu:] [teɪks] [hɪz; ɪz][ɑ:t] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd][ɪz][nɒt]

that	Mr	.	CHARLES	INGE	is	a	novelist	who	takes	his	art	seriously	and	is	not
那	先生	.	查尔斯	英格	是	一个	小说家	WHO	需要	他的	艺术	严重地	和	是	不是

[ə'freɪd][ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] .

afraid	of	originality	.
害怕的	的	独创性	.

查尔斯·英格先生是一位认真对待艺术、不惧创新的作家。

[ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] , [wɪtʃ] [pə'hæps] ['hɑ:dli] [ni:dz] [mʌtʃ] [in'fɔ:sɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,

The	moral	of	his	tale	,	which	perhaps	hardly	needs	much	enforcing	to	-	day	,
这	道德	的	他的	故事	,	哪个	也许	几乎	需求	很多	强制执行	到	-	天	,

他的故事所蕴含的寓意，或许在今天几乎无需赘述，

[ɪz] — [doʊnt][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['su:pəmæn; 'sju:pəmæn] ,

is	—	don't	be	too	much	impressed	with	the	idea	of	the	superman	,
是	—	不	是	也	很多	印象深刻	和	这	主意	的	这	超人	,

不要对超人的形象过于迷惑，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [doʊnt][traɪ][tu:; tə][gəʊ][wʌn]['betə(r)] .

and	especially	don't	try	to	go	one	better	.
和	尤其	不	尝试	到	去	一	更好的	.

尤其不要试图做得更好。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tempt] [ðæt] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] [weə(r)] [dʒɒn] - [hæd; həd]

That	was	the	attempt	that	broke	up	the	happy	home	where	John	Witherson	had
那	曾是	这	试图	那	打破	向上	这	快乐的	家	在哪里	约翰	-	有

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

lived	with	his	wife	,
居住地	和	他的	妻子	,

正是那次事件拆散了约翰·威瑟森和他妻子原本幸福的家庭。

[hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ([tu:] ['meni] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]

his	infant	son	and	his	mother	and	sister	-	in	-	law	(	too	many	;	but	that	is
他的	婴儿	儿子	和	他的	母亲	和	姐姐	-	在	-	法律	(	也	许多	;	但	那	是

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt]) .

beside	the	point	)	.
旁	这	观点	)	.

他的幼子、母亲和嫂子（人太多了；但这无关紧要）。

[dʒɒn][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['sku:lmɑ:stə(r)] , [əʊld] [staɪl] , ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feiθ] ,

John	had	been	a	schoolmaster	,	old	style	,	teaching	in	the	ancient	faiths	,
约翰	有	到过	一个	校长	,	老的	风格	,	教学	在	这	古老的	信仰	,

['mʌskjələ(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

muscular	Christianity	,
肌肉发达的	基督教	,

约翰曾是一名老式教师，教授古老的信仰，强硬的基督教。

[pleɪ] - [ðə; ði] - [geɪm] , ['spɔ:tsmənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

play	-	the	-	game	,	sportsmanship	and	the	rest	.
玩	-	这	-	游戏	,	体育精神	和	这	休息	.

参与比赛，展现体育精神等等。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [wei] [θru:] [ðə; ði][wɔ:(r)][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪnˌvɪnsə'bɪləti][ɒv; əv]['bru:t(ə)l] [fɔ:s]

But	about	half	-	way	through	the	War	the	apparent	invincibility	of	brutal	force
但	关于	一半	-	方式	通过	这	战争	这	明显	无敌	的	野蛮	力量

[bɪ'gæn][tu:; tə]['ræt(ə)l] [dʒɒnz] [nɜ:vz] .

began	to	rattle	John's	nerves	.
开始	到	嘎嘎作响	约翰的	神经	.

但战争进行到一半时，残酷武力的强大似乎开始让约翰感到不安。

[ˌaɪ 'ti:] ['rætld] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [səʊld][hɪz; ɪz] [sku:l] , [mu:vd] [hɪz; ɪz]

It	rattled	them	so	much	that	he	eventually	sold	his	school	,	moved	his
它	摇晃	他们	所以	很多	那	他	最终	卖	他的	学校	,	已搬	他的

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

这件事让他们非常震惊，以至于他最终卖掉了学校，搬离了家。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][ɪn] - [lɔ:z] , [tu:; tə] [sə'bɜ:biə] , [ænd; ənd][set][ʌp] , [ɪn] ['pɑ:tnəʃɪp] [wɪð] [tu:] ['ʌðə(r)z]

including	the	in	-	laws	,	to	Suburbia	,	and	set	up	,	in	partnership	with	two	others
包括	这	在	-	法律	,	到	郊区	,	和	放	向上	,	在	合伙	和	二	其他的

[ɒv; əv][laɪk][maɪnd] ,

of	like	mind	,
的	喜欢	头脑	,

包括姻亲在内，搬到郊区，并与另外两位志同道合的人合伙创业。

[æz; əz][ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv] [ju:θ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [lɔ:] [ɒv; əv] ['ru:θləs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

as	instructor	of	youth	,	after	the	jungle	law	of	ruthless	efficiency	.
作为	讲师	的	青年	,	后	这	丛林	法律	的	无情	效率	.

作为青年导师，遵循残酷高效的丛林法则。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ,
Not content with this ,
不是 内容 和 这 ,

但他并不满足于此，

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ðɪ]['ɪnfənt] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'spektɪv]
he proposed also to turn the infant Witherson into a prospective
他 建议的 还 到 转动 这 婴儿 - 进入 一个 预期
['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [tɔɪ] - [t'aɪgəz][ænd; ənd] [briːf] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv]
superman by giving him toy - tigers and brief lectures on the rewards of
超人 经过 给予 他 玩具 - 老虎 和 简短的 讲座 在 这 奖励 的
['fraɪtfʊlnəs] .
frightfulness .
恐怖 .

他还提议通过给婴儿威瑟森玩具老虎和简短讲解吓唬人的益处，将他培养成未来的超人。

[weə'æt] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] , ['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['prəʊtests; prə'tests] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] , [draɪd]
Whereat the mother , finding her protests disregarded , dried
哪里 这 母亲 , 寻找 她 抗议活动 被忽视 , 干燥

母亲发现自己的抗议被忽视后，便干涸了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 392]
[页 -]

[第392页]

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
her eyes
她 眼睛

她的眼睛

[ænd; ənd][set] [hɜː'self] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [ɪn'friːkwənt] ['leʒə(r)] [wɪð] ['ænti] - ['tɒksɪn]
and set herself to fill the poor child's infrequent leisure with anti - toxin
和 放 她自己 到 充满 这 贫穷的 孩子的 不频繁 闲暇 和 反对 - 毒素
[ɪn'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] [mə'rælətɪ][æz; əz] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pəʊətrɪ][ɒv; əv] ['tenɪsən] .
injections of the higher morality as conveyed in the poetry of TENNYSON .
注射 的 这 更高 道德 作为 传递 在 这 诗 的 丁尼生 .

她决心用丁尼生诗歌中所传达的更高尚的道德观，来填满这个可怜孩子难得的空闲时间，就像注射抗毒素一样。

[juː; jʊ] [naʊ] [teɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [wen] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɪŋgə] [æz; əz] [sə'fɪʃntlɪ] ['sɪŋg(ə)l] -
You now take my meaning when I speak of Mr . INGE as sufficiently single -
你 现在 拿 我的 意义 什么时候 我 说话 的 先生 . 英格 作为 足够 单身的 -
['maɪndɪd][tuː; tə] [breɪv] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['hjuːmə(r)] .
minded to brave some danger of unintentional humour .
有思想 到 勇敢的 一些 危险 的 无意的 幽默 .

现在你应该明白我的意思了，我说英格先生足够专注，足以冒着无意中产生幽默的风险。

['riːəlɪ] [maɪ] [sketʃ] [hæz; həz] [dʌn] [les] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [həʊld][jɔː(r); jə(r)]
Really my sketch has done less than justice to a story that will hold your
真的 我的 草图 有 完毕 较少的 比 正义 到 一个 故事 那 将要 抓住 你的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

我的草图实在不足以展现这个故事的精彩之处，这个故事一定会让你感兴趣。

[ɪf] ['əʊnlɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sɪn'serətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hændld] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ][wɒz; wəz]
if only for the sincerity with which it is handled ; for myself I was
如果 仅有的 为了 这 诚意 和 哪个 它 是 处理 ; 为了 我 我 曾是
[fɜːst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
first impatient ,
第一的 不耐烦 ,

哪怕仅仅是为了表达处理此事的真诚；就我个人而言，我起初是有些不耐烦的。

[ðen] [dɪ'raɪsɪv] , ['faɪnəli]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][end] .

then	derisive	,	finally	curious	to	know	how	it	was	going	to	end	.
然后	嘲讽的	,	最后	好奇的	到	知道	如何	它	曾是	去	到	结尾	.

先是嘲讽，最后是好奇，想知道结局会如何。

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðɪs] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɪŋgə] .

I	rather	think	this	sounds	like	a	victory	for	Mr	.	INGE	.
我	相当	思考	这	声音	喜欢	一个	胜利	为了	先生	.	英格	.

我觉得这听起来更像是英格先生的胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [njuː] ['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]

It	will	add	a	new	terror	to	the	Peace	if	everybody	who	has	done	A
它	将要	添加	一个	新的	恐怖	到	这	和平	如果	大家	WHO	有	完毕	一个

[jɪə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [laɪf] (['kʌnstəbl]) [ɪn][ɔː(r)][ə'baʊt] ['waɪthɔːl] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt]

Year	of	Public	Life	(	CONSTABLE	)	in	or	about	Whitehall	is	to	make	a	book	about
年	的	民众	生活	(	警官	)	在	或者	关于	白厅	是	到	制作	一个	书	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果所有在白厅或附近做过一年公共生活（CONSTABLE）的人都写一本书来讲述这段经历，那将会给和平带来新的恐怖。

[nɒt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [siː] . [es] . [piːl] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [wel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] .

Not	that	Mrs	.	C	.	S	.	PEEL	does	not	deserve	well	of	her	country	.
不是	那	太太	.	C	.	S	.	果皮	做	不是	应得	出色地	的	她	国家	.

并非说CS PEEL夫人不值得她的国家给予她应有的荣誉。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['hʌsl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	is	evidently	a	capable	person	and	hustled	about	the	country	for	the
她	是	显然	一个	有能力的	人	和	匆忙	关于	这	国家	为了	这

['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['ræʃənɪŋ] .

Ministry	of	Food	to	some	purpose	before	the	days	of	compulsory	rationing	.
部	的	食物	到	一些	目的	前	这	天	的	强制性的	配给	.

她显然是一位能干的人，在强制配给制实施之前，她曾为食品部奔走全国各地，取得了一些成果。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][fəʊk][ɑː(r); ə(r)] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd]

Her	general	idea	seems	to	be	that	simple	folk	are	tremendously	interested
她	一般的	主意	似乎	到	是	那	简单的	民间	是	非常	感兴趣的

[ɪn][ðə; ði][məʊst]['trɪviəl] [ænd; ənd][ˌɪndə'rekt]['diːteɪlz][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt][fəʊk] .

in	the	most	trivial	and	indirect	details	of	important	folk	.
在	这	最多	琐碎的	和	间接	细节	的	重要的	民间	.

她的总体想法似乎是，普通人对重要人物最琐碎、最间接的细节非常感兴趣。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [sɜː(r)] ['henri] ['riː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['juːlɪk] ['wɪntər] [wɜː(r); wə(r)]

So	she	will	tell	you	how	Sir	HENRY	REW	and	Mr	.	ULICK	WINTOUR	were
所以	她	将要	告诉	你	如何	先生	亨利	重	和	先生	.	乌里克	温图尔	是

[fɒnd][ɒv; əv] [tiː] ([sɜː(r)] ['henri] [laɪkt] [ə; eɪ][bʌn] [æz; əz] [wel]) ;

fond	of	tea	(	Sir	HENRY	liked	a	bun	as	well	)	;
喜爱	的	茶	(	先生	亨利	喜欢	一个	包子	作为	出色地	)	;

所以她会告诉你亨利·里夫爵士和尤利克·温图尔先生都喜欢喝茶（亨利爵士也喜欢吃面包）；

[haʊ] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [dʒəunz][wʌns] [lent] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ; [haʊ] [lɔːd] ['devən,pɔːt] ,

how	Mr	.	KENNEDY	JONES	once	lent	her	his	car	;	how	Lord	DEVONPORT	,
如何	先生	.	肯尼迪	琼斯	一次	借出的	她	他的	车	;	如何	主	德文波特	,

肯尼迪·琼斯先生曾把他的车借给她；德文波特勋爵，

[ɑːskt] [ɪf] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['vɒləntri] ['sɪəriəl]['ræʃ(ə)n] , [sed] ['fɜːmli] , " [jes] ,

asked	if	biscuits	were	included	in	the	voluntary	cereal	ration	,	said	firmly	,	"	Yes	,
问	如果	饼干	是	包括	在	这	自愿	谷物	配给	,	说	牢牢	,	"	是的	,

当被问及饼干是否包含在自愿配给的谷物中时，他坚定地回答说："是的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " ; [haʊ] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] ['ɪntuː]
they **are** **" ;** **how** **the** **chauffeur** **suddenly** **put** **on** **the** **brake** **and** **she** **bumped** **into**
他们 是 " ; 如何 这 司机 突然 放 在 这 制动 和 她 撞 进入
" [pɔː(r); pʊə(r)][em] . - " ;
" poor M . FAIDIDES " ;
" 贫穷的 M . - " ;

他们是"；司机突然踩下刹车，她撞到了"可怜的法伊迪斯先生"；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] " ['vɪzɪtɪd] [bæθ.bɑːθ] [twaɪs] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] , " [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
how she " visited Bath twice and bought a guide - book , " information from
如何 她 " 到访 洗澡 两次 和 买 一个 指导 - 书 , " 信息 从
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːteɪlz; rɪ'teɪlz] ;
which she retails ;
哪个 她 零售业 ;

她"两次游览巴斯并购买了一本旅游指南"，她从中获取信息进行零售；

[haʊ] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪnɪstər] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
how secretaries of Ministers came out to say that Ministers would see her in
如何 秘书 的 部长们 来了 出去 到 说 那 部长们 会 看 她 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ;
a few moments ;
一个 很少 时刻 ;

部长秘书们出来表示，部长们稍后会见她；

[ænd; ənd] [haʊ] , [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [kwiːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] ['westmɪnstə(r)]
and how , beyond and above all , the QUEEN , when she inspected Westminster
和 如何 , 超过 和 多于 全部 , 这 女王 , 什么时候 她 检查 威斯敏斯特
[brɪdʒ] ['kɪtʃɪn] ,
Bridge kitchen ,
桥 厨房 ,

最重要的是，女王在视察威斯敏斯特桥厨房时，

[ɑːskt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sʌbstəns] , " [wʌts] [ðæt] ?
asked of a certain substance , " What's that ?
问 的 一个 肯定 物质 , " 是什么 那 ?

问及某种物质，"那是什么？"

" [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['meəri][æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] , " [meɪz] " ([dʒʌst][laɪk] [ðæt]) .
" and Princess MARY at once replied , " Maize " (just like that) .
" 和 公主 玛丽 在 一次 回复 , " 玉米 " (只是 喜欢 那) .

"玛丽公主立刻回答说：'玉米'(就这么回答)。"

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
This kind of anecdote , by the way ,
这 种类 的 轶事 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，这种轶事

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['rɔɪəl] ['fæməli][hæz; həz][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [pres] [maɪt] ['veri]
which our long - suffering Royal Family has to endure in the Press might very
哪个 我们的 长的 - 痛苦 皇家 家庭 有 到 忍受 在 这 按 可能 非常
[wel] [biː; bi] [meɪd] ['ækʃənəbl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] [leɪz] - - [lɔː] .
well be made actionable under a new lèse - majesté law .
出色地 是 制成 可采取行动 在下面 一个 新的 莱塞 - - 法律 .

我们饱受折磨的王室成员在媒体上所遭受的种种非议，很可能根据新的冒犯君主罪法而受到追究。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
There are better things than this in the book ,
那里 是 更好的 事物 比 这 在 这 书 ,

这本书里还有比这更好的东西。

[bʌt; bət][ɒn] ['bæləns] [aɪ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ][feə(r)] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

but	on	balance	I	don't	really	think	it	establishes	a	fair	case	for	existence	.
但	在	平衡	我	不	真的	思考	它	建立	一个	公平的	案件	为了	存在	.

但总的来说，我认为它并不能充分证明其存在的合理性。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæn'tiːn] ['sɪstəmz]

The	most	interesting	thing	in	it	is	a	detailed	account	of	the	canteen	systems
这	最多	有趣的	事物	在	它	是	一个	详细的	帐户	的	这	食堂	系统

[æt; ət][ðə; ði] [rə'nəu] [ænd; ənd] ['sɪtɹəʊn] [wɜːks] [nɪə(r)]['pærɪs] .

at	the	Renault	and	Citroën	works	near	Paris	.
在	这	雷诺	和	雪铁龙	作品	靠近	巴黎	.

其中最有趣的部分是对巴黎附近雷诺和雪铁龙工厂食堂系统的详细描述。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn]['kwɒlətɪ][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	a	great	falling	off	in	quality	as	between	The	Pointing	Man	and	the
那里	是	一个	伟大的	坠落	离开	在	质量	作为	之间	这	指向	男人	和	这

[ə'nɒnɪməs] - ['leɪtɪst] ['efət] ,

anonymous	authoress's	latest	effort	,
匿名的	-	最新的	努力	,

《指路人》和这位匿名女作者的最新作品之间，质量出现了很大的下滑。

[ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd] ['evriθɪŋ] (['hʌtʃɪnsən]) ,

The	Man	Who	Tried	Everything	(	HUTCHINSON	)	,
这	男人	WHO	尝试	一切	(	哈钦森	)	,

尝试过一切的人（哈钦森）

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːtli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [i'læps] [bɪ'twiːn]

a	fact	which	may	be	partly	accounted	for	by	the	brief	time	elapsing	between
一个	事实	哪个	可能	是	部分	已记录	为了	经过	这	简短的	时间	流逝	之间

[ɪts] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['fɔːrʌnə(r)] ,

its	appearance	and	that	of	its	immediate	forerunner	,
它是	外貌	和	那	的	它是	即时	先行者	,

这一事实的部分原因可能是由于它出现的时间与其直接前身出现的时间相隔很短。

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['trɪnɪˌdæd] .

The	Man	from	Trinidad	.
这	男人	从	特立尼达	.

来自特立尼达的男人。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)][spaɪ]['stɔːri] — [æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [ɪ'vent]

Her	new	book	is	a	war	spy	story	—	an	exacting	form	of	fiction	in	any	event
她	新的	书	是	一个	战争	间谍	故事	—	一个	严格	形式	的	小说	在	任何	事件

— [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð] ['dʒɜːmən] [ˌrevə'luːʃənəri] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] .

—	and	deals	with	German	revolutionary	machinations	in	the	Orient	.
—	和	交易	和	德语	革命性的	阴谋	在	这	东方	.

她的新书是一部战争间谍小说——无论如何，这都是一种要求很高的虚构形式——讲述了德国革命者在东方的阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][feɪlz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [tuː] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['kʌvəz] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [graʊnd] .

It	fails	because	it	moves	too	rapidly	and	covers	far	too	much	ground	.
它	失败	因为	它	移动	也	快速	和	封面	远的	也	很多	地面	.

它失败的原因是移动速度太快，覆盖范围太广。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz]['naɪðə(r)][ðə; ði][gɪft][nɔː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

The	writer	has	neither	the	gift	nor	the	general	information	necessary	for
这	作家	有	两者都不	这	礼物	也不	这	一般的	信息	必要的	为了

[ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] ['fɪkʃ(ə)n] .

this	class	of	adventurous	fiction	.
这	班级	的	冒险的	小说	.

作者既没有创作这类冒险小说的天赋，也没有这类小说所需的基本知识。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs][laɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][kraɪm]

Her	genius	lies	in	her	power	of	reproducing	the	atmosphere	of	crime
她	天才	谎言	在	她	力量	的	繁殖	这	气氛	的	犯罪

[ænd; ənd] [ɪn'triːg] ;

and	intrigue	;
和	阴谋	;

她的过人之处在于她能够再现犯罪和阴谋的氛围;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['ɔːrient][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːri'entəlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][həʊld][ɒn]

but	her	Orient	and	her	Orientals	seem	to	have	lost	their	hold	on
但	她	东方	和	她	东方人	似乎	到	有	丢失的	他们的	抓住	在

[ðə; ði] ['riːdərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	reader's	imagination	.
这	读者的	想像力	.

但是，她笔下的东方和东方人似乎已经失去了对读者想象力的吸引力。

[ænd; ənd][aɪ]['ventʃə(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['stɔːri][tuː; tə]

And	I	venture	to	remind	her	that	it	is	fatal	in	this	kind	of	story	to
和	我	风险投资	到	提醒	她	那	它	是	致命的	在	这	种类	的	故事	到

[rɪ'pleɪs] [nəʊn] [fækts][baɪ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['fɪkʃ(ə)n] ;

replace	known	facts	by	unnecessary	fiction	;
代替	已知	事实	经过	不必要	小说	;

我斗胆提醒她，在这种故事中，用不必要的虚构代替已知的事实是致命的;

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

for	example	,	to	speak	,	as	she	does	,
为了	例子	,	到	说话	,	作为	她	做	,

例如，像她那样说话，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['wɔːʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['bluːkər] ,

of	a	German	warship	in	the	Indian	Ocean	as	the	Blücher	,
的	一个	德语	军舰	在	这	印度	海洋	作为	这	布吕歇尔	,

印度洋上的一艘德国军舰，名为"布吕歇尔"号

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [ˌels'weə(r)] .

when	all	the	world	knows	that	that	particular	vessel	was	elsewhere	.
什么时候	全部	这	世界	知道	那	那	特别的	血管	曾是	别处	.

全世界都知道那艘船当时在别处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] [wɪnz][hɪz; ɪz] [hɑːrts]

It	will	be	easily	understood	that	she	gives	us	a	hero	who	wins	his	heart's
它	将要	是	容易地	理解	那	她	给予	我们	一个	英雄	WHO	胜利	他的	心脏的

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

不难理解，她塑造了一个最终赢得心愿的英雄形象。

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['plɒtəz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['seɪfli] ['fɔɪld] ,

and	numerous	plotters	of	various	nationalities	who	are	all	safely	foiled	,
和	很多的	绘图仪	的	各种各样的	国籍	WHO	是	全部	安全	挫败	,

还有许多不同国籍的阴谋者，他们都被成功挫败。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][rəʊ'mæns] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdilaɪk] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdʃed] [ðæt]

the	entire	romance	being	conducted	with	a	ladylike	absence	of	the	bloodshed	that
这	全部的	浪漫	存在	实施	和	一个	淑女	缺席	的	这	流血事件	那

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

usually	accompanies	this	class	of	fiction	.
通常	伴随	这	班级	的	小说	.

整个爱情故事都以一种淑女般的姿态展开，没有通常伴随此类小说出现的血腥暴力。

[ðæt] [ɪz][ɪts] [best] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
That is its best recommendation .
那 是 它是 最好的 推荐 .

这是它给出的最佳建议。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:l] (['blækˌwɛl]) [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ɪts] [sʌb] - ['taɪt(ə)l][æz; əz] " [ə; eɪ] ['stɔ:ri]
The fact that The Pearl (BLACKWELL) is described in its sub - title as " A Story
这 事实 那 这 珍珠 (布莱克威尔) 是 描述 在 它是 子 - 标题 作为 " 一个 故事
[ɒv; əv] [sku:l] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [laɪf] ,
of School and Oxford Life ,
的 学校 和 牛津 生活 ,

《珍珠》（BLACKWELL 出版社）的副标题描述为"一个关于学校和牛津生活的故事"，

" [meɪ] [pə'hæps] ['sʌmwɒt] [ˌmɪs'li:d] [ju:; jʊ] .
" may perhaps somewhat mislead you .
" 可能 也许 有些 误导 你 .

"可能会有些误导你。"

[let] [ˌem 'i:] ['ðeəfɔ:(r)] ['heɪs(ə)n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] ,
Let me therefore hasten to explain that the school is for girls ,
让 我 所以 趋 到 解释 那 这 学校 是 为了 女孩们 ,

因此，我得赶紧解释一下，这所学校是女子学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒksfəd] [laɪf][ɪz] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [w'eəɹəz] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
and the Oxford life is that enjoyed by wearers of whatever may be the modern
和 这 牛津 生活 是 那 享受 经过 穿着者 的 任何 可能 是 这 现代的
['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][skɜ:rts] .
substitute for skirts .
代替 为了 裙子 .

牛津的生活就是穿着现代裙子替代品（无论什么）所享受的生活。

[nɒt] [tu:] [ɪ'mi:diətli] ['mɒd(ə)n] [ɪn'di:d] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]
Not too immediately modern indeed , as the events fall within the period of the
不是 也 立即地 现代的 的确 , 作为 这 活动 落下 之内 这 时期 的 这
[saʊθ] ['æfrɪkən][wɔ:(r)] ,
South African war ,
南 非洲 战争 ,

其实并不算太现代，因为这些事件发生在南非战争时期。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
a fact that will , of course ,
一个 事实 那 将要 , 的 课程 ,

当然，这一事实将会是.....

[mʌtʃ] [ɪn'kri:s] [ðeə(r)] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:z] ['ɒksfəd] ['meməriz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
much increase their appeal for those whose Oxford memories belong to the same
很多 增加 他们的 上诉 为了 那些 谁 牛津 回忆 属于 到 这 相同的
['i:pɒk] .
epoch .
时代 .

大大增强了它们对那些牛津记忆属于同一时期的人的吸引力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [bʊk] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] [rɪ'vju:ə(r)] [tu:; tə] [ə'preɪz] [wɪð]
But it is naturally a book difficult for the male reviewer to appraise with
但 它 是 自然 一个 书 难的 为了 这 男性 评论员 到 评价 和
[ɪg'zæktɪtju:d] .
exactitude .
精确度 .

但对于男性评论家来说，这本书自然很难做出准确的评价。

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] , ['biːɪŋ] [ˌʌnkən'vɜːrsənt] [wɪð] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] -

All	I	can	say	,	being	unconversant	with	the	domestic	politics	of	a	ladies	'
全部	我	能	说	,	存在	不熟悉	和	这	国内的	政治	的	一个	女士们	-

['kɒlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

由于我对女子学院的内部政治并不了解，我只能说：

[ɪz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [mɪs] ['wiŋfrid] ['teɪlə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [truː]

is	that	I	should	imagine	Miss	WINIFRED	TAYLOR	to	have	given	a	remarkably	true
是	那	我	应该	想象	错过	温妮弗雷德	泰勒	到	有	给定	一个	非常	真的

['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ˌðeər'ɪn] ;

picture	of	existence	therein	;
图片	的	存在	其中	;

我认为温妮弗雷德·泰勒小姐对书中描绘的生活景象进行了非常真实的刻画；

[ɪts] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌækə'demɪk] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['sentɪmənt] ,

its	mixture	of	academic	ambition	,	sentiment	,
它是	混合物	的	学术的	志向	,	情绪	,

它融合了学术抱负、情感，

[rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] ['pɑːti] ['spɪrɪt] [siːm] ([æz; əz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]) ['prɪti]

religious	fervour	and	party	spirit	seems	(	as	was	to	be	expected	)	pretty
宗教	热情	和	派对	精神	似乎	(	作为	曾是	到	是	预期的	)	漂亮的

[mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [kæmp] .

much	as	we	knew	it	in	the	masculine	camp	.
很多	作为	我们	知道	它	在	这	男性	营	.

宗教热情和派对精神似乎（不出所料）与我们在男性阵营中所了解的几乎一样。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [mɪs] ['teɪlərz] ['herəʊɪn] , ['dʒænət] ,

The	chief	point	of	difference	appears	to	be	that	Miss	TAYLOR'S	heroine	,	Janet	,
这	首席	观点	的	不同之处	出现	到	是	那	错过	泰勒的	女英雄	,	珍妮特	,

主要区别似乎在于泰勒小姐笔下的女主人公珍妮特

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ([ɔːl] ['plezntli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]) [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [θrəʊn] [ə; eɪ] [gʊd]

and	her	friends	(	all	pleasantly	individual	)	are	naturally	thrown	a	good
和	她	朋友们	(	全部	愉快	个人	)	是	自然	抛掷	一个	好的

[diːl] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ['brʌðəz] .

deal	more	upon	themselves	than	is	the	case	with	their	more	fortunate	brothers	.
交易	更多的	之上	他们自己	比	是	这	案件	和	他们的	更多的	幸运	兄弟	.

她的朋友们（个个性格讨喜）自然比她们那些更幸运的兄弟们承担了更多的责任。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [sək'ses] .

I	have	no	doubt	of	the	book's	success	.
我	有	不	怀疑	的	这	图书	成功	.

我对这本书的成功毫不怀疑。

[gɜːl] - ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] , [pɑːst] , ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] , [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Girl	-	graduates	,	past	,	present	and	to	come	,	will	of	course	buy	it	;
女孩	-	毕业生	,	过去的	,	展示	和	到	来	,	将要	的	课程	买	它	;

[waɪl] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['ɒksfəd] ,

while	in	that	other	Oxford	,
尽管	在	那	其他	牛津	,

过去、现在和未来的女毕业生当然会买；而在另一个牛津大学，

[naʊ] [səʊ] ['hæpɪli] [ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənɪŋ] ,

now	so	happily	re	-	awakening	,
现在	所以	快乐地	关于	-	唤醒	,

现在如此欣喜地苏醒了，

[ai][kæn; kən]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [riːd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə]
I can fancy it being read with all the curiosity that naturally attaches to
我 能 想要 它 存在 读 和 全部 这 好奇心 那 自然 附件 到
[revl'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] .
revelations of the unknown land .
启示 的 这 未知 土地 .

我可以想象人们会带着对未知土地的好奇心去阅读它。

['ɜːtʃɪn] ([kən'temptʃuəsli]) .
Urchin (contemptuously) .
顽童 (轻蔑地) .

海胆（轻蔑地）。

" [hʌ] !
" HUH !
" 哈? !

“哈！

[jə(r)] ['mʌðə(r)] [teɪks] [ɪn] ['wɒʃɪn] - !
YER MOTHER TAKES IN WASHIN ' !
你的 母亲 需要 在 洗涤 - !

你妈妈收衣服！

" ['neɪbə(r)] .
" Neighbour .
" 邻居 .

“邻居。

" [wel] , [jə(r)]['dɪd(ə)nt] [spəʊz] [ʃɪd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] - [ɑːt] [ˌəʊvə'naɪt] [ən'les] [jɔː(r); jə(r)]
" WELL , YER DIDN'T S'POSE SHE'D LEAVE IT HANGIN ' AHT OVERNIGHT UNLESS YOUR
" 出色地 , 你的 没有 假设 棚 离开 它 悬挂 - AHT 过夜 除非 你的
['fɑːrvər] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,
FARVER WAS IN PRISON ,
法弗 曾是 在 监狱 ,

“嗯，除非你父亲在监狱里，否则你不会想到她会把事情悬而未决一夜吧。”

[dɪd] [jə(r)] ?
DID YER ?
做过 你的 ?

你做了吗?

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn'kwaɪəri] : —
" From a report of the Cippenham inquiry : —
" 从 一个 报告 的 这 - 询问 : —

“摘自西彭汉姆调查报告：——

" ['wɪtnəs] : - [əʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][haɪd] [laɪk][ə; eɪ] - .
" Witness : ' Oh , I have a hide like a rhinorocerus .
" 证人 : - 哦 , 我 有 一个 隐藏 喜欢 一个 - .

证人：“哦，我的皮像犀牛皮一样厚。”

- " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
' " — Evening Paper .
- " — 晚上 纸 .

“-晚报。

[ðɪs] ['pækidɜːm] [ɪz] [njuː] [tuː; tə][juː 'es] .
This pachyderm is new to us .
这 厚皮动物 是 新的 到 我们 .

这种厚皮动物我们以前从未见过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神